叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第(The Mirror of Literature, Amusement,)第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** , **Amusement** 娱乐 **,**
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **12** - **,**

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第12卷

['ɪʃu:] - , [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)] (-) , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 问题 **340** - **,** , **Supplementary** 补充 **Number** 数字 **(** (**1828** - **)**) **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第340期，增刊号（1828），由多人合著

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['maɪk(ə)l] ['hɜ:mən] , ['deɪvɪd] ['gɑ:ʃjə] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Michael** 迈克尔 **Hermen** 赫尔曼 **,** , **David** 大卫 **Garcia** 加西亚 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、迈克尔·赫尔曼、大卫·加西亚编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **305** - **]**]

[第305页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF 的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL 卷 **.** .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [nəʊ] . - .]
XII 十二 **,** , **NO** 不 **.** . **340** - **.** . **]**]

第十二卷，第340号。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)] .
SUPPLEMENTARY 补充 **NUMBER** 数字 **.** .

补充编号。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** **2d** **.**
[价格 2d .

[价格 2d。

[viːˈtʃendzɑː] .
Vicenza **.**
维琴察 .

维琴察。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ænjʊəl] , " [fɔː(r); fə(r)] - .
SPIRIT **OF** **THE** **"** **ANNUALS** **,** **"** **FOR** **1829** **.**
精神 的 这 " 一年生植物 , " 为了 - .

1829 年年鉴的精神。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ðiːz] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv]
For **some** **days** **past** **our** **table** **has** **been** **glittering** **with** **these** **caskets** **of**
为了 一些 天 过去的 我们的 桌子 有 到过 闪闪发光 和 这些 棺材 的
[sɒŋ] [ænd; ənd] [teɪl] [ɪn][ðeə(r)] [geɪ] [ə'taɪə(r)][ɒv; əv]['sɪlkən] [ʃiːn] [ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] — [tɪl]
song **and** **tale** **in** **their** **gay** **attire** **of** **silken** **sheen** **and** **burnished** **gold** **—** **till**
歌曲 和 故事 在 他们的 同性恋 服装 的 丝 光泽 和 抛光 金子 — 直到
[ðeə(r)] ['splendə(r)] [hæz; həz] ['feəli] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - ,
their **splendour** **has** **fairly** **put** **out** **the** **light** **of** **our** **sinumbra** **,**
他们的 辉煌 有 相当 放 出去 这 光 的 我们的 - ,

近几日，我们的餐桌上摆满了这些盛满歌谣和故事的匣子，它们身披丝绸般的光泽和闪亮的金箔，熠熠生辉——直到它们的光辉完全掩盖了我们眼前的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][dræb] , [bluːz] , [ænd; ənd] ['jeloʊz] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] , ['bɪznəs] - [laɪk]['kwɔːtəʊz]
and **the** **drabs** **,** **blues** **,** **and** **yellows** **of** **sober** **,** **business** **-** **like** **quartos**
和 这 暗淡无光 , 蓝调 , 和 黄色 的 清醒 , 商业 - 喜欢 四开本
[ænd; ənd][ɑːk'teɪvoʊz] .
and **octavos** **.**
和 八开本 .

还有那些沉稳、商务气息浓厚的四开本和八开本的单调、蓝色和黄色。

['sev(ə)n][aʊt][ɒv; əv][naɪn][ɒv; əv] [ðiːz] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] " ['wɔːtəd] " [sɪlk] ['baɪndɪŋz] ;
Seven **out** **of** **nine** **of** **these** **elegant** **little** **books** **are** **in** **"** **watered** **"** **silk** **bindings** **;**
七 出去 的 九 的 这些 优雅的 小的 图书 是 在 " 浇水 " 丝绸 绑定 ;

这九本精美的小册子中有七本采用"水波纹"丝绸封面；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['leɪdi] - [frend] [hæz; həz] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt]
and **an** **ingenious** **lady** **-** **friend** **has** **favoured** **us** **with** **the** **calculation** **that**
和 一个 巧妙 女士 - 朋友 有 受青睐 我们 和 这 计算 那
[ðə; ði][sɪlk] [juːst] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'zjuːmd] ['nʌmbə(r)][səʊld] (- ,
the **silk** **used** **in** **covering** **the** **presumed** **number** **sold** **(** **70** **,**
这 丝绸 用过的 在 覆盖 这 假定 数字 卖 (- ,

一位聪明的女友帮我们计算出，用于覆盖假定售出数量的丝绸（70，

-) [wʊd] [ɪk'stend][faɪv] [maɪlz] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [haɪd] [pɑːk]['kɔːnə(r)][tuː; tə]['tɜːrnˌhæm] [griːn] .
000 **)** **would** **extend** **five** **miles** **,** **or** **from** **Hyde** **Park** **Corner** **to** **Turnham** **Green** **.**
-) 会 延长 五 英里 , 或者 从 海德 公园 角落 到 特纳姆 绿色的 .

000) 将延伸五英里，即从海德公园角到特纳姆格林。

['brɪliənt] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] [ik'stiəriə] , [ðeə(r)] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [mɪs] [dʒeɪn]['pɔːtə(r)]
Brilliant **as** **may** **be** **their** **exteriors** **,** **their** **contents** **are** **,** **as** **Miss** **Jane** **Porter**
杰出的 作为 可能 是 他们的 外观 , 他们的 内容 是 , 作为 错过 简 搬运工
[sez] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['herəʊɪnz] ,
says **of** **her** **heroines** **,**
说道 的 她 女英雄们 ,

她们的外表或许光鲜亮丽，但正如简·波特小姐评价她笔下的女主人公们那样，她们的内在却……

" [træn'sɛndəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" **transcendently** **beautiful** **.**
" 超凡脱俗 美丽的 .

美得令人惊叹。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesəmən] .
" **But** **of** **these** **we** **shall** **present** **our** **readers** **with** **some** **exquisite** **specimens** **.**
" 但 的 这些 我们 将 展示 我们的 读者 和 一些 精美的 标本 .

但我们将为读者们展示其中的一些精美范例。

['aʊə(r)]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [tɑːsk][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bærəs] [ˌdiːˈjuː] [rɪtʃəsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Our **only** **trouble** **in** **this** **task** **is** **the** **embarras** **du** **richesses** **with** **which** **we** **are**
我们的 仅有的 麻烦 在 这 任务 是 这 尴尬 杜 财富 和 哪个 我们 是
[sə'raʊndɪd] ;
surrounded **;**
包围 ;

我们在这项任务中唯一的麻烦就是我们被各种财富所包围;

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪg'zɔːstləs] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
otherwise **it** **is** **to** **us** **an** **exhaustless** **source** **of** **delight** **,**
否则 它 是 到 我们 一个 无排气 来源 的 喜 ,

否则，它将成为我们取之不尽的快乐源泉。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] " ['dʒent(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] " [wɪtʃ] [ðɪs]
especially **when** **we** **consider** **the** **"** **gentle** **feelings** **and** **affections** **"** **which** **this**
尤其 什么时候 我们 考虑 这 " 温和的 情怀 和 情感 " 哪个 这
['ænjuəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wɪl] ['tʃerɪʃ] ,
annual **distribution** **will** **cherish** **,**
年度的 分配 将要 珍惜 ,

尤其当我们考虑到这项年度捐赠将珍视的"温柔情谊和爱意"时,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɪntɜ·twaɪnɪŋz] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [hɑːts] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]
and **the** **innumerable** **intertwinings** **of** **hands** **and** **hearts** **which** **this** **shower** **of**
和 这 无数 交织 的 双手 和 心 哪个 这 淋浴 的
[bɒn] - [bɑːnz] [wɪl] [prə'djuːs] ;
bon **-** **bons** **will** **produce** **;**
邦 - 邦斯 将要 生产 ;

以及这场糖果雨将带来的无数次手牵手、心心相印的感动;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɔːm] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] [skiːm] ,
and **such** **warm** **friends** **are** **we** **to** **this** **social** **scheme** **,**
和 这样的 温暖的 朋友们 是 我们 到 这 社会的 方案 ,

我们在这个社交活动中是如此热情的朋友啊!

[ðæt] ['aʊə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]
that **our** **presentation**
那 我们的 推介会

我们的演示

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **306** **]**
[页 -]

[第306页]

['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][feə(r)][hændz] ['wɪðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['destɪnd] [ðem; ðəm] .
copies **are** **already** **in** **the** **fair** **hands** **whither** **we** **had** **destined** **them** **.**
副本 是 已经 在 这 公平的 双手 往哪里去 我们 有 注定 他们 .

副本已经送到了我们预定的合适人选手中。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['peərənt] - [stɒk] ,
We **begin** **with** **the** **parent** **-** **stock** **,**
我们 开始 和 这 父母 - 库存 ,

我们先从母公司股票开始,

[ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] .

The	Forget	-	Me	-	Not	.
这	忘记	-	我	-	不是	.

勿忘我。

['edɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] - , [ˌiː es 'kjuː] .

Edited	by	Frederic	Shoberl	,	Esq	.
编辑	经过	弗雷德里克	-	,	先生	.

由 Frederic Shoberl 先生编辑。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] , [ɪn][ɪts] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ət'rækʃnz] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [suː'pɪəriə(r)]

The	present	volume	,	in	its	graphic	and	literary	attractions	is	decidedly	superior
这	展示	体积	,	在	它是	形象的	和	文学	景点	是	绝对地	优越的

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] ,

to	that	of	last	year	,
到	那	的	最后的	年	,

本卷在画面和文字表现上都明显优于去年的版本。

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es]['kredɪt] [wɒt] [ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepəd] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði]

an	improvement	which	makes	us	credit	what	the	Ettrick	Shepherd	says	of	the
一个	改进	哪个	制作	我们	信用	什么	这	埃特里克	牧羊人	说道	的	这

[prə'praɪətə(r)] — " [ðeəz; ðəz][nəʊ][ə; eɪ][meə(r)][dʒʌst] ,

proprietor	—	"	There's	no	a	mair	just	,
业主	—	"	有	不	一个	梅尔	只是	,

这一改进让我们相信埃特里克牧羊人对店主的评价——"没有比这更好的了，

[neɪ] , ['dʒenərəs] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['ɔːθəz] , [ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] - ,

nay	,	generous	man	in	his	dealings	wi	'	his	authors	,	in	a	'	the	tredd	,
不	,	慷慨的	男人	在	他的	交易	wi	-	他的	作者	,	在	一个	-	这	-	,

[ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['ækərmən] .

than	Mr	.	Ackermann	.
比	先生	.	阿克曼	.

不，在对待作者方面，他比阿克曼先生慷慨得多。

" [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænjuəl] [kən'teɪnz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	This	beautiful	Annual	contains	the	original	of	our	ENGRAVING	,	from	a
"	这	美丽的	年度的	包含	这	原来的	的	我们的	雕刻	,	从	一个

[pleɪt] [baɪ][ə; eɪ] . ['friːbɛrn] ,

plate	by	A	.	Freebairn	,
盘子	经过	一个	.	自由之子	,

"这本精美的年鉴收录了我们根据 A. Freebairn 的版画创作的原版雕版画，

['ɑːftə(r)][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['pɪktʃə(r)][baɪ][es] . [praʊt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri][ɪz] ['ɪləstrətɪv] : —

after	an	admirable	picture	by	S	.	Prout	,	of	which	the	following	story	is	illustrative	:	—
后	一个	令人钦佩的	图片	经过	S	.	普劳特	,	的	哪个	这	下列的	故事	是	举例说明	:	—

这幅画作由S. Prout创作，画面精美，以下故事便可佐证：——

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv][viː'tʃendzɑː] .

THE	MAGICIAN	OF	VICENZA	.
这	魔术师	的	维琴察	.

维琴察的魔术师。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['ɔːtəm] ,

In	the	year	1796	,	on	one	of	the	finest	evenings	of	an	Italian	autumn	,
在	这	年	-	,	在	一	的	这	最好的	晚上	的	一个	意大利语	秋天	,

1796年，在一个意大利秋季最美好的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['sɪti][ɒv; əv][vi:'tʃendzɑ:][wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ]

when	the	whole	population	of	the	handsome	city	of	Vicenza	were	pouring
什么时候	这	所有的	人口	的	这	英俊的	城市	的	维琴察	是	浇注

['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,

into	the	streets	to	enjoy	the	fresh	air	,
进入	这	街道	到	享受	这	新鲜的	空气	,

当美丽的维琴察市全体居民涌上街头享受新鲜空气时

[ðæt] ['kɒmz] [səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ɪts] [θri:] ['rɪvəz] ;

that	comes	so	deliciously	along	the	currents	of	its	three	rivers	;
那	来	所以	美味	沿着	这	电流	的	它是	三	河流	;

顺着三条河流的流水而来，味道真是太棒了；

[wen] [ðə; ði]['kæmpəʊ]['mɑ:rzoʊ][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒpjələnt] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][və'ni:ʃ(ə)n]

when	the	Campo	Marzo	was	crowded	with	the	opulent	citizens	and	Venetian
什么时候	这	坎波	马尔佐	曾是	挤	和	这	奢华	公民	和	威尼斯

['nəublz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'sent] ,

nobles	;	and	the	whole	ascent	,
贵族	;	和	这	所有的	上升	,

当坎波马尔佐广场挤满了富裕的市民和威尼斯贵族时；以及整条上山的路，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'dɒnə] [hu:] [sɪts] [enθ'rəʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

from	the	gates	to	the	Madonna	who	sits	enthroned	on	the	summit	of
从	这	大门	到	这	麦当娜	WHO	坐着	登基	在	这	首脑	的

['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ,

Monte	Berrico	,
蒙特	-	,

从大门到端坐于贝里科山顶的圣母像，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] ['pɪlgrɪmz] [ðæt] ['evə(r)] ['wɔndə] [ʌp][ðə; ði][vaɪn] - ['kʌvəd]

was	a	line	of	the	gayest	pilgrims	that	ever	wandered	up	the	vine	-	covered
曾是	一个	线	的	这	同性恋	朝圣者	那	曾经	漫步	向上	这	藤	-	涵盖

[saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['ælpaɪn] [hɪl] ;

side	of	an	Alpine	hill	;
边	的	一个	高山	爬坡道	;

那是一群最快乐的朝圣者，他们沿着长满葡萄藤的阿尔卑斯山山坡漫步而上；

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [ɪk'sploʊʒənz][frɒm; frəm]

the	ears	of	all	were	caught	by	the	sound	of	successive	explosions	from
这	耳朵	的	全部	是	捕捉	经过	这	声音	的	连续	爆炸	从

[ə; eɪ] [bəʊt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [braɪt] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

a	boat	running	down	the	bright	waters	of	the	Bachiglione	.
一个	船	跑步	向下	这	明亮的	水	的	这	-	.

巴奇利奥内河波光粼粼的水面上，一艘小船连续发出爆炸声，所有人都被这声音吸引住了。

[vi:'tʃendzɑ:][wɒz; wəz][æt; ət] [pi:s] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:k] ,

Vicenza	was	at	peace	,	under	the	wing	of	the	lion	of	St	.	Mark	,
维琴察	曾是	在	和平	,	在下面	这	翼	的	这	狮子	的	英石	.	标记	,

在圣马可雄狮的庇护下，维琴察一片祥和。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts][ɒv; əv]['mæntjʊə] .

but	the	French	were	lying	round	the	ramparts	of	Mantua	.
但	这	法语	是	说谎	圆形的	这	城墙	的	曼图亚	.

但法国人却盘踞在曼图亚的城墙周围。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [mu:vd] [ɒn] ['venɪs] ; [jet] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

They	had	not	yet	moved	on	Venice	;	yet	her	troops	were	known	to	be
他们	有	不是	然而	已搬	在	威尼斯	;	然而	她	军队	是	已知	到	是

[wɪ'ðaʊt] [ɑ:mz] ,

without	arms	,
没有	武器	,

他们尚未进攻威尼斯；然而，威尼斯军队却被发现没有武器。

[ɪk'spɪəriəns] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krækə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

experience	**,**	**or**	**a**	**general**	**,**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**cracker**	**would**	**have**
经验	,	或者	一个	一般的	,	和	这	声音	的	一个	饼干	会	有

['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [də'mɪnjənz] .

startled	**her**	**whole**	**dominions**	**.**
惊慌	她	所有的	领地	.

经验丰富，或者是一位将军，一声爆竹声就能惊动她整个领地。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [meɪk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs]

The	**boat**	**itself**	**was**	**of**	**a**	**singular**	**make**	**;**	**and**	**the**	**rapidity**	**with**	**which**	**this**
这	船	本身	曾是	的	一个	单数	制作	;	和	这	快速	和	哪个	这

['lɪt(ə)l] [ʃæ'luːp] ,

little	**chaloupe**	**,**
小的	沙卢普	,

船本身构造独特；而且这艘小船的速度也很快，

['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['strimər] , [meɪd] [ɪts] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ]

glittering	**with**	**gilding**	**and**	**hung**	**with**	**streamers**	**,**	**made**	**its**	**way**	**along**	**the**	**sparkling**
闪闪发光	和	镀金	和	悬挂	和	主播	,	制成	它是	方式	沿着	这	闪闪发光

[striːm] ,

stream	**,**
溪流	,

闪闪发光的镀金船身，挂满彩带，沿着波光粼粼的小溪缓缓驶过。

[strʌk] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

struck	**the**	**observers**	**as**	**something**	**extraordinary**	**.**
击	这	观察员	作为	某物	非凡的	.

观察者们觉得这非同寻常。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [baɪ] ['evri] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [jet] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [bɔːd] .

It	**flew**	**by**	**every**	**thing**	**on**	**the**	**river**	**,**	**yet**	**no**	**one**	**was**	**visible**	**on**	**board**	**.**
它	飞翔	经过	每一个	事物	在	这	河	,	然而	不	一	曾是	可见的	在	木板	.

它飞掠过河上的一切，但船上却不见任何人影。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [seɪl] [ʌp] , [nəʊ] ['stɪəzmən] , [nəʊ] ['rəʊə(r)] ;

It	**had**	**no**	**sail**	**up**	**,**	**no**	**steersman**	**,**	**no**	**rower**	**;**
它	有	不	帆	向上	,	不	舵手	,	不	划船运动员	;

它没有帆，没有舵手，也没有划桨手；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] .

yet	**it**	**plunged**	**and**	**rushed**	**along**	**with**	**the**	**swiftness**	**of**	**a**	**bird**	**.**
然而	它	暴跌	和	匆忙	沿着	和	这	速度	的	一个	鸟	.

但它却像鸟儿一样迅疾地俯冲而下。

[ðə; ði][vaɪ'sɛntaɪn] ['pɒpjələs] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] [ɪn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

The	**Vicentine**	**populace**	**are**	**behind**	**none**	**of**	**their**	**brethren**	**in**	**superstition**	**,**
这	维森汀	民众	是	在后面	没有任何	的	他们的	弟兄们	在	迷信	,

圣文森特岛的居民在迷信方面并不比他们的兄弟们逊色。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʃæ'luːp] , [ðə; ði] [gruːps] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm]

and	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**flying**	**chaloupe**	**,**	**the**	**groups**	**came**	**running**	**from**
和	在	这	视线	的	这	飞行	沙卢普	,	这	团体	来了	跑步	从

[ðə; ði]['kæmpəʊ]['mɑːrzoʊ] .

the	**Campo**	**Marzo**	**.**
这	坎波	马尔佐	.

看到飞行的马卢佩，人群从坎波马尔佐跑了过来。

[ðə; ði]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks]

The	Monte	Berrico	was	speedily	left	without	a	pilgrim	,	and	the	banks
这	蒙特	-	曾是	迅速地	左边	没有	一个	朝圣	,	和	这	银行

[ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ,

of	the	Bachiglione	were	,
的	这	-	是	,

蒙特贝里科山很快就空无一人，没有朝圣者，巴奇利奥内河两岸也空无一人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][krɪ'eɪʃ(ə)n] , ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	first	time	since	the	creation	,	honoured	with	the	presence	of	the
为了	这	第一的	时间	自从	这	创建	,	荣幸	和	这	在场	的	这

[və'niːʃ(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] ,

Venetian	authorities	,
威尼斯	当局	,

这是自建成以来首次，并荣幸地迎来了威尼斯当局的出席。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm] [pɒ'destə] [[ðə; ði]['gʌvənə(r)] , [ə; eɪ][və'niːʃ(ə)n]['nəʊb(ə)l] .]

and	even	of	the	sublime	podesta	[	the	governor	,	a	Venetian	noble	.	]
和	甚至	的	这	升华	波德斯塔	[	这	州长	,	一个	威尼斯	高贵	.	]

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

甚至包括崇高的波德斯塔（总督，威尼斯贵族）本人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [fə'nɒmɪnən] [hæd; həd]

But	it	was	fortunate	for	them	that	the	flying	phenomenon	had
但	它	曾是	幸运	为了	他们	那	这	飞行	现象	有

[riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['kɒnflʌks][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['rɪvəz] ,

reached	the	open	space	formed	by	the	conflux	of	the	three	rivers	,
达到	这	打开	空间	形成	经过	这	合流	的	这	三	河流	,

但幸运的是，这种飞行现象已经传播到了三河交汇处形成的开阔地带。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɑːtɪd] [aʊt]

before	the	crowd	became	excessive	;	for	,	just	as	it	had	darted	out
前	这	人群	成为	过多的	;	为了	,	只是	作为	它	有	飞镖	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] ,

from	the	narrow	channel	,
从	这	狭窄的	渠道	,

在人群变得过于拥挤之前；因为，正如它从狭窄的河道中冲出来一样，

[laɪnd][ɒn][bəuθ][saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd][əʊld] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

lined	on	both	sides	with	the	whole	thirty	thousand	old	,	middle	-	aged	,	and	young	,
衬里	在	两个都	侧面	和	这	所有的	三十	千	老的	,	中间	-	老年人	,	和	年轻的	,

两旁站满了三万名老人、中年人和年轻人，

[men] , [meɪdz] , [ænd; ənd]['meɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ə; eɪ] [θɪk] [sməʊk][wɒz; wəz] [siːn] ['raɪzɪŋ]

men	,	maids	,	and	matrons	of	the	city	,	a	thick	smoke	was	seen	rising
男人	,	女佣	,	和	女舍监	的	这	城市	,	一个	厚的	抽烟	曾是	已见	上升

[frɒm; frəm][ɪts] [puːp] ,

from	its	poop	,
从	它是	船尾	,

城里的男人、女佣和妇人们看到，一股浓烟从它的粪便中升起。

[ɪts] [freɪm] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

its	frame	quivered	,	and	,	with	a	tremendous	explosion	,
它是	框架	颤抖	,	和	,	和	一个	巨大的	爆炸	,

它的框架颤抖了一下，然后，伴随着一声巨大的爆炸，

[ðə; ði] [ʃæ'luːp] [rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

the	chaloupe	rose	into	the	air	in	ten	thousand	fragments	of	fire	.
这	沙卢普	玫瑰	进入	这	空气	在	十	千	片段	的	火	.

火帽升腾到空中，化作一万块碎片。

[ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [fel] [ɒn][ðeə(r)]

The	multitude	were	seized	with	consternation	;	and	the	whole	fell	on	their
这	民众	是	查获	和	惊愕	;	和	这	所有的	跌倒	在	他们的

[ni:z] ,

knees	,
膝盖	,

众人惊恐万分，纷纷跪倒在地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɒ'destə] [hɪm'self] , [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] ['sæfrən] - ['gæðərə(r)] .

from	the	sublime	podesta	himself	,	to	the	humblest	saffron	-	gatherer	.
从	这	升华	波德斯塔	他自己	,	到	这	最谦逊的	藏红花	-	收集者	.

从至高无上的领主本人，到最卑微的藏红花采摘者。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .

Never	was	there	such	a	mixture	of	devotion	.
绝不	曾是	那里	这样的	一个	混合物	的	虔诚	.

从未有过如此复杂的情感交织。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv][ˌeksklə'meiʃən] , [saɪz] , ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪnts] ,

Never	was	there	such	a	concert	of	exclamations	,	sighs	,	callings	on	the	saints	,
绝不	曾是	那里	这样的	一个	音乐会	的	感叹词	,	叹息	,	召唤	在	这	圣徒	,

[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [bi:dz] .

and	rattling	of	beads	.
和	嘎嘎作响	的	珠子	.

从来没有过如此热烈的惊叹声、叹息声、呼唤圣人的呼声和摇晃念珠的声音。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒŋkɔ:s] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðeə(r)] ['veri] ['nəʊzɪz] ['rʌbɪŋ] [tu:; tə]

The	whole	concourse	lay	for	some	minutes	with	their	very	noses	rubbing	to
这	所有的	大厅	躺	为了	一些	分钟	和	他们的	非常	鼻子	擦	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

整个候车大厅里的人都趴在地上，鼻子几乎贴着地面，一动不动，持续了好几分钟。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [raʊzd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ][laʊd] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .

until	they	were	all	roused	at	once	by	a	loud	burst	of	laughter	.
直到	他们	是	全部	唤醒	在	一次	经过	一个	大声	爆裂	的	笑声	.

直到一阵响亮的笑声将他们全部惊醒。

['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] ,

Thirty	thousand	pair	of	eyes	were	lifted	up	at	the	instant	,
三十	千	一对	的	眼睛	是	抬起	向上	在	这	立即的	,

瞬间，三万双眼睛抬起头来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fɪkst] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][ə; eɪ]['hju:mən]['fɪgə(r)] , [si:n] ['kɑ:mli] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	all	fixed	in	astonishment	on	a	human	figure	,	seen	calmly	sitting	on	the
和	全部	固定的	在	惊讶	在	一个	人类	数字	,	已见	平静地	坐着	在	这

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

所有人的目光都惊奇地落在一个人影上，只见他平静地坐在水面上。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

in	the	very	track	of	the	explosion	,
在	这	非常	追踪	的	这	爆炸	,

在爆炸的正后方，

[ænd; ənd] [stɪl] [hɑ:f]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [mæs] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [kɜ:ld] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][gləʊb]
and **still** **half** **hidden** **in** **the** **heavy** **mass** **of** **smoke** **that** **curled** **in** **a** **huge** **globe**
和 仍然 一半 隐 在 这 重的 大量的 的 抽烟 那 卷曲 在 一个 巨大的 地球
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['remnənts] .
over **the** **remnants** **.**
超过 这 残余物 .

残骸仍然一半被浓厚的烟雾所遮蔽，烟雾像一个巨大的球体一样笼罩着残骸。

[ðə; ði] [lɑ:f] [hæd; həd] [prə'si:did] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]
The **laugh** **had** **proceeded** **from** **him** **,** **and** **the** **nearer** **he** **approached** **the**
这 笑 有 继续 从 他 , 和 这 更近 他 接近 这
['mʌltɪtju:d] , [ðə; ði] [laʊdə] [hi:; hi] [lɑ:ft] .
multitude **,** **the** **louder** **he** **laughed** **.**
民众 , 这 更大声 他 笑了 .

笑声是从他身上传出来的，他越靠近人群，笑声就越大。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɒ'destə] ,
At **length** **,** **stopping** **in** **front** **of** **the** **spot** **where** **the** **sublime** **podesta** **,**
在 长度 , 停止 在 正面 的 这 点 在哪里 这 升华 波德斯塔 ,

最后，停在了那座宏伟的波德斯塔雕像前，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɒ'streɪʃn] ,
a **little** **ashamed** **of** **his** **prostration** **,**
一个 小的 羞愧 的 他的 俯伏 ,

他对自己俯身跪拜的姿势感到有些羞愧。

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] - [im'brɔidəd] [rəʊb][ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
was **getting** **the** **dust** **shaken** **out** **of** **his** **gold** **-** **embroidered** **robe** **of** **office** **,**
曾是 获得 这 灰尘 摇晃 出去 的 他的 金子 - 绣花 长袍 的 办公室 ,

他正抖落金线绣制官袍上的灰尘。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜ:nɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] - ['flaʊə(r)]['wɔ:tə(r)] ,
and **bathing** **his** **burning** **visage** **in** **orange** **-** **flower** **water** **,**
和 洗澡 他的 燃烧 面容 在 橙子 - 花 水 ,

并用橙花水清洗他灼热的脸庞，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌkɒmplɪ'mentri] [sɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪti][ɒv; əv]
the **stranger** **began** **a** **sort** **of** **complimentary** **song** **to** **the** **famous** **city** **of**
这 陌生人 开始 一个 种类 的 免费 歌曲 到 这 著名的 城市 的
[vi:'tʃendzɑ:] .
Vicenza **.**
维琴察 .

陌生人开始唱起一首赞美维琴察这座著名城市的歌。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['ɔ:diəns] ;
The **stranger** **found** **a** **willing** **audience** **;**
这 陌生人 成立 一个 愿意的 观众 ;

陌生人找到了愿意倾听的人；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st]['stænzə][wɒz; wəz][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪti] [ɒv; əv]
for **his** **first** **stanza** **was** **in** **honour** **of** **the** **"** **most** **magnificent** **city** **of**
为了 他的 第一的 诗节 曾是 在 荣誉 的 这 " 最多 壮丽 城市 的
[vi:'tʃendzɑ:] ;
Vicenza **;**
维琴察 ;

他的第一节诗是为了赞美"最宏伟的城市维琴察"而作；

" [ɪts] " ['twenti] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði] ['mætʃləs] [pə'lɑ:dioʊ] ; " [mʌtʃ] [mɔ:(r)] " [ɪts]['sɪksti] [tʃɜ:tʃɪz] ;
" **its** **"** **twenty** **palaces** **by** **the** **matchless** **Palladio** **;** **"** **much** **more** **"** **its** **sixty** **churches** **;**
" 它是 " 二十 宫殿 经过 这 无比 帕拉迪奥 ; " 很多 更多的 " 它是 六十 教堂 ;

"'它有'由无与伦比的帕拉迪奥设计的二十座宫殿'；""还有'它的六十座教堂'；

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] " [ɪts] [bri:d] [ɒv; əv] ['də'mɪnɪkənz] ,
" and much more than all " its breed of Dominicans ,
" 和 很多 更多的 比 全部 " 它是 品种 的 多米尼加人 ,

以及远不止"它的多米尼加血统",

[ʌn'raɪvld] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜ:və(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]
unrivalled throughout the earth for the fervour of their piety and the
无与伦比 自始至终 这 地球 为了 这 热情 的 他们的 虔诚 和 这
[kə'pæsəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌməks] .
capacity of their stomachs .
容量 的 他们的 胃 .

他们的虔诚和食量在全世界都是无与伦比的。

" [ðə; ði][lɑ:st] [tʌtʃ] [meɪd] [ðə; ði][grænd] - ['praɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" The last touch made the grand - prior of the cathedral wince a little ,
" 这 最后的 触碰 制成 这 盛大 - 事先的 的 这 大教堂 畏缩 一个 小的 ,

"最后那一下让大教堂的大院长微微皱起了眉头。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['welkəm] [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] .
but it was welcomed with a roar from the multitude .
但 它 曾是 欢迎 和 一个 吼 从 这 民众 .

但人群中爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ðə; ði] [sɒŋ] [prə'si:did] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['praɪə(r)][hæd; həd] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]['stænzə] ,
The song proceeded ; but if the prior had frowned at the first stanza ,
这 歌曲 继续 ; 但 如果 这 事先的 有 皱眉 在 这 第一的 诗节 ,

歌曲继续唱下去；但如果前一位听众对第一节歌词皱起了眉头，

[ðə; ði] [pɒ'destə] [wɒz; wəz] ['dʌbli] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] , [wɪtʃ] [sniə] [æt; ət] [və'ni:ʃ(ə)n]
the podesta was doubly angry at the second , which sneered at Venetian
这 波德斯塔 曾是 双倍 生气的 在 这 第二 , 哪个 冷笑 在 威尼斯
[pɒm'pɒsəti] [ɪn] [ɪn'kɒmprəbl] [staɪl] .
pomposity in incomparable style .
华丽 在 无与伦比 风格 .

这位地方长官对第二件事更加愤怒，因为第二件事以无与伦比的方式嘲讽了威尼斯人的浮夸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['praɪə(r)][ænd; ənd] [pɒ'destə] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [ˌaut'vəut] ,
But the prior and podesta were equally outvoted ,
但 这 事先的 和 波德斯塔 是 同样地 投票落败 ,

但普赖尔和波德斯塔同样被否决了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .
for the roar of the multitude was twice as loud as before .
为了 这 吼 的 这 民众 曾是 两次 作为 大声 作为 前 .

人群的呐喊声比之前响亮了一倍。

[ðen] [keɪm] ['ʌðə(r)] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌkævə'ljɛri] [sɜ˞vɛnti] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðə; ði]
Then came other touches on the cavalieri serventi , the ladies , the
然后 来了 其他 触摸 在 这 骑士 塞尔文蒂 , 这 女士们 , 这

然后又提到了侍从骑士、女士们等等。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 307]
[页 -]

[第307页]

[nʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndz] , [tɪl] ['evri] [klɑ:s] [hæd; həd][ɪts] [ʃeə(r)] : [bʌt; bət][ðə; ði]['sætaɪə(r)]
nuns , and the husbands , till every class had its share : but the satire
修女 , 和 这 丈夫们 , 直到 每一个 班级 有 它是 分享 : 但 这 讽刺
[wɒz; wəz][səʊ] ['wɪti] ,
was so witty ,
曾是 所以 机智 ,

修女们，还有她们的丈夫们，直到每个阶层都分到了一杯羹：但讽刺如此诙谐，

[ðæt] , [kiːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈsaɪlənst] [ɔːl] [ˌdɪsˌæprəˈbeɪʃn] .

that	,	keen	as	it	was	,	the	shouts	of	the	people	silenced	all	disapprobation	.
那	,	敏锐的	作为	它	曾是	,	这	喊叫	的	这	人们	沉默	全部	非难	.

尽管民众的呼声十分强烈，但所有的反对声音都被淹没了。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈstænzə] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,

He	finished	by	a	brilliant	stanza	,	in	which	he	said	,
他	完成的	经过	一个	杰出的	诗节	,	在	哪个	他	说	,

他以一段精彩的诗句作结，诗中写道：

[ðæt] " [ˈhævɪŋ] [biːn] [sent] [baɪ] [ˈneptjuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt]

that	"	having	been	sent	by	Neptune	from	the	depths	of	the	ocean	to	visit
那	"	拥有	到过	发送	经过	海王星	从	这	深度	的	这	海洋	到	访问

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

“受海王星从海洋深处派遣到地球访问，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ɪts][məʊst] [rɪˈnaʊnd] [spɒt] ,

he	had	chosen	for	his	landing	-	place	its	most	renowned	spot	,
他	有	选定	为了	他的	降落	-	地方	它是	最多	著名	点	,

他选择了那里最著名的地点作为着陆点。

[ðə; ði] [ˈbɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsə(ə)m] [ˈwɪmɪn] — [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt]

the	birthplace	of	the	gayest	men	and	the	handsomest	women	—	the	exquisite
这	出生地	的	这	同性恋	男人	和	这	最英俊的	女性	—	这	精美的

[viːˈtʃendzɑː] .

Vicenza	.
维琴察	.

这里是同性恋男性和美女的故乡——美丽的维琴察。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [əˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð]

"	With	these	words	he	ascended	from	the	shore	,	and	was	received	with
"	和	这些	字	他	上升	从	这	支撑	,	和	曾是	已收到	和

[ˈθʌndəz] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] .

thunders	of	applause	.
雷声	的	掌声	.

“说完这些话，他便从岸边走上去，受到了雷鸣般的掌声欢迎。”

[hɪz; ɪz][ˈfɪgə(r)][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [ˈelɪgənt] .

His	figure	was	tall	and	elegant	.
他的	数字	曾是	高的	和	优雅的	.

他身材高挑，气质优雅。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [luːs] , [ˈskɑːlət] [kləʊk] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][faɪn] [lɪmz] , [griːk] [ˈsænd(ə)lz] ,

He	wore	a	loose	,	scarlet	cloak	thrown	over	his	fine	limbs	,	Greek	sandals	,
他	穿着	一个	松动的	,	猩红	披风	抛掷	超过	他的	美好的	四肢	,	希腊语	凉鞋	,

他身披一件宽松的猩红色斗篷，披在健壮的四肢上，脚穿希腊凉鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv] [θriː] [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔː(r)] ,

and	a	cap	like	that	of	the	Italian	princes	of	three	centuries	before	,
和	一个	帽	喜欢	那	的	这	意大利语	王子们	的	三	几个世纪	前	,

还有一顶类似三个世纪前意大利王子们戴的那种帽子。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ləʊ] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [vəˈmɪliən] [straɪpt] [sɪlk] ,

a	kind	of	low	circle	of	green	and	vermilion	striped	silk	,
一个	种类	的	低的	圆圈	的	绿色的	和	朱红	有条纹的	丝绸	,

一种绿色和朱红色条纹丝绸制成的低矮圆圈，

[klɑːsp, klæsp][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊz] [ɒv; əv]['təʊpæz] .

clasped	by	a	large	rose	of	topaz	.
紧握	经过	一个	大的	玫瑰	的	黄玉	.

被一朵硕大的黄玉玫瑰环绕。

[ðə; ði][men] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [sed] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈtrəʊʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	men	universally	said	,	that	there	was	an	atrocious	expression	in	his
这	男人	普遍地	说	,	那	那里	曾是	一个	极其恶劣	表达	在	他的

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

男人们一致认为，他脸上露出了极其可怕的表情；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [truː] ['dʒʌdʒɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [sed] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ,

but	the	women	,	the	true	judges	after	all	,	said	,	without	exception	,
但	这	女性	,	这	真的	法官	后	全部	,	说	,	没有	例外	,

但女性，毕竟她们才是真正的评判者，无一例外地表示：

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['envi] [ɪn][ðə; ði][men] ,

that	this	was	envy	in	the	men	,
那	这	曾是	嫉妒	在	这	男人	,

这是男人们的嫉妒心作祟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] " [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [diˈɑːvələʊ] " [ðeɪ]

and	that	the	stranger	was	the	most	"	delightful	looking	Diavolo	"	they
和	那	这	陌生人	曾是	这	最多	"	愉快	寻找	魔鬼	"	他们

[hæd; həd]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn] .

had	ever	set	eyes	on	.
有	曾经	放	眼睛	在	.

而且，这位陌生人是他们见过的"最迷人的迪亚波罗"。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] , [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊˈtel] ;

The	stranger	,	on	his	landing	,	desired	to	be	led	to	the	principal	hotel	;
这	陌生人	,	在	他的	降落	,	想要的	到	是	引领	到	这	主要的	酒店	;

陌生人下楼后，要求有人带他去主酒店；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ,

but	he	had	not	gone	a	dozen	steps	from	the	water	-	side	,
但	他	有	不是	已消失	一个	打	步骤	从	这	水	-	边	,

但他离水边还不到十几步。

[wen] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .

when	he	exclaimed	that	he	had	lost	his	purse	.
什么时候	他	惊呼	那	他	有	丢失的	他的	钱包	.

当他惊呼自己丢了钱包时。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)][ɪn][æn; ən][ɪˈtæliən] ['sɪti] ; [æt; ət] [liːst] [səʊ]

Such	an	imputation	was	never	heard	before	in	an	Italian	city	;	at	least	so
这样的	一个	估算	曾是	绝不	听到	前	在	一个	意大利语	城市	;	在	至少	所以

[swɔː(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ;

swore	the	multitude	;
发誓	这	民众	;

在意大利城市里，从未听说过这样的指控；至少民众是这么发誓的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['sevrəl] ['fæðəmz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	stranger	was	on	the	point	of	falling	several	fathoms	deep	in	his
和	这	陌生人	曾是	在	这	观点	的	坠落	一些	英寻	深的	在	他的

[ˌpɒpjuˈlærəti] .

popularity	.
人气	.

这位陌生人即将因其人气而跌落谷底。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lɑːf] ; [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	he	answered	the	murmur	by	a	laugh	;	and	stopping	in	front	of	a
但	他	回答	这	低语	经过	一个	笑	;	和	停止	在	正面	的	一个

['begə(r)] ,

beggar	,
乞丐	,

但他却以笑声回应了这些低语；然后他停在一个乞丐面前，

[huː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] ,

who	lay	at	the	corner	of	an	hospital	roaring	out	for	alms	,
WHO	躺	在	这	角落	的	一个	医院	咆哮	出去	为了	施舍	,

他躺在医院角落里，大声呼喊着乞讨，

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ləʊn] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['siːkwɪnz] .

demanded	the	instant	loan	of	fifty	sequins	.
要求	这	立即的	贷款	的	五十	亮片	.

要求立即借出五十颗亮片。

[ðə; ði] ['begə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk]

The	beggar	lifted	up	his	hands	and	eyes	in	speechless	wonder	,	and	then	shook
这	乞丐	抬起	向上	他的	双手	和	眼睛	在	无言	想知道	,	和	然后	摇晃

[aʊt] [hɪz; ɪz][rægz] ,

out	his	rags	,
出去	他的	破布	,

乞丐举起双手，睁大眼睛，惊愕得说不出话来，然后抖了抖身上的破布。

[wɪtʃ] , [wɒtˈevə(r)] [els] [ðeɪ] [maɪt] [ʃəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊd] [nəʊ]['siːkwɪnz] , " [ðə; ði]['siːkwɪnz] ,

which	,	whatever	else	they	might	show	,	certainly	showed	no	sequins	,	"	The	sequins	,
哪个	,	任何	别的	他们	可能	展示	,	当然	显示	不	亮片	,	"	这	亮片	,

[ɔː(r)] [deθ] !

or	death	!
或者	死亡	!

无论他们可能展示什么，肯定没有展示亮片，“亮片，否则死亡！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪˈmɑːnd] , [ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [vɔɪs] .

"	was	the	demand	,	in	a	tremendous	voice	.
"	曾是	这	要求	,	在	一个	巨大的	嗓音	.

“这是人们用洪亮的声音提出的要求。”

[ðə; ði] ['begə(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kənˈvʌls] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hænd] ,

The	beggar	fell	on	the	ground	convulsed	,	and	from	his	withered	hand	,
这	乞丐	跌倒	在	这	地面	抽搐	,	和	从	他的	干枯	手	,

乞丐倒在地上，浑身抽搐，从他枯萎的手中，

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [siːn] ['empti] [ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] , [aʊt] [fluː] ['fɪfti] ['siːkwɪnz] ,

which	every	one	had	seen	empty	the	moment	before	,	out	flew	fifty	sequins	,
哪个	每一个	一	有	已见	空的	这	片刻	前	,	出去	飞翔	五十	亮片	,

刚才还空空如也的那个地方，突然飞出了五十颗亮片。

[braɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['məʊmənt][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [mɪnt] .

bright	as	if	they	had	come	that	moment	from	St	.	Mark's	mint	.
明亮的	作为	如果	他们	有	来	那	片刻	从	英石	.	马克的	薄荷	.

闪闪发亮，仿佛刚刚从圣马可造币厂出来一样。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,

The	stranger	took	them	from	the	ground	,	and	,	with	a	smile	,
这	陌生人	采取	他们	从	这	地面	,	和	,	和	一个	微笑	,

陌生人把它们从地上捡起来，微笑着说：

[flʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] ['ʃaʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

flung	them	up	in	a	golden	shower	through	the	crowd	.
扔	他们	向上	在	一个	金的	淋浴	通过	这	人群	.

将它们像金色的雨水一样抛向人群。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mens] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɒb] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kæriɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

The	shouts	were	immense	,	and	the	mob	insisted	on	carrying	him	to	the
这	喊叫	是	巨大	,	和	这	暴民	坚持	在	携带	他	到	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊ'tel] .

door	of	his	hotel	.
门	的	他的	酒店	.

人群发出震耳欲聋的喊叫声，暴徒们坚持要把他抬到酒店门口。

[bʌt; bət][ðə; ði][və'niːʃ(ə)n] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪkənd] ,

But	the	Venetian	vigilance	was	by	this	time	a	little	awakened	,
但	这	威尼斯	警觉	曾是	经过	这	时间	一个	小的	觉醒	,

但此时威尼斯人的警惕性已经有所提高。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pə'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['streɪndʒə(r)]

and	a	patrol	of	the	troops	was	ordered	to	bring	this	singular	stranger
和	一个	巡逻	的	这	军队	曾是	订购	到	带来	这	单数	陌生人

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sə'blaɪm] [pɒ'destə] .

before	the	sublime	podesta	.
前	这	升华	波德斯塔	.

于是，一支巡逻队奉命将这位古怪的陌生人带到崇高的波德斯塔面前。

[ðə; ði] [kraʊd] ['ɪnstəntli] [drɒpt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

The	crowd	instantly	dropped	him	at	the	sight	of	the	bayonets	,
这	人群	即刻	掉落	他	在	这	视线	的	这	刺刀	,

人群一看到刺刀就立刻把他扔了出去。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['klaɪmət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	knowing	the	value	of	life	in	the	most	delicious	climate	of	the	world	,
和	会心	这	价值	的	生活	在	这	最多	可口的	气候	的	这	世界	,

并且懂得在世界上最宜人的气候中珍惜生命，

[tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] .

took	to	their	heels	.
采取	到	他们的	高跟鞋	.

他们拔腿就跑。

[ðə; ði] [gɑːd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [hɪm]['rɑːðə(r)]

The	guard	took	possession	of	their	prisoner	,	and	were	leading	him	rather
这	警卫	采取	拥有	的	他们的	囚犯	,	和	是	领导	他	相当

['rʌfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] ,

roughly	to	the	governor's	house	,
大致	到	这	州长的	房子	,

卫兵们控制了囚犯，粗暴地押着他前往总督府。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [geɪt] ,

when	he	requested	them	to	stop	for	a	moment	beside	a	convent	gate	,
什么时候	他	请求	他们	到	停止	为了	一个	片刻	旁	一个	修道院	门	,

当他要求他们在修道院门口稍作停留时，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][waɪn] .

that	he	might	get	a	cup	of	wine	.
那	他	可能	得到	一个	杯子	的	葡萄酒	.

他或许能喝到一杯酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['sætərɪst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔːdə(r)][ə; eɪ][kʌp]

But	the	Dominicans	would	not	give	the	satirist	of	their	illustrious	order	a	cup
但	这	多米尼加人	会	不是	给	这	讽刺作家	的	他们的	杰出	命令	一个	杯子

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of	water	.
的	水	.

但是多米尼加人却连一杯水都不肯给他们这个著名修会的讽刺作家喝。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [rɪˈfreʃmənt] , " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən][ˈæŋgri] [təʊn] ,

"	If	you	will	not	give	me	refreshment	,	"	exclaimed	he	,	in	an	angry	tone	,
"	如果	你	将要	不是	给	我	清爽	,	"	惊呼	他	,	在	一个	生气的	语气	,

“如果你不给我提供茶点，”他愤怒地喊道，

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	give	me	wherewithal	to	buy	it	.
"	给	我	所需资源	到	买	它	.

给我买它所需的钱。

[aɪ][dɪˈmɑːnd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsiːkwɪnz] .

I	demand	a	hundred	sequins	.
我	要求	一个	百	亮片	.

我要一百颗亮片。

" [ðə; ði][ˈpraɪə(r)][hɪmˈself] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli]

"	The	prior	himself	was	at	the	window	above	his	head	;	and	the	only
"	这	事先的	他自己	曾是	在	这	窗户	多于	他的	头	;	和	这	仅有的

[ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][snɪə(r)] ,

answer	was	a	sneer	,
回答	曾是	一个	冷笑	,

“院长本人就站在他头顶的窗户边；而回应他的只有一声冷笑，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlɔɪəli] [ˈekəud] [θruː] [ˈevri] [ˈklɔɪstə(r)] .

which	was	loyally	echoed	through	every	cloister	.
哪个	曾是	忠诚地	回声	通过	每一个	修道院	.

这句话在每个修道院都得到了忠实的回响。

" [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbeɪənət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə]

"	Let	me	have	your	bayonet	for	a	moment	,	"	said	the	stranger	to
"	让	我	有	你的	刺刀	为了	一个	片刻	,	"	说	这	陌生人	到

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːd] .

one	of	his	guard	.
一	的	他的	警卫	.

“把你的刺刀借我一会儿，”陌生人对他的一个卫兵说。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [aʊt] [rʌʃt]

He	received	it	;	and	striking	away	a	projecting	stone	in	the	wall	,	out	rushed
他	已收到	它	;	和	引人注目	离开	一个	投影	石头	在	这	墙	,	出去	匆忙

[ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈsiːkwɪnz] .

the	hundred	sequins	.
这	百	亮片	.

他接过它，击落墙上一块凸出的石头，一百颗亮片便飞了出来。

[ðə; ði][ˈpraɪə(r)][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˈægəni] , [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]

The	prior	clasped	his	hands	in	agony	,	that	so	much	money	should	have	been
这	事先的	紧握	他的	双手	在	痛苦	,	那	所以	很多	钱	应该	有	到过

[səʊ][nɪə(r)] ,

so	near	,
所以	靠近	,

院长痛苦地双手合十，那么多钱本该就在眼前却失之交臂。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][ˈpaɪəs] [pˈɜːpəsɪz] , [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)][kæps]

and	yet	have	escaped	his	pious	purposes	,	The	soldiers	took	off	their	caps
和	然而	有	逃脱	他的	虔诚的	目的	,	这	士兵	采取	离开	他们的	帽子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪˈskʌvərə(r)] ,

for	the	discoverer	,
为了	这	发现者	,

然而，他们却逃脱了他虔诚的目的。士兵们向发现者脱帽致敬。

[ænd; ənd] [baʊd] [ðem; ðəm] [stɪl] ['ləʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [θruː] ['evri] ['siːkwɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

and	bowed	them	still	lower	when	he	threw	every	sequin	of	it	into	the
和	鞠躬	他们	仍然	降低	什么时候	他	扔	每一个	亮片	的	它	进入	这

['ʃækoʊz][ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'laɪt] ['wɒrɪəz] .

shakos	of	those	polite	warriors	.
夏科帽	的	那些	有礼貌的	战士	.

当他把每一颗亮片都扔进那些彬彬有礼的战士们的军帽里时，他们的鞠躬幅度就更低了。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ʃeə(r)] , [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd]

The	officer	,	to	whom	he	had	given	a	double	share	,	showed	his	gratitude
这	官	,	到	谁	他	有	给定	一个	双倍的	分享	,	显示	他的	感激

[baɪ][ə; eɪ]['wɪspə(r)] ,

by	a	whisper	,
经过	一个	耳语	,

那位军官得到了双倍的报酬，低声表达了谢意：

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

offering	to	assist	his	escape	for	as	much	more	.
提供	到	协助	他的	逃脱	为了	作为	很多	更多的	.

提出帮助他逃跑，以此换取更多报酬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][sə'vɪləti] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns] -

But	the	stranger	declined	the	civility	,	and	walked	boldly	into	the	presence	-
但	这	陌生人	拒绝	这	礼貌	,	和	步行	大胆地	进入	这	在场	-

['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm] [pɒ'destə] .

chamber	of	the	sublime	podesta	.
房间	的	这	升华	波德斯塔	.

但这位陌生人拒绝了礼节，径直走进了庄严的执政官的觐见厅。

[ðə; ði]['saɪnə(r)][də'mɪnɪkoʊ][kæ'stɛloʊ] - [grænd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][və'niːʃ(ə)n]['nəʊb(ə)l] ,

The	Signer	Dominico	Castello	-	Grande	Tremamondo	was	a	little	Venetian	noble	,
这	签名者	多米尼科	卡斯特罗	-	格兰德	-	曾是	一个	小的	威尼斯	高贵	,

[dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn][frɒm; frəm] [ɪ'niːəs] ,

descended	in	a	right	line	from	Aeneas	,
下降	在	一个	正确的	线	从	埃涅阿斯	,

签名者多米尼科·卡斯特罗-格兰德·特雷马蒙多是一位威尼斯小贵族，是埃涅阿斯的直系后裔。

[wɪð] [ə; eɪ][pə'lɑːtsəu][ɒn][ðə; ði][kə'nɑːli]['riːdʒioʊ][ɒv; əv] ['venɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][let][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒfi]

with	a	palazzo	on	the	Canale	Regio	of	Venice	,	which	he	let	for	a	coffee
和	一个	宫殿	在	这	卡纳莱	区域	的	威尼斯	,	哪个	他	让	为了	一个	咖啡

- [haʊs] ;

-	house	;
-	房子	;

他在威尼斯皇家运河边拥有一座宫殿，并将其出租用作咖啡馆；

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɒmp][ænd; ənd][praɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪˌkəʊ][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

and	living	in	the	pomp	and	pride	of	a	magnifico	on	something	more
和	活的	在	这	盛大场面	和	自豪	的	一个	太棒了	在	某物	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gruːm] .

than	the	wages	of	an	English	groom	.
比	这	工资	的	一个	英语	新郎	.

过着贵族般的奢华生活，收入远高于英国马夫的薪水。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['streɪndʒərz] [dɪs'kʌvəri] [hæd; həd] [fləʊn] [laɪk][ə; eɪ] [spɑːk]

The	intelligence	of	this	extraordinary	stranger's	discoveries	had	flown	like	a	spark
这	智力	的	这	非凡的	陌生人的	发现	有	飞行	喜欢	一个	火花

[θruː] [ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] ,

through	a	magazine	,
通过	一个	杂志	,

这位非凡陌生人的发现，其智慧之光如同火花般划破杂志，令人叹为观止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪˌlʌs'trɪsɪmoʊ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [paː'teikə] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] .

and	the	illustrissimo	longed	to	be	a	partaker	in	the	secret	.
和	这	illustrissimo	渴望	到	是	一个	参与者	在	这	秘密	.

而这位显赫的人物渴望成为这个秘密的参与者。

[hiː; hi] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɪəsnəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][əb'teɪn][nəʊ]['ʌðə(r)]

He	interrogated	the	prisoner	with	official	fierceness	,	but	could	obtain	no	other
他	审问	这	囚犯	和	官方的	凶猛	,	但	可以	获得	不	其他

[rɪ'plaɪ][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

reply	than	the	general	declaration	,
回复	比	这	一般的	宣言	,

他以官方的严厉语气审问了囚犯，但除了笼统的陈述外，没有得到任何其他答复。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trævələ(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkæptɪ'veɪʃən] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

that	he	was	a	traveller	come	to	see	the	captivations	of	Italy	.
那	他	曾是	一个	游客	来	到	看	这	魅力	的	意大利	.

他是一名旅行者，前来欣赏意大利的迷人风光。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ðə; ði] [pɒ'destə] [drɒpt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [hɪnt] [ə'baʊt] ['mʌni]

In	the	course	of	the	inquiry	the	podesta	dropped	a	significant	hint	about	money
在	这	课程	的	这	询问	这	波德斯塔	掉落	一个	重要的	暗示	关于	钱

.

:

·

在调查过程中，这位地方长官无意中透露了一个关于金钱的重要信息。

" [æz; əz][tuː; tə] ['mʌni] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ai]['seldəm] ['kæri] ['eni] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ;

"	As	to	money	,	"	was	the	reply	,	"	I	seldom	carry	any	about	me	;
"	作为	到	钱	,	"	曾是	这	回复	,	"	我	很少	携带	任何	关于	我	;

“至于钱，”他回答说，“我很少随身携带；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [tempt] ['rɑːskəl, 'ræ-][tuː; tə][dɪp] [diːpə(r)] [ɪn] ['rəʊgəri] .

it	is	so	likely	to	tempt	rascals	to	dip	deeper	in	roguery	.
它	是	所以	可能	到	诱惑	无赖	到	蘸	更深	在	坏事	.

这很可能会诱使不法之徒越陷越深，走上更加邪恶的道路。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	it	whenever	I	choose	to	call	for	it	.	"
我	有	它	每当	我	选择	到	称呼	为了	它	.	"

我随时都可以需要它。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [meɪd] , ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌkjʊəri'ɒsəti] , " [sed]

"	I	should	like	to	see	the	experiment	made	,	merely	for	its	curiosity	,	"	said
"	我	应该	喜欢	到	看	这	实验	制成	,	仅仅	为了	它是	好奇心	,	"	说

[ðə; ði]['gʌvənə(r)] .

the	governor	.
这	州长	.

“我纯粹出于好奇，很想看看这个实验是如何进行的，”州长说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ;

"	You	shall	be	obeyed	,	"	was	the	answer	;
"	你	将	是	服从	,	"	曾是	这	回答	;

“你必须服从，”对方回答道；

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] [ɪk'spensɪz] .

"	but	I	never	ask	for	more	than	a	sum	for	present	expenses	.
"	但	我	绝不	问	为了	更多的	比	一个	和	为了	展示	开支	.

但我从来不会要求超出当前开支的金额。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ]

Here	,	you
这里	,	你

在这里，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 308]
[页 -]

[第308页]

['feləʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][haːf] - ['neɪkɪd]['səʊldʒəri] , " [lend] [ˌem 'iː][faɪv]
fellow ! " said he , turning to one of the half - naked soldiery , " lend me five
同伴 ! " 说 他 , 转弯 到 一 的 这 一半 - 裸 士兵 , " 借 我 五
['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] !
hundred sequins !
百 亮片 !

"伙计！"他转过身对一个半裸的士兵说，"借我五百颗亮片！"

" [ðə; ði] [həʊl] [gɑːd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
" The whole guard burst into laughter .
" 这 所有的 警卫 爆裂 进入 笑声 .

"整个卫兵都哄堂大笑起来。"

[ðə; ði] [sʌm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][dɪ'mɑːnd][ɒn][ðə; ði] ['mɪlətri] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
The sum would have been a severe demand on the military chest of the army .
这 和 会 有 到过 一个 严重 要求 在 这 军队 胸部 的 这 军队 .

这笔款项对军队的军费来说将是一笔沉重的负担。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['streɪndʒə(r)] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [sed] ,
The handsome stranger advanced to him , and , seizing his musket , said ,
这 英俊的 陌生人 先进的 到 他 , 和 , 抓住 他的 滑膛枪 , 说 ,
['lɒftɪli] , " ['feləʊ] ,
loftily , " Fellow ,
傲慢地 , " 同伴 ,

那位英俊的陌生人走到他面前，一把抓起他的火枪，傲慢地说："伙计，

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðɪs] [mʌst; məst] .
if you won't give the money , this must .
如果 你 惯于 给 这 钱 , 这 必须 .

如果你不肯给钱，那就必须这样做。

" [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [θraɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" He struck the butt - end of the musket thrice upon the floor .
" 他 击 这 屁股 - 结尾 的 这 滑膛枪 三次 之上 这 地面 .

他用火枪枪托在地上敲了三下。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [bləʊ] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][gəʊld] [pɔː] [aʊt] , [ænd; ənd]['siːkwɪnz][ræn][ɪn] ['evri]
At the third blow a burst of gold poured out , and sequins ran in every
在 这 第三 吹 一个 爆裂 的 金子 倾倒 出去 , 和 亮片 跑 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

第三击时，一股金光喷涌而出，亮片四处飞溅。

[ðə; ði]['səʊldʒəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The soldiery and the officers of the court were in utter astonishment .
这 士兵 和 这 警官 的 这 法庭 是 在 说出 惊讶 .

士兵和宫廷官员们都惊呆了。

[ɔːl] [w'ʌndəd] , ['meni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɒs] [ðəm'selvz] ,
All wondered , many began to cross themselves ,
全部 想知道 , 许多 开始 到 叉 他们自己 ,

众人疑惑不解，许多人开始划十字祈祷。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['sweərə] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [drɒpt] [ə'pɒn][ðeə(r)]

and	several	of	the	most	celebrated	swearers	in	the	regiment	dropped	upon	their
和	一些	的	这	最多	著名	咒骂者	在	这	团	掉落	之上	他们的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

团里几个最出名的爱骂脏话的人都跪倒在地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'blaɪm] [pɒ'destə] ['ɔːdəd] [ðə; ði]

But	their	devotions	were	not	long	,	for	the	sublime	podesta	ordered	the
但	他们的	虔诚	是	不是	长的	,	为了	这	升华	波德斯塔	订购	这

[hɔːl][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] ,

hall	to	be	cleared	,
大厅	到	是	已清除	,

但他们的祈祷时间并不长，因为这位崇高的执政官下令清空大厅。

[ænd; ənd][hɪm'self] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkwɪnz] , [left] [ə'ləʊn] .

and	himself	,	the	stranger	,	and	the	sequins	,	left	alone	.
和	他自己	,	这	陌生人	,	和	这	亮片	,	左边	独自的	.

还有他自己，那个陌生人，以及那些亮片，就这样孤零零地留在了一起。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

For	three	days	nothing	more	was	heard	of	any	of	the	three	,	and	the
为了	三	天	没有什么	更多的	曾是	听到	的	任何	的	这	三	,	和	这

- ['skeəsli] [et; eɪt] ,

Vicenzese	scarcely	ate	,
-	几乎	吃	,

三天之内，再也没有这三人的消息，维琴察人几乎没怎么吃东西。

[dræŋk] , [ɔː(r)] [slept] , [θruː] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn]

drank	,	or	slept	,	through	anxiety	to	know	what	was	become	of	the	man	in
喝	,	或者	睡着了	,	通过	焦虑	到	知道	什么	曾是	变得	的	这	男人	在

[ðə; ði]['skɑːlət] [kləʊk] ,

the	scarlet	cloak	,
这	猩红	披风	,

他或喝酒，或睡觉，焦急地想知道那个穿猩红色斗篷的男人究竟发生了什么事。

[ænd; ənd][kæp] [streɪpt] [griːn] [ænd; ənd] [və'mɪliən] .

and	cap	striped	green	and	vermilion	.
和	帽	有条纹的	绿色的	和	朱红	.

帽檐为绿红相间的条纹。

['dʒeləsi] , ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd]['paɪəti] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][pʊt][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ,

Jealousy	,	politics	,	and	piety	,	at	length	put	their	heads	together	,	and	,
妒忌	,	政治	,	和	虔诚	,	在	长度	放	他们的	头部	一起	,	和	,

嫉妒、政治和虔诚最终走到了一起，然后.....

[baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ðə; ði][ˌkævə'ljɛri][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

by	the	evening	of	the	third	day	,	the	cavalieri	had	agreed	that	he	was
经过	这	晚上	的	这	第三	天	,	这	骑士	有	同意	那	他	曾是

[sʌm; səm] ['ræmblɪŋ] ['æktə(r)] ,

some	rambling	actor	,
一些	漫无边际	演员	,

到了第三天晚上，骑士们一致认为他是个四处游荡的演员。

[ɔː(r)]['ælpaɪn] [θiːf] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ;

or	Alpine	thief	,	the	statesmen	,	that	he	was	a	spy	;
或者	高山	贼	,	这	政治家	,	那	他	曾是	一个	间谍	;

或者说，他是阿尔卑斯山的窃贼，政治家们说他是间谍；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['də'mınıkənz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seıtn] [ın]['pɜːs(ə)n] .

and	the	Dominicans	that	he	was	Satan	in	person	.
和	这	多米尼加人	那	他	曾是	撒但	在	人	.

多米尼加人则认为他就是撒旦化身。

[ðə; ði] ['wımın] , ['pɑːtli] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dıkʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [seks] ,

The	women	,	partly	through	the	contradiction	natural	to	the	lovely	sex	,
这	女性	,	部分	通过	这	矛盾	自然的	到	这	迷人的	性别	,

这些女性，部分原因是由于她们这个可爱性别的天然矛盾，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [θruː] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][nɒt] ['hævıŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ın][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,

and	partly	through	the	novelty	of	not	having	the	world	in	their	own	way	,
和	部分	通过	这	新奇	的	不是	拥有	这	世界	在	他们的	自己的	方式	,

部分原因在于，他们觉得不再受世界的摆布是一种新鲜体验。

[wɜː(r); wə(r)]['saılənt] ; [ə; eı] [fə'nɒmınən] [wıtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [fə'lɑːsəfərz] [stıl] [kən'sıdə(r)][ðə; ði] [truː]

were	silent	;	a	phenomenon	which	the	Italian	philosophers	still	consider	the	true
是	沉默的	;	一个	现象	哪个	这	意大利语	哲学家	仍然	考虑	这	真的

['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

wonder	of	the	whole	affair	.
想知道	的	这	所有的	事务	.

他们鸦雀无声；意大利哲学家们至今仍认为这是整个事件中最令人惊奇的现象。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnıŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deı] [ə; eı] [njuː] [və'niːʃ(ə)n] ['gʌvənə(r)] , [wıð] [ə; eı] ['steıtli]

On	the	evening	of	the	third	day	a	new	Venetian	governor	,	with	a	stately
在	这	晚上	的	这	第三	天	一个	新的	威尼斯	州长	,	和	一个	庄严

[kɔː'teʒ; kɔː'teıʒ] ,

cortege	,
送葬队伍	,

第三天晚上，一位新任威尼斯总督率领着一支庄严的送葬队伍，

[wɒz; wəz] [siːn] ['entərıŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [geıt] , [fʊl] ['gæləp] , [frɒm; frəm] ['venıs] :

was	seen	entering	at	the	Water	Gate	,	full	gallop	,	from	Venice	:
曾是	已见	进入	在	这	水	门	,	满的	驰骋	,	从	威尼斯	:

有人看到他策马疾驰，从威尼斯方向进入水门:

[hiː; hi][drəʊv] [streıt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒ'dɛstəz] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

he	drove	straight	to	the	podesta's	house	,	and	,	after	an	audience	,
他	驾驶	直的	到	这	波德斯塔的	房子	,	和	,	后	一个	观众	,

他径直开车去了波德斯塔的家，觐见之后，

[wɒz; wəz][prə'vaıdıd] [wıð] [ə'pɑːtmənts] [ın][ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faınıst][ın] ['ıtəli] ,

was	provided	with	apartments	in	the	town	-	house	,	one	of	the	finest	in	Italy	,
曾是	假如	和	公寓	在	这	镇	-	房子	,	一	的	这	最好的	在	意大利	,

他们被安排住在联排别墅里的公寓里，这是意大利最好的联排别墅之一。

[ænd; ənd] ['lʊkıŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ætsə] [grænd] , [ın] [wıtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['feıməs] ['kɒləms]

and	looking	out	upon	the	Piazza	Grande	,	in	which	are	the	two	famous	columns
和	寻找	出去	之上	这	广场	格兰德	,	在	哪个	是	这	二	著名的	列

,

,

,

眺望大广场，广场上矗立着两根著名的圆柱，

[wʌn] [ðen] [sə:'maunt] [baı][ðə; ði] [wıŋd] ['laıən][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] ,

one	then	surmounted	by	the	winged	lion	of	St	.	Mark	,
一	然后	克服	经过	这	有翅膀的	狮子	的	英石	.	标记	,

其中一座顶部是圣马可的飞狮，

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stıl] [ız][baı][ə; eı]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feıθ] .

as	the	other	still	is	by	a	statue	of	the	founder	of	our	faith	.
作为	这	其他	仍然	是	经过	一个	雕像	的	这	创始人	的	我们的	信仰	.

另一处静谧之处，则是我们信仰的创始人的雕像旁。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəsli] ['stɔ:mi] ,

The	night	was	furiously	stormy	,
这	夜晚	曾是	愤怒地	暴风雨	,

夜里狂风暴雨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd] [pə'petʃuəl] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['θʌndə(r)] [drəʊv][ðə; ði]

and	the	torrents	of	rain	and	perpetual	roaring	of	the	thunder	drove	the
和	这	种子	的	雨	和	永久	咆哮	的	这	雷	驾驶	这

['pi:p(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .

people	out	of	the	streets	.
人们	出去	的	这	街道	.

倾盆大雨和持续不断的雷声迫使人们离开街道。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][nɒt][æn; ən] [aɪ] [wɒz; wəz][kləʊzd] [ðæt] [naɪt] [ɪn]

But	between	the	tempest	and	curiosity	not	an	eye	was	closed	that	night	in
但	之间	这	暴风雨	和	好奇心	不是	一个	眼睛	曾是	关闭	那	夜晚	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

但那晚，在暴风雨和好奇心的驱使下，城里没有一个人闭上眼睛。

[tə'wɔ:dz] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] [lʌl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [streɪndʒ]

Towards	morning	the	tempest	lulled	,	and	in	the	intervals	of	the	wind	,	strange
向	早晨	这	暴风雨	昏昏欲睡	,	和	在	这	间隔	的	这	风	,	奇怪的

[saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ,

sounds	were	heard	,
声音	是	听到	,

临近清晨，暴风雨渐渐平息，在风的间隙，人们听到了一些奇怪的声音。

[laɪk][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] .

like	the	rushing	of	horses	and	rattling	of	carriages	.
喜欢	这	匆忙	的	马匹	和	嘎嘎作响	的	马车	.

就像马蹄声和马车声一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [saʊndz] [gru:] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [nəʊ]

At	length	the	sounds	grew	so	loud	that	curiosity	could	be	restrained	no
在	长度	这	声音	生长	所以	大声	那	好奇心	可以	是	克制	不

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

最终，声音变得越来越大，人们再也无法抑制好奇心了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] .

and	the	crowd	gathered	towards	the	entrance	of	the	Piazza	.
和	这	人群	聚集	向	这	入口	的	这	广场	.

人群聚集在广场入口处。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	night	was	dark	beyond	description	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	超过	描述	,

夜色漆黑得难以形容。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæzəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [wɒz; wəz]

and	the	first	knowledge	of	the	hazard	that	they	were	incurring	was
和	这	第一的	知识	的	这	冒险	那	他们	是	产生	曾是

[kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [mɒb][baɪ][ðə; ði] [kɪks] [ɒv; əv] ['sevrəl] [plə'tu:n, plæ-][ɒv; əv]

communicated	to	the	shivering	mob	by	the	kicks	of	several	platoons	of
沟通	到	这	瑟瑟发抖	暴民	经过	这	踢	的	一些	排	的

[frentʃ] ['səʊldʒəri] ,

French	soldiery	,
法语	士兵	,

而他们即将面临的危险，最初是通过几队法国士兵的踢打才传达给瑟瑟发抖的人群的。

[huː] [let][ðem; ðəm][pɑːs] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)][laɪnz] , [bʌt; bət] [prəˈhɪbɪtɪd] [ɪˈskeɪp] .

who	let	them	pass	within	their	lines	,	but	prohibited	escape	.
WHO	让	他们	经过	之内	他们的	线条	,	但	禁止	逃脱	.

他们允许他们在自己的防线内通过，但禁止他们逃跑。

[ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈkæv(ə)lri] , [ɪˈskɔːrtɪŋ] [ˈwægənz] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaːkaivz] ,

The	square	was	filled	with	cavalry	,	escorting	wagons	loaded	with	the	archives	,
这	正方形	曾是	已填	和	骑兵	,	护送	马车	已加载	和	这	档案	,

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

广场上挤满了骑兵，护送着装满档案、银器的马车。

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .

and	pictures	,	of	the	government	.
和	图片	,	的	这	政府	.

以及政府的照片。

[ðə; ði][əʊld][pɒˈdestə][wɒz; wəz] [siːn] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm]

The	old	podesta	was	seen	entering	a	carriage	,	into	which	his	very	handsome
这	老的	波德斯塔	曾是	已见	进入	一个	运输	,	进入	哪个	他的	非常	英俊的

[ˈdɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

人们看到老波德斯塔上了一辆马车，他那非常漂亮的女儿也上了车。

[ðə; ði] [bɪˈtrəʊðd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpraʊdɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [vəˈniːʃ(ə)n] [ˈsenətəz] , [wɒz; wəz][ˈhændɪd]

the	betrothed	of	the	proudest	of	the	proud	Venetian	senators	,	was	handed
这	未婚妻	的	这	最引以为豪	的	这	自豪的	威尼斯	参议员	,	曾是	递交

[baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

by	the	stranger	.
经过	这	陌生人	.

陌生人将威尼斯最骄傲的元老院议员的未婚妻交给了她。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ðen] [muːvd] , [ænd; ənd][lɑːst] , [ænd; ənd][məʊst] [səˈpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]

The	procession	then	moved	,	and	last	,	and	most	surprising	of	all	,	the
这	游行	然后	已搬	,	和	最后的	,	和	最多	奇怪	的	全部	,	这

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

队伍继续前行，最后，也是最令人惊讶的是，那个陌生人.....

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)] , [pʊt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] ,

mounting	a	charger	,	put	himself	at	the	head	of	the	cavalry	,	and	,
安装	一个	充电器	,	放	他自己	在	这	头	的	这	骑兵	,	和	,

他骑上战马，冲锋在前，率领骑兵冲锋陷阵，然后

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [əˈdjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənə(r)] ,

making	a	profound	adieu	to	the	new	governor	,
制作	一个	深刻的	再见	到	这	新的	州长	,

向新任州长深情告别

[huː] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv][ˌgrenə'dɪə(r)] ,

who	stood	shivering	at	the	window	in	care	of	a	file	of	grenadiers	,
WHO	站立	瑟瑟发抖	在	这	窗户	在	关心	的	一个	文件	的	掷弹兵	,

他站在窗边瑟瑟发抖，照看着一队掷弹兵。

[dæʃt] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][mɪ'læn] .

dashed	forward	on	the	road	to	Milan	.
虚线	向前	在	这	路	到	米兰	.

一路疾驰，直奔米兰。

[deɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Day rose , and the multitude rushed out to see what was become of the
天 玫瑰 , 和 这 民众 匆忙 出去 到 看 什么 曾是 变得 的 这
['sɪti] .
city .
城市 .

天亮了，众人涌出城外，想看看这座城市发生了什么事。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] :
Every thing was as it had been , but the column of the lion :
每一个 事物 曾是 作为 它 有 到过 , 但 这 柱子 的 这 狮子 :

一切都和以前一样，只是狮子柱子变了：

[ɪts] ['feɪməs] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði][və'niːʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] [gɒn] , [wɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] .
its famous emblem of the Venetian republic was gone , wings and all .
它是 著名的 徽 的 这 威尼斯 共和国 曾是 已消失 , 翅膀 和 全部 .

威尼斯共和国著名的徽章消失了，连同它的翅膀一起不见了。

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
They exclaimed that the world had come to an end .
他们 惊呼 那 这 世界 有 来 到 一个 结尾 .

他们惊呼世界末日到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [raʊnd] , [let] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] .
But the wheel of fortune is round , let politicians say what they will .
但 这 车轮 的 财富 是 圆形的 , 让 政治家 说 什么 他们 将要 .

但命运之轮是圆的，就让政客们随他们怎么说吧。

[ɪn] [twelv] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] [pɒ'destə] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
In twelve months from that day the old podesta was again sitting in the
在 十二 几个月 从 那 天 这 老的 波德斯塔 曾是 再次 坐着 在 这
['gʌvənmənt] - [haʊs] — [jet] [ə; eɪ] [pɒ'destə]
government - house — yet a podesta
政府 - 房子 — 然而 一个 波德斯塔

从那天起十二个月后，那位老波德斯塔再次坐上了官邸——然而，他却是一位波德斯塔

[nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frentʃ] ['priːfekt] ; [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː]['mærɪə] , [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz]
no more , but a French prefect ; the Signora Maria , his lovely daughter , was
不 更多的 , 但 一个 法语 长官 ; 这 女士 玛丽亚 , 他的 迷人的 女儿 , 曾是
['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
sitting beside him ,
坐着 旁 他 ,

仅此而已，而是一位法国长官；他美丽的女儿玛丽亚夫人就坐在他旁边。

[wɪð] [æn; ən]['ɪnfənt] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
with an infant , the image of her own beauty , and beside her the
和 一个 婴儿 , 这 图像 的 她 自己的 美丽 , 和 旁 她 这
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

她怀里抱着一个婴儿，映照出她自己的美丽，而陌生人则站在她身边。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði]['skɑːlət] [kləʊk] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [və'mɪliən]
no longer the man of magic in the scarlet cloak and green and vermilion
不 更长 这 男人 的 魔法 在 这 猩红 披风 和 绿色的 和 朱红
[straɪpt] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ]['təʊpæz][klɑːsp] ,
striped cap with a topaz clasp ,
有条纹的 帽 和 一个 黄玉 搭扣 ,

他不再是身披猩红色斗篷、头戴绿朱条纹黄玉扣帽的魔法师了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

but	a	French	general	of	division	,	in	blue	and	silver	,	her	husband	,
但	一个	法语	一般的	的	分配	,	在	蓝色的	和	银	,	她	丈夫	,

[æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]['evə(r)] ,

as	handsome	as	ever	,
作为	英俊的	作为	曾经	,

但她的丈夫，一位身着蓝银制服的法国师级将军，一如既往地英俊。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [prə'fest] [diˈɑːvəloʊ] , [kwaɪt][æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn]['faɪndɪŋ] ['mʌni]

and	,	if	not	altogether	a	professed	Diavolo	,	quite	as	successful	in	finding	money
和	,	如果	不是	共	一个	声称	魔鬼	,	相当	作为	成功的	在	寻找	钱

[wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

whenever	he	wanted	it	.
每当	他	通缉	它	.

而且，即便他并非完全自称是迪亚波罗，但他在想要钱的时候也能非常成功地找到钱。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɒntreɪ] ['ɪntuː][viː'tʃendzɑː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][θi'ætrɪk(ə)l] ,

His	first	entree	into	Vicenza	had	been	a	little	theatrical	,
他的	第一的	主菜	进入	维琴察	有	到过	一个	小的	戏剧	,

他第一次进入维琴察的方式有点戏剧化，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

for	such	is	the	genius	of	his	country	.
为了	这样的	是	这	天才	的	他的	国家	.

这就是他国家的天才之处。

[ðə; ðɪ] ['bləʊɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stiːm] - [bəʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] ['fɜːnɪʃt] [hɪz; ɪz]

The	blowing	-	up	of	his	little	steam	-	boat	,	which	had	nearly	furnished	his
这	吹	-	向上	的	他的	小的	蒸汽	-	船	,	哪个	有	几乎	提供	他的

['drɑːmə] [wɪð] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [kə'tæstrəfi] ,

drama	with	a	tragic	catastrophe	,
戏剧	和	一个	悲惨	灾难	,

他那艘小汽船的爆炸，几乎给他的戏剧增添了一场悲剧性的灾难。

['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['siːkwɪnz][wɒz; wəz]['mænɪdʒd] [baɪ]

added	to	its	effect	;	and	his	discovery	of	the	sequins	was	managed	by
额外	到	它是	影响	;	和	他的	发现	的	这	亮片	曾是	管理	经过

[θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

three	of	his	countrymen	.
三	的	他的	同胞们	.

这更增添了它的效果；而他发现亮片的过程是由他的三个同胞完成的。

[æz; əz][æn; ən][ɪn'kwaɪərə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn]

As	an	inquirer	into	the	nakedness	of	the	land	,	he	might	have	been
作为	一个	询问者	进入	这	裸体	的	这	土地	,	他	可能	有	到过

[ʃɒt] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

shot	as	a	spy	.
射击	作为	一个	间谍	.

作为一个探究这片土地原始面貌的人，他可能被当作间谍枪毙了。

[æz; əz][hɑːf] - ['ʃɑːlətən] [ænd; ənd][hɑːf] - ['mædmən] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sɪmpəθi] .

As	half	-	charlatan	and	half	-	madman	,	he	was	sure	of	national	sympathy	.
作为	一半	-	庸医	和	一半	-	狂人	,	他	曾是	当然	的	国家的	同情	.

他半个骗子半个疯子，却笃定自己会赢得全国人民的同情。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ðə; ðɪ][əʊld] [pɒ'destə] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ək'sesəb(ə)l]

During	the	three	days	of	his	stay	the	old	podesta	had	found	himself	accessible
期间	这	三	天	的	他的	停留	这	老的	波德斯塔	有	成立	他自己	可访问

[tuː; tə]['riːz(ə)n] ,

to	reason	,
到	原因	,

在他逗留的三天里，这位老地方长官发现自己变得可以讲道理了。

[ðə; ði] [pɒ'dɛstəz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,
the **podesta's** **daughter** **to** **the** **tender** **passion** **,**
这 波德斯塔的 女儿 到 这 投标 热情 ,

波德斯塔的女儿对温柔的激情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
and **the** **treasures** **of** **the** **state** **to** **the** **locomotive** **skill** **of** **the** **French**
和 这 宝藏 的 这 状态 到 这 机车 技能 的 这 法语
[dɪ'tætʃmənt] ,
detachment **,**
分离 ,

国家的财富归功于法国分遣队的机车技术，

[ðæt] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔ:fɪsərz]
that **waited** **in** **the** **mountains** **the** **result** **of** **their** **officer's**
那 等待 在 这 山脉 这 结果 的 他们的 警官们

在山里等待着他们军官调查结果的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **309** **]**
[页 -]

[第309页]

[dɪ'pləʊməsi] .
diplomacy **.**
外交 .

外交。

[ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:k] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] , ['prɒbəbli] [dis'dein] [tu:; tə]
The **lion** **of** **St** **.** **Mark** **,** **having** **nothing** **else** **to** **do** **,** **probably** **disdained** **to**
这 狮子 的 英石 . 标记 , 拥有 没有什么 别的 到 做 , 大概 轻蔑 到
[rɪ'meɪn] ,
remain **,**
保持 ,

圣马可教堂的狮子大概是无所事事，不屑于继续待在那里吧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [tʊk] [wɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]
and **in** **the** **same** **night** **took** **wing** **from** **the** **column** **,** **to** **which** **he** **has**
和 在 这 相同的 夜晚 采取 翼 从 这 柱子 , 到 哪个 他 有
['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .
never **returned** **.**
绝不 返回 .

当晚，他便从队伍中飞走，再也没有回到那里。

[æz; əz][wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə] " [mɑ:tʃ] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)] , " [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪts] ,
As **we** **love** **to** **"** **march** **in** **good** **order** **,** **"** **we** **begin** **with** **the** **plates** **,**
作为 我们 爱 到 " 行进 在 好的 命令 , " 我们 开始 和 这 盘子 ,

因为我们喜欢"井然有序地行进"，所以我们从餐盘开始。

[ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] , ['mɑ:kəs] ['kɜ:rʃəs] , [baɪ][ˌel'i:] - ,
the **most** **striking** **of** **which** **is** **the** **Frontispiece** **,** **Marcus** **Curtius** **,** **by** **Le** **Keux** **,**
这 最多 引人注目 的 哪个 是 这 卷首插图 , 马库斯 库尔提乌斯 , 经过 乐 - ,

其中最引人注目的是勒·凯克斯所绘的卷首插图《马库斯·库尔提乌斯》。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['mɑ:tɪn] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
from **a** **design** **by** **Martin** **,** **which** **we** **are** **at** **a** **loss** **to** **describe** **.**
从 一个 设计 经过 马丁 , 哪个 我们 是 在 一个 损失 到 描述 .

这是马丁的设计，我们实在无法用语言来形容。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [aɪ] [tuː; tə] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ɪts] [bj'uːtɪz] — [jet] [ðə; ði]

It	requires	a	microscopic	eye	to	fully	appreciate	all	its	beauties	—	yet	the
它	需要	一个	显微镜	眼睛	到	完全	欣赏	全部	它是	美女	—	然而	这

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['bækgraʊnd] ,

thousands	of	figures	and	the	architectural	background	,
数千	的	数据	和	这	建筑	背景	,

需要用显微镜般的眼睛才能充分欣赏它的所有美——然而，成千上万的人物和建筑背景，

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['ɒptɪk] [nɜːv] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð]

are	so	clear	and	intelligible	as	to	make	our	optic	nerve	sympathize	with
是	所以	清除	和	可理解的	作为	到	制作	我们的	光学	神经	同情	和

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

the	labour	of	the	artist	.
这	劳动	的	这	艺术家	.

如此清晰易懂，以至于我们的视神经都对艺术家的辛勤劳动感同身受。

[ðə; ði] [nekst] [ɪz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒn] [ðə; ði] ['gændʒiːz] , [baɪ] ['fɪndən] , ['ɑːftə(r)] ['dænjəl] ; ['kɒnstənsi] ,

The	next	is	a	View	on	the	Ganges	,	by	Finden	,	after	Daniell	;	Constancy	,
这	下一个	是	一个	看法	在	这	恒河	,	经过	发现	,	后	丹尼尔	;	恒常性	,

接下来是芬登根据丹尼尔的作品《恒河景色》；恒久不变，

[baɪ] , ['ɑːftə(r)] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] [ɪz] ['lʌvlinəs] [pə'sɒnɪfaɪd] ;

by	Portbury	,	after	Stephanoff	,	in	which	the	female	figure	is	loveliness	personified	;
经过	波特伯里	,	后	-	,	在	哪个	这	女性	数字	是	可爱	拟人化的	;

由波特伯里根据斯蒂芬诺夫的作品创作，画中的女性形象是美丽的化身；

['ɛdiˌstoʊn] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːm] ; [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæməli] [gruːp] ; [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

Eddystone	during	a	Storm	;	the	Proposal	,	a	beautiful	family	group	;	the	Cottage
埃迪斯通	期间	一个	风暴	;	这	提议	,	一个	美丽的	家庭	团体	;	这	小屋

['kɪtʃɪn] ,

Kitchen	,
厨房	,

暴风雨中的埃迪斯通；求婚，一个美丽的家庭合影；乡村厨房，

[baɪ] ['rɒmni] , ['ɑːftə(r)] ['wɪðərɪŋtən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] ['paɪpə(r)] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]

by	Romney	,	after	Witherington	;	and	the	Blind	Piper	,	from	a	painting	by
经过	罗姆尼	,	后	威瑟林顿	;	和	这	瞎的	派珀	,	从	一个	绘画	经过

['klɛnəl] ,

Clennell	,
克伦内尔	,

罗姆尼根据威瑟灵顿的作品创作的《盲人吹笛人》；以及克伦内尔根据其画作创作的《盲人吹笛人》。

[huː] , [frɒm; frəm] [tuː] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

who	,	from	too	great	anxiety	in	the	pursuit	of	his	profession	,
WHO	,	从	也	伟大的	焦虑	在	这	追逐	的	他的	职业	,

他因过度焦虑而放弃了自己的职业，

[wɒz; wəz] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] .

was	some	years	since	deprived	of	reason	,	which	he	has	never	recovered	.
曾是	一些	年	自从	被剥夺的	的	原因	,	哪个	他	有	绝不	恢复	.

他多年前就丧失了理智，至今仍未恢复。

[ɪn] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [dɪ'pɑːtmənt] [wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [rɪ'triːt] , [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [baɪ] [dʒeɪ] .

In	the	poetical	department	we	notice	the	Retreat	,	some	beautiful	lines	by	J	.
在	这	诗意的	部门	我们	注意	这	撤退	,	一些	美丽的	线条	经过	J	.

[mɒnt'gɒməri] ;

Montgomery	;
蒙哥马利	;

在诗歌方面，我们注意到 J. Montgomery 的《撤退》中有一些优美的诗句；

['elən] [stræ'θælən] , [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ledʒənd] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['pɪkərz,gɪl] ; [ˌes 'tiː] . ['meəri][ɒv; əv][ðə; ði]
Ellen Strathallan , a pathetic legend , by Mrs . Pickersgill ; St . Mary of the
艾伦 斯特拉萨兰 , 一个 可怜的 传奇 , 经过 太太 . 皮克斯吉尔 ; 英石 . 玛丽 的 这
[ləʊz] ,
Lows ,
低 ,

艾伦·斯特拉萨兰，一个可悲的传奇人物，作者：皮克斯吉尔夫人；圣玛丽低地教堂

[baɪ][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepəd] ; ['zɜːksiːz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ][siː] . [sweɪn] , [ˌiː es 'kjuː] . ;
by the Ettrick Shepherd ; Xerxes , a beautiful composition , by C . Swain , Esq . ;
经过 这 埃特里克 牧羊人 ; 薛西斯 , 一个 美丽的 作品 , 经过 C . 斯温 , 先生 . ;
[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] ,
the Banks of the Ganges ,
这 银行 的 这 恒河 ,

埃特里克·谢泼德的作品；塞尔克斯，C·斯温先生的一幅优美作品；恒河岸边，

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['pəʊɪm] , [baɪ][kæpt] . [məknɔtən] ; ['lɪdfərd] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [baɪ]
a descriptive poem , by Capt . McNaghten ; Lydford Bridge , a fearful incident , by
一个 描述性的 诗 , 经过 船长 . 麦克纳顿 ; 利德福德 桥 , 一个 可怕 事件 , 经过
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] ;
the author of Dartmoor ;
这 作者 的 达特穆尔 ;

麦克纳顿上尉的描写诗；达特穆尔的作者所著的《利德福德桥：一段可怕的经历》；

['ælɪs] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɛri] ['ɪŋgləndˌ] , [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hærɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [tuː] ['pliːzɪŋ]
Alice , a tale of merrie England , by W . H . Harrison ; and two pleasing
爱丽丝 , 一个 故事 的 快乐的 英格兰 , 经过 W . H . 哈里森 ; 和 二 令人愉悦
['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['tæləntɪd] ['edɪtə(r)] .
pieces by the talented editor .
件 经过 这 才华横溢 编辑 .

《爱丽丝：一个关于快乐的英格兰的故事》，作者是W·H·哈里森；以及这位才华横溢的编辑的两篇令人愉悦的文章。

['aʊə(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz]
Our extract is
我们的 提炼 是

我们的提取物是

[ˌlæŋ'saɪn] .
LANGSYNE .
朗辛 .

朗辛。

[baɪ] ['deltə] .
BY DELTA .
经过 三角洲 .

由 Delta 提供。

[ˌlæŋ'saɪn] ! — [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [wɜːd] [kʌm] [bæk]
Langsyne ! — how doth the word come back
朗辛 ! — 如何 确实 这 单词 来 后退

Langsyne！——这话如何才能回来?

[wɪð] ['mædʒɪk] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,
With magic meaning to the heart ,
和 魔法 意义 到 这 心 ,

具有神奇的心灵意义，

[æz; əz] ['meməri] [rəum][ðə; ði] ['sʌni] [træk] ,
As Memory roams the sunny track ,
作为 记忆 漫游 这 阳光明媚 追踪 ,

当记忆漫步在阳光明媚的小径上，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hoʊps] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə] [pɑːt] !

From	which	Hope's	dreams	were	loath	to	part	!
从	哪个	希望	梦境	是	厌恶	到	部分	！

希望之梦不愿就此消逝！

[nəʊ][dʒɔɪ][laɪk][baɪ] - [pɑːst][dʒɔɪ] [ə'pɪəz] ;

No	joy	like	by	-	past	joy	appears	;
不	喜悦	喜欢	经过	-	过去的	喜悦	出现	；

没有比过去的快乐更快乐的了；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [gɒn] [wiː; wi] [piːk] [ænd; ənd][paɪn] .

For	what	is	gone	we	peak	and	pine	.
为了	什么	是	已消失	我们	顶峰	和	松树	.

为逝去的事物，我们奋力拼搏，永不忘怀。

[wɜː(r); wə(r)][laɪf] [spʌn] [aʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

Were	life	spun	out	a	thousand	years	,
是	生活	旋转	出去	一个	千	年	，

如果生命延续千年，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [mætʃ] [ˌlæŋ'saɪn] !

It	could	not	match	Langsyne	!
它	可以	不是	匹配	朗辛	！

它无法与朗赛恩相提并论！

[ˌlæŋ'saɪn] ! — [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɔːm] ,

Langsyne	!	—	the	days	of	childhood	warm	,
朗辛	！	—	这	天	的	童年	温暖的	，

好久不见！——温暖的童年时光，

[wen] , ['tɒtərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðərz] [niː] ,

When	,	tottering	by	a	mother's	knee	,
什么时候	,	颤巍巍	经过	一个	母亲的	膝盖	，

当蹒跚地依偎在母亲膝边时，

[iːtʃ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃɑːm] ,

Each	sight	and	sound	had	power	to	charm	,
每个	视线	和	声音	有	力量	到	魅力	，

每一种景象和声音都有一种令人着迷的力量。

[ænd; ənd][həʊp][wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wɒz; wəz] [friː] .

And	hope	was	high	,	and	thought	was	free	.
和	希望	曾是	高的	,	和	想法	曾是	自由的	.

人们充满希望，思想自由。

[ˌlæŋ'saɪn] ! — [ðə; ði] ['meri] ['skuːlbɔɪ] [deɪz] —

Langsyne	!	—	the	merry	schoolboy	days	—
朗辛	！	—	这	欢乐	男生	天	—

朗赛恩！——快乐的学生时代——

[haʊ] ['swiːtli] [ðen] [laɪfs] [sʌn] [dɪd] [ʃaɪn] !

How	sweetly	then	life's	sun	did	shine	!
如何	甜蜜地	然后	生活的	太阳	做过	闪耀	！

那时，生活的阳光是多么灿烂啊！

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [præŋks][ænd; ənd] [pleɪz] ,

Oh	!	for	the	glorious	pranks	and	plays	,
哦	！	为了	这	辉煌	恶作剧	和	演出	，

啊！那些精彩的恶作剧和戏剧！

[ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv] [ˌlæŋ'saɪn] !

The	raptures	of	Langsyne	!
这	狂喜	的	朗辛	！

朗辛的狂喜！

[ˌlæŋ'saɪn] ! — [jes] , [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] , [ai][hɪə(r)]
Langsyne ! — yes , In the sound , I hear
朗辛 ! — 是的 , 在 这 声音 , 我 听到

Langsyne！——是的，在声音中，我听到了

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [grəʊv] ,
The rustling of the summer grove ,
这 沙沙声 的 这 夏天 树林 ,

夏日小树林沙沙作响，

[ænd; ənd] [vjuː] [ðəʊz] ['eɪndʒl] ['fiːtʃəz] [nɪə(r)] ,
And view those angel features near ,
和 看法 那些 天使 特征 靠近 ,

看看附近的那些天使般的特征，

[wɪtʃ] [fɜːst] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] .
Which first awoke the heart to love .
哪个 第一的 醒来 这 心 到 爱 .

是什么首先唤醒了人心中的爱?

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] ['pensɪv] [muːd] ,
How sweet it is , in pensive mood ,
如何 甜的 它 是 , 在 沉思的 情绪 ,

沉思中，多么美好啊。

[æt; ət] ['wɪndləs] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] ,
At windless midnight to recline ,
在 无风 午夜 到 横卧 ,

在无风的午夜斜倚，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['ment(ə)l]['sɒlətjuːd]
And fill the mental solitude
和 充满 这 精神的 孤独

填补精神上的孤独

[wɪð] ['spektəz] [frɒm; frəm] [ˌlæŋ'saɪn] !
With spectres from Langsyne !
和 幽灵 从 朗辛 !

来自朗赛恩的幽灵!

[ˌlæŋ'saɪn] ! — [ɑː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [ʃeəd]
Langsyne ! — ah , where are they who shared
朗辛 ! — 啊 , 在哪里 是 他们 WHO 共享

朗赛恩！——啊，那些分享的人在哪里?

[wɪð] [ˌjuː 'es][ɪts] ['pleʒəz] [braɪt] [ænd; ənd] [blaɪð] ?
With us its pleasures bright and blithe ?
和 我们 它是 快乐 明亮的 和 快乐的 ?

我们也能感受到它带来的明媚和快乐吗?

['kaɪndli] [wɪð] [sʌm; səm] [hæθ] ['fɔːtʃuːn] ['feəd] ;
Kindly with some hath fortune fared ;
亲切地 和 一些 有 财富 表现 ;

有些人运气不错，过得很好;

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [baʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [saɪð]
And some have bowed beneath the scythe
和 一些 有 鞠躬 下面 这 镰

有些人已在镰刀下俯首称臣

[ɒv; əv] [deθ] ;
Of death ;
的 死亡 ;

死亡;

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , ['skætəd] [fɑː(r)] ,
while others , scattered far ,
尽管 其他的 , 疏散 远的 ,

而另一些则分散在各地。

['or] ['fɒrən] [lændz][æt; ət] [feɪt] [rɪ'paɪn] ,
O'er foreign lands at fate repine ,
超过 外国的 土地 在 命运 抱怨 ,

在命运的异国他乡，

[ɒft] ['wɒndərɪŋ] [fɔːθ] , - [niːθ] ['twaɪˌlaɪts] [stɑː(r)] ,
Oft wandering forth , ' neath twilight's star ,
经常 漫游 前进 , - 下方 暮光之城 星星 ,

常常在暮色星光下徘徊，

[tuː; tə] [mjuːz] [ɒn] [dɪə(r)] [ˌlæŋ'saɪn] !
To muse on dear Langsyne !
到 沉思 在 亲爱的 朗辛 !

沉思于亲爱的朗赛恩！

[ˌlæŋ'saɪn] ! — [ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]
Langsyne ! — the heart can never be
朗辛 ! — 这 心 能 绝不 是

朗赛恩！——心永远不会……

[ə'gen] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['gaɪlləs] [truːθ] —
Again so full of guileless truth —
再次 所以 满的 的 朴实 真相 —

又一次充满了如此纯真的真诚——

[ˌlæŋ'saɪn] !
Langsyne !
朗辛 !

朗赛恩！

[ðə; ði] [aɪz] [nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
the eyes no more shall see ,
这 眼睛 不 更多的 将 看 ,

双眼再也无法看见

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不！

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] [juːθ] .
the rainbow hopes of youth .
这 彩虹 希望 的 青年 .

青春的彩虹般的希望。

[ˌlæŋ'saɪn] !
Langsyne !
朗辛 !

朗赛恩！

[wɪð] [ðiː] [rɪ'zaɪdz] [ə; eɪ] [spel]
with thee resides a spell
和 你 居住地 一个 拼写

你身上蕴藏着一个咒语

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪn]
To raise the spirit , and refine
到 增加 这 精神 , 和 精炼

提升精神，精炼

[ˌfeə'wel] ! — [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ˌfeə'wel]
Farewell ! — there can be no farewell
告别 ! — 那里 能 是 不 告别

告别！——没有告别。

[tuː; tə] [ðiː] , [lʌvd] , [lɒst] [ˌlæŋ'saɪn] !
To thee , loved , lost Langsyne !
到 你 , 喜爱 , 丢失的 朗辛 !

致我挚爱的、逝去的朗辛！

[ɒv; əv][ðə; ði][prəʊz]['ɑːtɪk(ə)lz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['spesəmən] — [ðə; ði]['aʊə(r)]
Of the prose articles , we have already given some specimens — The Hour
的 这 散文 文章 , 我们 有 已经 给定 一些 标本 — 这 小时
[tuː] ['meni] ,
Too Many ,
也 许多 ,

我们已经列举了一些散文文章的例子——《太多的时间》

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sɪns] ; [ænd; ənd][viː'tʃendzɑː] , [dʒʌst][kwəʊtid] .
a fortnight since ; and Vicenza , just quoted .
一个 两星期 自从 ; 和 维琴察 , 只是 引 .

两周前；还有维琴察，刚才提到的。

[ðə; ði][nekst][wiː; wi]['nəʊtɪs][ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [pɛr] [lɑː] [ʃeɪz] ,
The next we notice is Recollections of Pere la Chaise ,
这 下一个 我们 注意 是 回忆 的 佩雷 拉 躺椅 ,

接下来我们注意到的是《拉雪兹神父的回忆录》,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græfɪk] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] ; [ɪ'laɪzə] [kɑː'tɑːˆəj] , [æn; ən]
for the graphic accuracy of which we can answer ; Eliza Carthago , an
为了 这 形象的 准确性 的 哪个 我们 能 回答 ; 伊丽莎 迦太基 , 一个
['æfrɪkən] ['ænɪkdəʊt] ,
African anecdote ,
非洲 轶事 ,

至于其图像的准确性，我们可以回答；伊丽莎·卡塔戈，一个非洲轶事，

[baɪ]['mɪsɪz] . ['baʊdɪtʃ] ; ['terəns] [oʊ'flæhərti] , [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] , [baɪ][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
by Mrs . Bowditch ; Terence O'Flaherty , a humorous story , by the Modern
经过 太太 . 鲍迪奇 ; 特伦斯 奥弗莱厄蒂 , 一个 幽默 故事 , 经过 这 现代的
[paɪˌθægə'riːən] [ɒv; əv] ['blækwʊd] ;
Pythagorean of Blackwood ;
毕达哥拉斯 的 黑木 ;

鲍迪奇夫人著；特伦斯·奥弗莱厄蒂著，布莱克伍德现代毕达哥拉斯学派的幽默故事；

[tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [griːs] ; [ə; eɪ] ['haɪli] - [rɔːt] ['pɜːʃn] [teɪl] , [baɪ][ðə; ði]
two interesting stories of Modern Greece ; a highly - wrought Persian Tale , by the
二 有趣的 故事 的 现代的 希腊 ; 一个 高度 - 锻 波斯语 故事 , 经过 这
[leɪt] ['henri] ['niːli] ;
late Henry Neele ;
晚的 亨利 尼尔 ;

两个关于现代希腊的有趣故事；已故作家亨利·尼尔创作的一部构思精巧的波斯故事；

[mɪs] ['mɪtfərdz] ['tʃɑːmɪŋ] ['krɪkɪtɪŋ] [sketʃ] ; [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['berəl] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɔːflænd]
Miss Mitford's charming Cricketing Sketch ; the Maid of the Beryl , by Mrs . Hofland
错过 米特福德的 迷人 板球 草图 ; 这 女佣 的 这 贝丽尔 , 经过 太太 . 霍夫兰
;
;
;

米特福德小姐迷人的板球素描；霍夫兰夫人的《绿宝石少女》;

[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['i:stən] ['æpəˌlɒg] , [baɪ][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepəd] ; [ðə; ði]['gəʊldsmɪθ][ɒv; əv]

a	Chapter	of	Eastern	Apologues	,	by	the	Ettrick	Shepherd	;	the	Goldsmith	of
一个	章	的	东	寓言	,	经过	这	埃特里克	牧羊人	;	这	金匠	的

-

Westcheap	,
-	,

《东方寓言》一章，作者：埃特里克·谢泼德；西契普的金匠

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] — ['rɑ:ðə(r)][tu:] [lɒŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['neɪv(ə)l]

a	story	of	the	olden	time	—	rather	too	long	;	and	a	characteristic	Naval
一个	故事	的	这	古老的	时间	—	相当	也	长的	;	和	一个	特征	海军

[sketʃ] .

Sketch	.
草图	.

一个关于古代的故事——篇幅过长；以及一幅典型的海军素描。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [drɔ:n] ['sʌmwɒt] ['fri:li] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒlju:m] ,

As	we	have	already	drawn	somewhat	freely	on	the	present	volume	,
作为	我们	有	已经	绘制	有些	自由	在	这	展示	体积	,

由于我们已经在一定程度上自由地借鉴了本书的内容，

[wi:; wi] [meɪ] [ə'dju:s] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [best] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ə'pɪnjən] [wi:; wi] [ˌentə'teɪn] [ɒv; əv]

we	may	adduce	that	as	the	best	proof	of	the	high	opinion	we	entertain	of
我们	可能	引	那	作为	这	最好的	证明	的	这	高的	观点	我们	招待	的

[ɪts] ['merɪts] .

its	merits	.
它是	优点	.

我们可以以此作为我们对它的优点给予高度评价的最佳证明。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz]['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['pi:sɪz] ;

The	editor	has	only	two	or	three	pieces	;
这	编辑	有	仅有的	二	或者	三	件	;

编辑只有两三篇文章；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eksələnt] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] "

but	the	excellent	taste	and	judgment	displayed	in	the	editorship	of	the	"
但	这	出色的	品尝	和	判断	显示	在	这	编辑部	的	这	"

[fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒt] " [ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:məʊst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['ænjʊəl] [fɔ:(r); fə(r)]

Forget	-	me	-	not	"	entitle	it	to	a	foremost	place	among	the	"	Annuals	for
忘记	-	我	-	不是	"	标题	它	到	一个	首先	地方	之中	这	"	一年生植物	为了

- .

1829	.
-	.

但《勿忘我》杂志编辑所展现出的卓越品味和判断力，使其在 1829 年的《年鉴》中占据了首要地位。

" [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌsu:və'nɪə(r)] ,

"	The	Literary	Souvenir	,
"	这	文学	纪念品	,

《文学纪念品》

['edɪtɪd] [baɪ]['ælərɪk][ə; eɪ] . [wɒts] , [ˌi: es 'kju:] .

Edited	by	Alaric	A	.	Watts	,	Esq	.
编辑	经过	阿拉里克	一个	.	瓦特	,	先生	.

由 Alaric A. Watts 律师编辑

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st]['vɒlju:m][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌsu:və'nɪə(r)] ,

If	the	present	were	the	first	volume	of	the	Literary	Souvenir	,
如果	这	展示	是	这	第一的	体积	的	这	文学	纪念品	,

如果这份礼物是《文学纪念册》的第一卷，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:spɔ:t] [tu:; tə][ˌpɒpju'lærəti] ;

the	name	of	the	editor	would	be	a	passport	to	popularity	;
这	姓名	的	这	编辑	会	是	一个	护照	到	人气	;

编辑的名字就是通往人气的通行证；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , ['eni] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv]['aʊəz]

but	as	this	is	the	fifth	year	of	its	publication	,	any	recommendation	of	ours
但	作为	这	是	这	第五	年	的	它是	发布	,	任何	推荐	的	我们的

[wʊd] [bi:; bi] [ˌsu:pərə'rɒgətəri] .

would	be	supererogatory	.
会	是	额外义务	.

但由于今年是该刊物出版的第五年，我们的任何建议都属于自愿性质。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsu:və'nɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - , ['ri:əlaɪzɪz] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ju:niən][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

But	the	Souvenir	for	1829	,	realizes	that	delightful	union	of	painting	,
但	这	纪念品	为了	-	,	意识到	那	愉快	联盟	的	绘画	,

[ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

engraving	,	and	literature	,
雕刻	,	和	文学	,

但1829年的纪念册实现了绘画、版画和文学的完美结合。

([æt; ət] [hu:z] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [wi:; wi][hæv; həv][glɑ:ns, glæns][ɪn]['aʊə(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['nʌmbə(r)]

(	at	whose	beneficial	influence	we	have	glanced	in	our	accompanying	number
(	在	谁	有利	影响	我们	有	瞥了一眼	在	我们的	随同	数字

) ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən][ɪts] ['pri:disesəz] .

)	even	more	fully	than	its	predecessors	.
)	甚至	更多的	完全	比	它是	前任	.

（我们在随附的期刊中略微提及了其有益影响）甚至比其前身更加充分。

[ten] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [im'beliʃmənts] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd]

Ten	out	of	the	twelve	embellishments	are	from	celebrated	pictures	,	and
十	出去	的	这	十二	装饰	是	从	著名	图片	,	和

[ðə; ði] [həʊl] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][fɜ:st] - [reɪt] [ɪn'greɪvə(r)] .

the	whole	are	by	first	-	rate	engravers	.
这	所有的	是	经过	第一的	-	速度	雕刻师	.

十二幅装饰画中有十幅取材于名画，全部出自一流雕版师之手。

[ɒv; əv][ðeə(r)][kɒst][wi:; wi] [spəʊk] ['kɜ:sərəli] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['nʌmbə(r)] ;

Of	their	cost	we	spoke	cursorily	in	a	recent	number	;
的	他们的	成本	我们	辐	粗略地	在	一个	最近的	数字	;

我们最近曾简要提及过它们的成本；

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [pə'tɪkjələraɪz] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] .

so	that	we	shall	only	particularize	a	few	of	the	most	striking	.
所以	那	我们	将	仅有的	具体化	一个	很少	的	这	最多	引人注目	.

因此，我们仅列举其中几个最引人注目的例子。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɑ:dʒə(r)][saɪz][ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	engravings	are	of	larger	size	than	heretofore	,	and	,	for	the
这	雕刻	是	的	更大的	尺寸	比	此前	,	和	,	为了	这

[məʊst] [pɑ:t] ,

most	part	,
最多	部分	,

这些版画的尺寸比以往更大，而且，在大多数情况下，

[mɔ:(r)] ['brɪliənt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] ['pri:viəs] [jɪə(r)] .

more	brilliant	in	design	and	execution	than	any	previous	year	.
更多的	杰出的	在	设计	和	执行	比	任何	以前的	年	.

设计和执行都比往年更加出色。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['sɪstəz] ,
We **can** **only** **notice** **the** **Sisters** **,**
我们 能 仅有的 注意 这 姐妹 ,

我们只能注意到姐妹俩，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **310** **]**
[页 -]

[第310页]

(['frʌntɪspiːs]) [fʊl] [ɒv; əv]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] , [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rɑːbɪnsən] , ['ɑːftə(r)]
(**frontispiece** **)** **full** **of** **graceful** **and** **pleasing** **effect** **,** **by** **J** **.** **H** **.** **Robinson** **,** **after**
(卷首插图) 满的 的 优美 和 令人愉悦 影响 , 经过 J . H . 罗宾逊 , 后
- ; [ˌkliːə'pætrə] ,
Stephanoff **;** **Cleopatra** **,**
- ; 克利奥帕特拉 ,

（卷首插图）由JH Robinson根据Stephanoff的作品绘制，充满优雅迷人的效果；克利奥帕特拉，

[ɒn][ðə; ði] ['sɪdnəs] , [ə; eɪ]['splendɪd][ə'kwætɪk]['pædʒənt] , [baɪ][iː] . ['gʊdˌɔːl] , ['ɑːftə(r)]['dænbi] ; [ðə; ði]
on **the** **Cydnus** **,** **a** **splendid** **aquatic** **pageant** **,** **by** **E** **.** **Goodall** **,** **after** **Danby** **;** **the**
在 这 栌椤 , 一个 灿烂 水 盛会 , 经过 E . 古德尔 , 后 丹比 ; 这
[prə'pəʊz(ə)l] ,
Proposal **,**
提议 ,

《在赛德努斯河上》，E. Goodall 根据丹比的作品创作的精彩水上盛会；求婚，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn] ['lɛzliːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ]
consisting **of** **two** **of** **the** **most** **striking** **figures** **in** **Leslie's** **exquisite** **painting** **of** **May**
由 的 二 的 这 最多 引人注目 数据 在 莱斯利的 精美的 绘画 的 可能
[deɪ] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] ;
Day **in** **Queen** **Elizabeth's** **time** **;**
天 在 女王 伊丽莎白的 时间 ;

由莱斯利描绘伊丽莎白女王时代五一节的精美画作中最引人注目的两个人物组成；

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [frɒm; frəm] ['lɛzliːz] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]
a **Portrait** **of** **Sir** **Walter** **Scott** **,** **from** **Leslie's** **painting** **,** **and** **considered** **the**
一个 肖像 的 先生 沃尔特 斯科特 , 从 莱斯利的 绘画 , 和 经过考虑的 这
[best] ['laɪknəs] ;
best **likeness** **;**
最好的 相似 ;

根据莱斯利的画作所绘的沃尔特·斯科特爵士肖像，被认为是最佳肖像；

[ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['bjʊərɪn][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪst][ɒv; əv] [haɪ] ['prɒmɪs] .
this **is** **from** **the** **burin** **of** **an** **American** **artist** **of** **high** **promise** **.**
这 是 从 这 刻刀 的 一个 美国人 艺术家 的 高的 承诺 .

这是出自一位极具潜力的美国艺术家之手。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [fə'get] ['eərənˌbraɪtʃˌtaɪn] , [ɒn][ðə; ði] [raɪn] , [baɪ][dʒɒn] [paɪ] ,
We **must** **not** **,** **however** **,** **forget** **Ehrenbreitstein** **,** **on** **the** **Rhine** **,** **by** **John** **Pye** **,**
我们 必须 不是 , 然而 , 忘记 埃伦布赖特斯坦 , 在 这 莱茵河 , 经过 约翰 派 ,

但是，我们不能忘记约翰·派伊的《莱茵河畔的埃伦布赖特施泰因》。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːnə(r)] ,
from **a** **drawing** **by** **J** **.** **M** **.** **W** **.** **Turner** **,**
从 一个 绘画 经过 J . M . W . 车工 ,

根据JMW Turner的画作改编

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] .
which **is** **one** **of** **the** **most** **delightful** **prints** **in** **the** **whole** **series** **.**
哪个 是 一 的 这 最多 愉快 印刷 在 这 所有的 系列 .

这是整个系列中最令人愉悦的版画之一。

[ɪn][ðə; ði]['pəʊətri][ɑ:(r); ə(r)][ˌkli:ə'pætrə] ,

In	the	poetry	are	Cleopatra	,
在	这	诗	是	克利奥帕特拉	,

诗歌中有克利奥帕特拉，

[wel] [ə'kɔ:dɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['splendɪd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]

well	according	with	the	splendid	scene	it	is	intended	to	illustrate	—	and	I	think
出色地	根据	和	这	灿烂	场景	它	是	故意的	到	阐明	—	和	我	思考

[ɒv; əv] [ði:] ,

of	Thee	,
的	汝	,

与它所要描绘的壮丽景色十分相称——我想起了你，

[ə; eɪ]['tendə(r)] [lə'ment] — [bəuθ][baɪ]['mɪstə(r)] . [ti:] . [keɪ] . ['hɜ:rvi] ; ['mɪsɪz] . ['hi:mənz] [hæz; həz]

a	tender	lament	—	both	by	Mr	.	T	.	K	.	Hervey	;	Mrs	.	Hemans	has
一个	投标	哀叹	—	两个都	经过	先生	.	T	.	K	.	赫维	;	太太	.	赫曼斯	有

[kən'trɪbju:tɪd][fɔ:(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['pi:sɪz] :

contributed	four	exquisite	pieces	:
贡献	四	精美的	件	:

一首温柔的哀歌——均出自TK Hervey先生之手；Hemans夫人贡献了四首精美的作品：

[naɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [greɪv] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['mælkəm] ,

Night	,	the	Ship	at	Sea	,	and	the	Mariner's	Grave	,	by	Mr	.	John	Malcolm	,
夜晚	,	这	船	在	海	,	和	这	水手的	严重	,	经过	先生	.	约翰	马尔科姆	,

约翰·马尔科姆先生的《夜、海上的船和水手的坟墓》

['əʊnli] [meɪk] [ˌju: 'es] [rɪ'gret] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləms] ;

only	make	us	regret	that	we	have	not	room	for	either	in	our	columns	;
仅有的	制作	我们	后悔	那	我们	有	不是	房间	为了	任何一个	在	我们的	列	;

只会让我们感到遗憾，我们的专栏里没有空间刊登它们；

['meəri] [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] , [baɪ][eɪtʃ] . [dʒi:] . [bel] , [ˌi: es 'kju:] . ,

Mary	Queen	of	Scots	,	by	H	.	G	.	Bell	,	Esq	.	,
玛丽	女王	的	苏格兰人	,	经过	H	.	G	.	钟	,	先生	.	,

《苏格兰女王玛丽》，作者：H·G·贝尔先生

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['bæləʊdz][wi:; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [met] [wɪð] ;

is	one	of	the	most	interesting	historical	ballads	we	have	lately	met	with	;
是	一	的	这	最多	有趣的	历史	民谣	我们	有	最近	遇见	和	;

是我们近期读到的最有趣的历史民谣之一；

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [frɒm; frəm] ['æbətsfəd] , [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['plezntri] ,

the	Epistle	from	Abbotsford	,	is	a	piece	of	pleasantry	,
这	书信	从	阿伯茨福德	,	是	一个	片	的	玩笑	,

《阿伯茨福德来信》是一篇轻松愉快的文章。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:md] [æn; ən] ['eksələnt] ['pendənt][tu:; tə][sɜ:(r)] [wɔ:ltərz] ['stʌdi] , [ɪn]['aʊə(r)]

which	would	have	formed	an	excellent	pendent	to	Sir	Walter's	Study	,	in	our
哪个	会	有	形成	一个	出色的	吊坠	到	先生	沃尔特的	学习	,	在	我们的

[lɑ:st] ;

last	;
最后的	;

它原本可以与我们上一任沃尔特爵士的书房形成一个极佳的补充；

['zædɪg][ænd; ənd] [æ'stɑ:ti] , [baɪ]['deltə] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz] [məʊst] ['pleɪntɪv] [streɪn] ;

Zadig	and	Astarte	,	by	Delta	,	are	in	the	writer's	most	plaintive	strain	;
扎迪格	和	阿斯塔特	,	经过	三角洲	,	是	在	这	作家的	最多	哀怨	拉紧	;

《Zadig》和《Astarte》（作者：Delta）是作者笔下最哀婉动人的诗篇；

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpɪst] [j'iəz] , [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:'məʊniəsli] [təʊld][ɪn] " ['bɔɪhʊd] ;

the	recollections	of	our	happiest	years	,	are	harmoniously	told	in	"	Boyhood	;
这	回忆	的	我们的	最快乐	年	,	是	和谐地	讲述	在	"	童年	;

《童年》一书和谐地讲述了我们最快乐岁月的回忆；

" [ə; eɪ]['bæləd] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ɑːl'hɑːmə] , " ['deɪtɪd][frɒm; frəm]['wəubən] ['æbi] ,

"	a	ballad	entitled	"	The	Captive	of	Alhama	,	"	dated	from	Woburn	Abbey	,
"	一个	民谣	标题	"	这	俘虏	的	阿尔哈马	,	"	日期	从	沃本	修道院	,

一首名为《阿尔哈马的俘虏》的民谣，其年代可追溯至沃本庄园。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ɑː(r)] — — , [ɪz][ə; eɪ][səʊl] - ['stɜːrɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [lɔːd] [dʒɒn]

and	signed	R	—	—	,	is	a	soul	-	stirring	production	,	attributed	to	Lord	John
和	签名	拉	—	—	,	是	一个	灵魂	-	搅拌	生产	,	归因于	到	主	约翰

['rʌsəl] ;

Russel	;
拉塞尔	;

署名 R—— 是一部感人至深的作品，据说是约翰·罗素勋爵所作；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪksɪz][ɒv; əv] ['devn] [hæz; həz][ðə; ði] ['mɑːstəli] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

and	the	Pixies	of	Devon	has	the	masterly	impress	of	the	author	of
和	这	小精灵	的	德文郡	有	这	精湛	令人印象深刻	的	这	作者	的

['dɑːtmɔː(r)] .

Dartmoor	.
达特穆尔	.

《德文郡的小精灵》展现了《达特穆尔》作者的精湛技艺。

[ænd; ənd][lɑːst][ɪn]['aʊə(r)] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] , [ðəʊ] [fɜːst][ɪn]['aʊə(r)]['laɪkɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [baɪ]

And	last	in	our	enumeration	,	though	first	in	our	liking	,	are	the	following	by
和	最后的	在	我们的	枚举	,	尽管	第一的	在	我们的	喜欢	,	是	这	下列的	经过

[ðə; ði]['edɪtə(r)] :

the	editor	:
这	编辑	:

最后，虽然在我们列举的名单中排名靠前，但编辑推荐的以下几项也同样重要：

— [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ʃel] ; [kɪŋ] ['piːdroʊz] [rɪ'vendʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel]

—	Invocation	to	the	Echo	of	a	Sea	Shell	;	King	Pedro's	Revenge	,	with	a	well
—	调用	到	这	回声	的	一个	海	壳	;	国王	佩德罗的	复仇	,	和	一个	出色地

['rɪt(ə)n] [hɪsˌtɔːrɪ'et] ;

written	historiette	;
书面	短篇小说	;

—《海螺回响的祈祷》;《佩德罗国王的复仇》，附一篇文笔优美的小故事；

[ðə; ði] ['jʌŋlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] , [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃn] ; [ænd; ənd]

the	Youngling	of	the	Flock	,	full	of	tenderness	and	parental	affection	;	and
这	幼苗	的	这	群	,	满的	的	压痛	和	父母	感情	;	和

[sʌm; səm] ['stænzə] ,

some	Stanzas	,
一些	诗节	,

羊群中的幼羊，充满温柔和父母般的慈爱；以及一些诗节，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][æn; ən] ['epɪθet] [æt; ət][hænd] , [səʊ]

for	our	admiration	of	which	we	have	not	an	epithet	at	hand	,	so
为了	我们的	钦佩	的	哪个	我们	有	不是	一个	别名	在	手	,	所以

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

we	give	the	original	.
我们	给	这	原来的	.

我们对他/她充满敬佩，但一时想不出合适的称谓，所以就用原文来表达我们的敬佩之情。

[ɒn] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

ON	BURNING	A	PACKET	OF	LETTERS	.
在	燃烧	一个	包	的	信件	.

焚烧一包信件。

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [wɒts] , [ˌiː es 'kjuː] .

By	A	.	A	.	Watts	,	Esq	.
经过	一个	.	一个	.	瓦特	,	先生	.

作者：AA Watts，法学博士

['relɪks] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [laɪfs] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [sprɪŋ] ,

Relics	of	love	,	and	life's	enchanted	spring	,
遗物	的	爱	,	和	生活的	迷人的	春天	,

爱情的遗物，以及生命中迷人的春天

[ɒv; əv] [həʊps] [bɔ:n] , ['reɪnbəʊ] - [laɪk] , [ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] : —

Of	hopes	born	,	rainbow	-	like	,	of	smiles	and	tears	:	—
的	希望	出生	,	彩虹	-	喜欢	,	的	微笑	和	眼泪	:	—

希望如彩虹般绽放，由微笑和泪水交织而成：——

[wɪð] [tremblɪŋ] [hænd][du:; də][ai] [ˌʌn'lu:s] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

With	trembling	hand	do	I	unloose	the	string	,
和	发抖	手	做	我	放开	这	细绳	,

我颤抖着手解开了绳子，

[twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][maɪ] ['ju:θfl] [j'iəz] .

Twined	round	the	records	of	my	youthful	years	.
缠绕	圆形的	这	记录	的	我的	青春	年	.

缠绕着我青年时代的记录。

[jet] [waɪ] [prɪ'zɜ:v] [məm'ɔ:ɹɪəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ,

Yet	why	preserve	memorials	of	a	dream	,
然而	为什么	保存	纪念碑	的	一个	梦	,

然而，为什么要保留梦想的纪念碑呢?

[tu:] ['bɪtə(r)] - [swi:t] [tu:; tə] [bri:ð] [ɒv; əv] [ɔ:t] [bʌt; bət][peɪn] !

Too	bitter	-	sweet	to	breathe	of	aught	but	pain	!
也	苦的	-	甜的	到	呼吸	的	零	但	疼痛	!

苦乐参半，除了痛苦别无他感!

[waɪ] [kɔ:t] [fɒnd] ['meməri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] [gli:m]

Why	court	fond	memory	for	a	fitful	gleam
为什么	法庭	喜爱	记忆	为了	一个	断断续续	闪耀

为何要为转瞬即逝的光芒而缅怀美好回忆?

[ɒv; əv]['feɪdɪd] [blɪs] , [ðæt] ['kænɒt] [blu:m] [ə'gen] !

Of	faded	bliss	,	that	cannot	bloom	again	!
的	褪色	极乐	,	那	不能	盛开	再次	!

逝去的幸福，再也无法绽放!

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ði:z] [sæd]['relɪks] [brɪŋ]

The	thoughts	and	feelings	these	sad	relics	bring
这	想法	和	情怀	这些	伤心	遗物	带来

这些悲伤的遗物所引发的思绪和情感

[bæk] [ɒn][maɪ] [hɑ:t] , [ai] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [rɪ'kɔ:l] : —

Back	on	my	heart	,	I	would	not	now	recall	:	—
后退	在	我的	心	,	我	会	不是	现在	记起	:	—

回到我的内心深处，我如今已记不起：——

[sɪns] ['dʒentlə(r)][taɪz] [ə'raʊnd] [ɪts] ['pʌlsɪz] [klɪŋ] ,

Since	gentler	ties	around	its	pulses	cling	,
自从	更温和	领带	大约	它是	脉冲	黏着	,

因为围绕其脉搏的较轻柔的束缚，

[ʃæl; ʃəl] [spelz] [les] ['hæləʊd] [həʊld][ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn] [θrɔ:l] !

Shall	spells	less	hallowed	hold	them	still	in	thrall	!
将	咒语	较少的	神圣的	抓住	他们	仍然	在	奴隶	!

难道那些不那么神圣的咒语也能让他们永远臣服于你吗?

[kæn; kən] ['wɪðəd] [həʊps] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] [tu:; tə]['flaʊə(r)]

Can	withered	hopes	that	never	came	to	flower
能	干枯	希望	那	绝不	来了	到	花

那些从未绽放的希望，终将凋零。

[mætʃ] [wɪð] [əˈfekʃən] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪəli] [traɪd]
Match with affections long and dearly tried
匹配 和 情感 长的 和 亲爱的 尝试

与长久以来深厚的感情相匹配

[lʌv] , [ðæt] [hæz; həz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstɔːmi] [ˈaʊə(r)] ,
Love , that has lived through many a stormy hour ,
爱 , 那 有 居住地 通过 许多 一个 暴风雨 小时 ,

经历过无数风雨的爱情

[θruː] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] , — [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [dɪˈfaɪd] !
Through good and ill , — and time and change defied !
通过 好的 和 患病的 , — 和 时间 和 改变 违抗 !

无论顺境还是逆境，——都无视时间和变迁！

[ˈperɪʃ] [iːtʃ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [maɪt] [weɪk] [ə; eɪ] [θɔːt]
Perish each record that might wake a thought
沦 每个 记录 那 可能 唤醒 一个 想法

销毁所有可能唤起思绪的记录

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪθ] [laɪk] [ðɪs] ! —
That would be treason to a faith like this ! —
那 会 是 叛国罪 到 一个 信仰 喜欢 这 ! —

那简直是对这种信仰的背叛！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈspektəz] [ɒv; əv] [pɑːst] [dʒɔɪz] [biː; bi] [brɔːt]
Why should the spectres of past joys be brought
为什么 应该 这 幽灵 的 过去的 喜悦 是 带来

为何要将过去的快乐幽灵带回来

[tuː; tə] [flɪŋ] [ðeə(r)] [ˈʃædəʊz] [ˈɔr] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [blɪs] !
To fling their shadows o'er my present bliss !
到 一扔 他们的 阴影 超过 我的 展示 极乐 !

让他们的影子投射到我此刻的幸福之上！

[jet] , — [eə(r)] [wiː; wi] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] , — [let] [ˌem ˈiː] [peɪ]
Yet , — ere we part for ever , — let me pay
然而 , — 埃雷 我们 部分 为了 曾经 , — 让 我 支付

然而，——在此我们永别，——让我付账

[ə; eɪ] [lɑːst] , [fɒnd] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈseɪntɪd] [ded] :
A last , fond tribute to the sainted dead :
一个 最后的 , 喜爱 贡 到 这 圣徒 死的 :

谨以此文，向逝去的圣人致以最后的深切缅怀：

[mɔːn] [ˈɔr] [ðiːz] [rek] [ɒv; əv] [ˈpæʃənz] [ˈɜːlɪə(r)] [deɪ] ,
Mourn o'er these wrecks of passion's earlier day ,
哀悼 超过 这些 残骸 的 激情 早些时候 天 ,

为昔日激情留下的残骸哀悼吧。

[wɪð] [tɪəz] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [wʌns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃed] .
With tears as wild as once I used to shed .
和 眼泪 作为 荒野 作为 一次 我 用过的 到 棚 .

泪水像我以前那样肆意流淌。

[wɒt] [ˈdʒent(ə)l] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈflæʃɪŋ] [ɒn] [maɪ] [aɪ] !
What gentle words are flashing on my eye !
什么 温和的 字 是 闪烁 在 我的 眼睛 !

多么温柔的话语在我眼前闪过！

[wɒt] [ˈtendə(r)] [truːðz] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] [aɪ] [treɪs] !
What tender truths in every line I trace !
什么 投标 真相 在 每一个 线 我 痕迹 !

我所看到的每一行字都蕴含着多么温柔的真理！

[kən'feʃnz] — [pen] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [di:p] [drɔ:n] [saɪ] . —
Confessions — penned with many a deep drawn sigh . —
忏悔 — 撰写 和 许多 一个 深的 绘制 叹 . —

忏悔录——字里行间饱含着无数声深深的叹息。

[həʊps] — [laɪk] [ðə; ðɪ] [dʌv] — [wɪð] [bʌt; bət] [wʌn] ['restɪŋ] [pleɪs] !
Hopes — like the dove — with but one resting place !
希望 — 喜欢 这 鸽子 — 和 但 一 休息 地方 !

希望就像鸽子一样，只有一个栖息之处!

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] , [lɒŋ] — [tu:] [lɒŋ] — ,
How many a feeling , long — too long — represt ,
如何 许多 一个 感觉 , 长的 — 也 长的 — 雷普雷斯特 ,

一种感觉，持续了多久——太久了——代表着，

[laɪk] ['ɔ:təm] ['flaʊəz] , [hɪə(r)] ['əʊpənd] [aʊt] [æt; ət] [lɑ:st] !
Like autumn flowers , here opened out at last !
喜欢 秋天 花朵 , 这里 打开 出去 在 最后的 !

如同秋天的花朵，终于绽放!

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [brest]
How many a vision of the lonely breast
如何 许多 一个 想象 的 这 孤独 胸部

多少孤独的乳房的景象

[ɪts] - ['reɪdiəns] [ɒn] [ði:z] [li:vz] [hæθ] [kɑ:st] ?
Its cherish'd radiance on these leaves hath cast ?
它是 - 辐射 在 这些 树叶 有 投掷 ?

它珍贵的光辉是否已洒在这些叶片上?

[ænd; ənd] [ji:; jɪ] , [peɪl] ['vaiəlits] , [hu:z] [swi:t] [breθ] [hæθ] ['drɪvn]
And ye , pale violets , whose sweet breath hath driven
和 是的 , 苍白 紫罗兰 , 谁 甜的 气息 有 驱动

还有你们，苍白的紫罗兰，你们甜美的气息驱使着

[bæk] [ɒn] [maɪ] [səʊl] [ðə; ðɪ] [dri:mz] [aɪ] [feɪn] [wʊd] [kwel] ;
Back on my soul the dreams I fain would quell ;
后退 在 我的 灵魂 这 梦境 我 欣然 会 荡平 ;

那些我渴望平息的梦魇，又回到了我的灵魂深处;

[tu:; tə] [hu:z] [feɪnt] ['pɜ:fju:m] [sʌtʃ] [waɪld] ['paʊə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ,
To whose faint perfume such wild power is given ,
到 谁 头晕的 香水 这样的 荒野 力量 是 给定 ,

就连那淡淡的香气，也被赋予了如此强大的力量。

[tu:; tə] [kɔ:l] [ʌp] ['vɪʒnz] — ['əʊnli] [lʌvd] [tu:] [wel] ; —
To call up visions — only loved too well ; —
到 称呼 向上 愿景 — 仅有的 喜爱 也 出色地 ; —

唤起那些被过度珍视的幻象;

[ji:; jɪ] [tu:] [mʌst; məst] ['perɪʃ] ! — ['weəfɔ:(r)] [naʊ] [dɪ'vaɪd]
Ye too must perish ! — Wherefore now divide
叶 也 必须 沦 ! — 因此 现在 划分

你们也必灭亡！——因此，现在要分门别类

[t'rɪbju:ts] [ɒv; əv] [lʌv] — [fɜ:st] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑ:t] ; —
Tributes of love — first offerings of the heart ; —
致敬 的 爱 — 第一的 供品 的 这 心 ; —

爱的颂歌——发自内心的最初献礼; ——

[gɪfts] — [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] ['slʌmbə] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ;
Gifts — that so long have slumbered side by side ;
礼物 — 那 所以 长的 有 沉睡 边 经过 边 ;

礼物——它们并肩沉睡了这么久;

['təukənz][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] — ['nevə(r)] [ment] [tu:; tə] [pɑ:t] !

Tokens	of	feeling	—	never	meant	to	part	!
代币	的	感觉	—	绝不	意思是	到	部分	!

情感的象征——本不该分离!

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] : — [swi:t] ['flaʊəz] , [sæd][skrəʊlz] , [ə'dju:] !

A	long	farewell	:	—	sweet	flowers	,	sad	scrolls	,	adieu	!
一个	长的	告别	:	—	甜的	花朵	,	伤心	卷轴	,	再见	!

漫长的告别：——鲜花，哀歌，永别了!

[jes] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] : —

Yes	,	ye	shall	be	companions	to	the	last	:	—
是的	,	是的	将	是	同伴	到	这	最后的	:	—

是的，你们将相伴到最后：——

[səʊ] ['perɪʃ] [ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [ə'nju:]

So	perish	all	that	would	revive	anew
所以	沦	全部	那	会	复活	重新

所以，所有想要复苏的事物都将消亡。

[ðə; ði] ['fru:tləs] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd][pɑ:st] !

The	fruitless	memories	of	the	faded	past	!
这	徒劳无功	回忆	的	这	褪色	过去的	!

逝去岁月中毫无意义的回忆!

[bʌt; bət] , [ləʊ] !

But	,	lo	!
但	,	洛	!

但是，瞧!

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɜ:lɪŋ] ['swɪftli] [raʊnd]

the	flames	are	curling	swiftly	round
这	火焰	是	冰壶	迅速地	圆形的

火焰迅速地四处蔓延。

[i:tʃ] [f'eəɹe] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['ju:θfl] [j'iəz] ;

Each	fairer	vestige	of	my	youthful	years	;
每个	更公平	痕迹	的	我的	青春	年	;

我青春岁月里每一丝美好的痕迹;

[peɪdʒ]['ɑ:ftə(r)][peɪdʒ] [ðæt] ['sɜ:tʃɪŋ] [bleɪz] [hæθ] [faʊnd] ,

Page	after	page	that	searching	blaze	hath	found	,
页	后	页	那	搜索	火焰	有	成立	,

一页又一页，搜寻之火已找到,

['i:v(ə)n] [waɪlst] [aɪ] [straɪv] [tu:; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] [θru:] [maɪ] [tɪəz] .

Even	whilst	I	strive	to	trace	them	through	my	tears	.
甚至	而	我	努力	到	痕迹	他们	通过	我的	眼泪	.

即使我努力透过泪水追寻它们的踪迹。

[ðə; ði] ['hɪndʊ] ['wɪdəʊ] , [ɪn] [ə'fekʃn] [strɒŋ] ,

The	Hindoo	widow	,	in	affection	strong	,
这	印度教	寡妇	,	在	感情	强的	,

这位印度教寡妇，情感深沉,

[daɪz] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] , [ænd; ənd] [ki:ps] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ʌn'brəʊkən] ;

Dies	by	her	lord	,	and	keeps	her	faith	unbroken	;
死亡	经过	她	主	,	和	保持	她	信仰	未破	;

她死在了她的主那里，并且始终保持着对主的忠诚;

[ðʌs] ['perɪʃ] [ɔ:l] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ðəʊz] [rek] [bɪ'lɒŋ] ,

Thus	perish	all	which	to	those	wrecks	belong	,
因此	沦	全部	哪个	到	那些	残骸	属于	,

因此，所有属于那些沉船的东西都将消亡。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['meməri] — [wɪð] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['təʊkən] !

The	living	memory	—	with	the	lifeless	token	!
这	活的	记忆	—	和	这	无生命	令牌	!

鲜活的记忆——伴着毫无生气的纪念品!

['beri] ['kɔ:nwəl] [hæz; həz] [kən'trɪbju:tɪd] ['sevrəl] ['maɪnə(r)] ['pi:sɪz] ,

Barry	Cornwall	has	contributed	several	minor	pieces	,
巴里	康沃尔郡	有	贡献	一些	次要的	件	,

巴里·康沃尔曾创作过几首小曲。

[ðəʊ] [wi:; wi] [fɪə(r)] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪkəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv]

though	we	fear	his	poetical	reputation	will	not	be	increased	by	either	of
尽管	我们	害怕	他的	诗意的	名声	将要	不是	是	增加	经过	任何一个	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不过我们担心，这两件事都不会提升他的诗歌声誉。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['pi:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒemz] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ,

Some	of	the	minor	pieces	are	gems	in	their	way	,
一些	的	这	次要的	件	是	宝石	在	他们的	方式	,

有些小作品本身也是精品。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'pendɪd] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['kʌrənt]

and	one	of	the	most	beautiful	will	be	found	appended	to	our	current
和	一	的	这	最多	美丽的	将要	是	成立	附加	到	我们的	当前的

['nʌmbə(r)] .

Number	.
数字	.

其中一个最美丽的号码将附加到我们当前的号码上。

[tu:; tə] [ðə; ði] [prəʊz] : — [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɪz] " [ðə; ði] ['sɪstəz] ,

To	the	prose	:	—	The	first	in	the	volume	is	"	the	Sisters	,
到	这	散文	:	—	这	第一的	在	这	体积	是	"	这	姐妹	,

散文部分：——本卷第一篇是《姐妹们》,

" [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [teɪl] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] ['peɪdʒɪz] ,

"	a	pathetic	tale	of	about	thirty	pages	,
"	一个	可怜的	故事	的	关于	三十	页面	,

"一篇大约三十页的悲惨故事,

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɪtərəri] ['kɔks,kəum] [mait]

which	a	little	of	the	fashionable	affectation	of	some	literary	coxcombs	might
哪个	一个	小的	的	这	时髦	做作	的	一些	文学	纨绔子弟	可能

[faɪn] - [drɔ:] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ɑ:k'teɪvoʊz] .

fine	-	draw	over	a	brace	of	small	octavos	.
美好的	-	画	超过	一个	支撑	的	小的	八开本	.

一些文艺纨绔子弟可能会用他们时髦的矫揉造作，在两本小八开本书籍上加以精雕细琢。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [stændz] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['greɪsfəli] , [jet] [ˌenə'dʒetɪkli] [təʊld] ,

As	it	stands	,	the	story	is	gracefully	,	yet	energetically	told	,
作为	它	站立	,	这	故事	是	优雅地	,	然而	精力充沛地	讲述	,

就目前来看，这个故事讲述得既优雅又充满活力。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒkjupaɪz] .

and	is	entitled	to	the	place	it	occupies	.
和	是	标题	到	这	地方	它	占据	.

它有权占据它所处的位置。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pv; əv] ['peləm] (['viːdeɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]) [hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kən'siːt] [ɪn][ðə; ði]

The	author	of	Pelham	(	vide	the	newspapers	)	has	a	pleasant	conceit	in	the
这	作者	的	佩勒姆	(	视频	这	报纸	)	有	一个	令人愉快的	自负	在	这

[ʃeɪp] [pv; əv][ə; eɪ] [həʊl] - [leŋkθ; leŋθ][pv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

shape	of	a	whole	-	length	of	fashion	,
形状	的	一个	所有的	-	长度	的	时尚	,

《佩勒姆》（参见报纸报道）的作者构思了一个有趣的创意，即创作一部完整的时装秀。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][best][ænd; ənd] [ʃɔːtɪst] [ɪn][ɪts][laɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][met] [wɪð] ,

which	,	being	the	best	and	shortest	in	its	line	that	we	have	met	with	,
哪个	,	存在	这	最好的	和	最短	在	它是	线	那	我们	有	遇见	和	,

它是我们见过的同类产品中最好、最短的，

[wɪl] [sɜːv] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n]['aʊə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts] : —

will	serve	to	enliven	our	extracts	:	—
将要	服务	到	活跃	我们的	提取物	:	—

将有助于使我们的摘录更加生动：—

[tuː] ['hænsəm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] !

TOO	HANDSOME	FOR	ANY	THING	!
也	英俊的	为了	任何	事物	!

帅得简直不像话！

['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] [wɒz; wəz][wʌn][pv; əv] [ðəʊz] ['mɒdlz] [pv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [pv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

Mr	.	Ferdinand	Fitzroy	was	one	of	those	models	of	perfection	of	which	a
先生	.	费迪南德	菲茨罗伊	曾是	一	的	那些	模型	的	完美	的	哪个	一个

['hjuːmən]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][kæn; kən][prə'djuːs]

human	father	and	mother	can	produce
人类	父亲	和	母亲	能	生产

费迪南德·菲茨罗伊先生是人类父母所能孕育出的完美典范之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	311	]
[	页	-	]

[第311页]

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] , — ['mɪstə(r)] .

but	a	single	example	,	—	Mr	.
但	一个	单身的	例子	,	—	先生	.

但举一个例子，——先生

['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən]['əʊnli][sʌn] .

Ferdinand	Fitzroy	was	therefore	an	only	son	.
费迪南德	菲茨罗伊	曾是	所以	一个	仅有的	儿子	.

因此，费迪南德·菲茨罗伊是家中的独子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz]['peərənts] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd]

He	was	such	an	amazing	favourite	with	both	his	parents	that	they	resolved
他	曾是	这样的	一个	惊人的	最喜欢的	和	两个都	他的	父母	那	他们	已解决

[tuː; tə]['ruːɪn][hɪm] ;

to	ruin	him	;
到	废墟	他	;

他深受父母宠爱，以至于他们决定毁了他；

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [spɔɪld] , ['nevə(r)] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [pv; əv][ə; eɪ]

accordingly	,	he	was	exceedingly	spoiled	,	never	annoyed	by	the	sight	of	a
因此	,	他	曾是	非常	被宠坏了	,	绝不	恼怒	经过	这	视线	的	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

因此，他被宠坏了，看到书本从不觉得烦躁。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [plʌm] - [keɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] .

and	had	as	much	plum	-	cake	as	he	could	eat	.
和	有	作为	很多	李子	-	蛋糕	作为	他	可以	吃	.

他尽情地吃着李子蛋糕。

['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

Happy	would	it	have	been	for	Mr	.	Ferdinand	Fitzroy	could	he	always
快乐的	会	它	有	到过	为了	先生	.	费迪南德	菲茨罗伊	可以	他	总是

[hæv; həv]['iːt(ə)n] [plʌm] - [keɪk] ,

have	eaten	plum	-	cake	,
有	吃	李子	-	蛋糕	,

如果费迪南德·菲茨罗伊先生能一直吃到李子蛋糕，那该有多幸福啊！

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	remained	a	child	.
和	剩余	一个	孩子	.

仍然只是个孩子。

" ['nevə(r)] , " [sez] [ðə; ði] [griːk] [trə'dʒiːdiən] , " ['rekən] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['hæpi] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Never	,	"	says	the	Greek	Tragedian	,	"	reckon	a	mortal	happy	till	you	have
"	绝不	,	"	说道	这	希腊语	悲剧人物	,	"	估计	一个	凡人	快乐的	直到	你	有

['witnis] [hɪz; ɪz][end] .

witnessed	his	end	.
目击者	他的	结尾	.

"永远不要，"希腊悲剧作家说，"在亲眼目睹一个人的死亡之前，就断定他是幸福的。"

" [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] !

"	A	most	beautiful	creature	was	Mr	.	Ferdinand	Fitzroy	!
"	一个	最多	美丽的	生物	曾是	先生	.	费迪南德	菲茨罗伊	!

"费迪南德·菲茨罗伊先生是一位非常美丽的人！"

[sʌtʃ] [aɪz] — [sʌtʃ] [heə(r)] — [sʌtʃ] [tiːθ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] — [sʌtʃ] ['mænəz] , [tuː] , — [ænd; ənd]

Such	eyes	—	such	hair	—	such	teeth	—	such	a	figure	—	such	manners	,	too	,	—	and
这样的	眼睛	—	这样的	头发	—	这样的	牙齿	—	这样的	一个	数字	—	这样的	礼仪	,	也	,	—	和

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nekˌklɒθ] !

such	an	irresistible	way	of	tying	his	neckcloth	!
这样的	一个	无法抗拒	方式	的	捆绑	他的	领带	!

这样的眼睛——这样的头发——这样的牙齿——这样的身材——这样的举止，——还有他系领巾的方式，真是令人无法抗拒！

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ˌsɪks'tiːn] ,

When	he	was	about	sixteen	,
什么时候	他	曾是	关于	十六	,

他大约十六岁的时候，

[ə; eɪ] ['kræbɪd] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ]

a	crabbed	old	uncle	represented	to	his	parents	the	propriety	of	teaching
一个	螃蟹	老的	叔叔	代表	到	他的	父母	这	礼	的	教学

['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

Mr	.	Ferdinand	Fitzroy	to	read	and	write	.
先生	.	费迪南德	菲茨罗伊	到	读	和	写	.

一位脾气古怪的老叔叔向他的父母阐述了教费迪南德·菲茨罗伊先生读书写字是否合乎情理。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] , — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

Though	not	without	some	difficulty	,	he	convinced	them	,	—	for	he	was
尽管	不是	没有	一些	困难	,	他	确信	他们	,	—	为了	他	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] ,

exceedingly	rich	,
非常	富有的	,

虽然费了些周折，但他最终还是说服了他们——因为他非常富有。

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɪn][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['nɜːtʃə(r)] [ɒv; əv]

and	riches	in	an	uncle	are	wonderful	arguments	respecting	the	nurture	of
和	财富	在	一个	叔叔	是	精彩的	论点	尊重	这	培育	的

[ə; eɪ] ['nefjuː] [huːz] ['peərənts][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

a	nephew	whose	parents	have	nothing	to	leave	him	.
一个	侄子	谁	父母	有	没有什么	到	离开	他	.

叔叔的财富是抚养父母一无所有侄子的绝佳论据。

[səʊ]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [skuːl] .

So	our	hero	was	sent	to	school	.
所以	我们的	英雄	曾是	发送	到	学校	.

于是，我们的主人公被送去上学了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ([ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] [naʊ]) [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] , ['klevə(r)] [bɔɪ] ;

He	was	naturally	(	I	am	not	joking	now	)	a	very	sharp	,	clever	boy	;
他	曾是	自然	(	我	是	不是	开玩笑	现在	)	一个	非常	锋利的	,	聪明的	男生	;

他天生就是一个（我可不是在开玩笑）非常聪明伶俐的孩子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [sə'praɪzɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] .

and	he	came	on	surprisingly	in	his	learning	.
和	他	来了	在	出奇	在	他的	学习	.

他的学习进步非常惊人。

[ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [waɪf] [laɪkt] ['hænsəm] ['tʃɪldrən] . — " [wɒt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [wɪl] ['mɑːstə(r)]

The	schoolmaster's	wife	liked	handsome	children	.	—	"	What	a	genius	will	Master
这	教师的	妻子	喜欢	英俊的	孩子们	.	—	"	什么	一个	天才	将要	掌握

['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] [biː; bi] ,

Ferdinand	Fitzroy	be	,
费迪南德	菲茨罗伊	是	,

校长的妻子喜欢长相俊俏的孩子。“费迪南德·菲茨罗伊少爷将来会成为多么杰出的人才啊！”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [peɪnz] [wɪð] [hɪm] !

if	you	take	pains	with	him	!
如果	你	拿	疼痛	和	他	!

如果你对他用心！

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	said	she	,	to	her	husband	.
"	说	她	,	到	她	丈夫	.

她对丈夫说。

" [puː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] [wɪð] [hɪm] . "

"	Pooh	,	my	dear	,	it	is	of	no	use	to	take	pains	with	him	.	"
"	呸	,	我的	亲爱的	,	它	是	的	不	使用	到	拿	疼痛	和	他	.	"

“唉，亲爱的，费心思跟他也没用。”

" [ænd; ənd] [waɪ] , [lʌv] ? "

"	And	why	,	love	?	"
"	和	为什么	,	爱	?	"

“为什么呢，亲爱的？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['hænsəm] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['skɒlə(r)] . "

"	Because	he	is	a	great	deal	too	handsome	ever	to	be	a	scholar	.	"
"	因为	他	是	一个	伟大的	交易	也	英俊的	曾经	到	是	一个	学者	.	"

“因为他长得太帅了，根本不可能成为一名学者。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [waɪf] .

"	And	that's	true	enough	,	my	dear	!	"	said	the	schoolmaster's	wife	.
"	和	那就是	真的	足够的	,	我的	亲爱的	!	"	说	这	教师的	妻子	.

“这话一点没错，亲爱的！”校长的妻子说道。

[səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['hænsəm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['skɒlə(r)] ,

So	,	because	he	was	too	handsome	to	be	a	scholar	,
所以	,	因为	他	曾是	也	英俊的	到	是	一个	学者	,

所以，因为他长得太帅，不适合当学者，

['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][læg][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [fɔːm] !

Mr	.	Ferdinand	Fitzroy	remained	the	lag	of	the	fourth	form	!
先生	.	费迪南德	菲茨罗伊	剩余	这	落后	的	这	第四	形式	!

费迪南德·菲茨罗伊先生仍然是四年级最差的！

[ðeɪ] [tʊk] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][frɒm; frəm] [skuːl] . — " [wɒt] [prə'feʃn] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] ['fɒləʊ] ? " [sed]

They	took	our	hero	from	school	.	—	"	What	profession	shall	he	follow	?	"	said
他们	采取	我们的	英雄	从	学校	.	—	"	什么	职业	将	他	跟随	?	"	说

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他们把我们的主人公从学校带走了。"他以后要从事什么职业呢？"他的母亲问道。

" [maɪ][fɜːst]['kʌz(ə)n][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [let][hɪm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	My	first	cousin	is	the	Lord	Chancellor	,	"	said	his	father	,	"	let	him	go	to	the
"	我的	第一的	表哥	是	这	主	校长	,	"	说	他的	父亲	,	"	让	他	去	到	这

[bɑː(r)] .

bar	.
酒吧	.

"我的堂兄是大法官，"他父亲说，"让他去当律师吧。"

" [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [daɪnd] [ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] : ['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst]

"	The	Lord	Chancellor	dined	there	that	day	:	Mr	.	Ferdinand	Fitzroy	was	introduced
"	这	主	校长	用餐	那里	那	天	:	先生	.	费迪南德	菲茨罗伊	曾是	介绍

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

"大法官当天在那里用餐：费迪南德·菲茨罗伊先生被介绍给了他；

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [rʌf] - [feɪst] , ['biːtl] - [braʊd] , [hɑːd] - ['fiːtʃəd] [mæn] ,

his	lordship	was	a	little	,	rough	-	faced	,	beetle	-	browed	,	hard	-	featured	man	,
他的	领主	曾是	一个	小的	,	粗糙的	-	面对	,	甲虫	-	眉毛	,	难的	-	特色	男人	,

这位老爷个子矮小，面容粗糙，眉毛浓密，五官坚毅。

[huː] [θɔːt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] [skɪn][ðə; ði]

who	thought	beauty	and	idleness	the	same	thing	—	and	a	parchment	skin	the
WHO	想法	美丽	和	懒惰	这	相同的	事物	—	和	一个	羊皮纸	皮肤	这

[lɪ'dʒɪtɪmət] [kəm'plekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

legitimate	complexion	for	a	lawyer	.
合法的	肤色	为了	一个	律师	.

他们认为美貌和懒惰是一回事——而羊皮纸般的皮肤才是律师应有的肤色。

" [send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , " [nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] !

"	Send	him	to	the	bar	!	"	said	he	,	"	no	,	no	,	that	will	never	do	!
"	发送	他	到	这	酒吧	!	"	说	他	,	"	不	,	不	,	那	将要	绝不	做	!

"把他送到酒吧去！"他说，"不，不，那绝对不行！"

— [send] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] ; [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['hænsəm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . "

—	Send	him	into	the	army	;	he	is	much	too	handsome	to	become	a	lawyer	.	"
—	发送	他	进入	这	军队	;	他	是	很多	也	英俊的	到	变得	一个	律师	.	"

"把他送去参军吧；他长得太帅了，不适合当律师。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [lɔːd] ! " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .

"	And	that's	true	enough	,	my	lord	!	"	said	the	mother	.
"	和	那就是	真的	足够的	,	我的	主	!	"	说	这	母亲	.

"的确如此，大人！"母亲说道。

[səʊ] [ðeɪ] [bɔːt] ['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] [ə; eɪ] ['kɔːnɪtsɪ] [ɪn][ðə; ði] — — ['redʒɪmənt][ɒv; əv]

So	they	bought	Mr	.	Ferdinand	Fitzroy	a	cornetcy	in	the	—	—	regiment	of
所以	他们	买	先生	.	费迪南德	菲茨罗伊	一个	角膜	在	这	—	—	团	的

[drə'guːn] .

dragoons	.
龙骑兵	.

于是，他们给费迪南德·菲茨罗伊先生买了一个龙骑兵团的少尉军衔。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɜːnɪd] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Things	are	not	learned	by	inspiration	.
事物	是	不是	学习	经过	灵感	.

灵感并非学习的灵丹妙药。

['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪdn] [æt; ət] [skuːl] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Mr	.	Ferdinand	Fitzroy	had	never	ridden	at	school	,	except	when	he	was
先生	.	费迪南德	菲茨罗伊	有	绝不	骑	在	学校	,	除了	什么时候	他	曾是

['hɔɪstɪd] ;

hoisted	;
吊起	;

费迪南德·菲茨罗伊先生在学校里从来没有骑马，除非是被吊上去的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['hɔːsmən] ; [ðeɪ] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['raɪdɪŋ] -

he	was	,	therefore	,	a	very	indifferent	horseman	;	they	sent	him	to	the	riding	-
他	曾是	,	所以	,	一个	非常	冷漠	骑手	;	他们	发送	他	到	这	骑术	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

因此，他的骑术很差；他们把他送到了骑术学校。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .

and	everybody	laughed	at	him	.
和	大家	笑了	在	他	.

大家都嘲笑他。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][diː] — [diː] [æs] ! " [sed] ['kɔːnɪt] - , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['ʌgli] ; " [ə; eɪ] ['hɒrɪd]

"	He	is	a	d	—	d	ass	!	"	said	Cornet	Horsephiz	,	who	was	very	ugly	;	"	a	horrid
"	他	是	一个	d	—	d	屁股	!	"	说	角膜	-	,	WHO	曾是	非常	丑陋的	;	"	一个	可怕的

['pʌpi] !

puppy	!
小狗	!

“他真是个混蛋！”长相丑陋的科内特·霍斯菲兹说道，“一只可怕的小狗！”

" [sed] [lef'tenənt] [ˌes 'tiː] . - , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌgliə] ;

"	said	Lieutenant	St	.	Squintem	,	who	was	still	uglier	;
"	说	中尉	英石	.	-	,	WHO	曾是	仍然	更丑	;

“圣斯昆特姆中尉说道，他本人更丑；

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [raɪd]['betə(r)][hiː; hi] [wɪl] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , " [sed] ['kæptɪn] - ,

"	if	he	does	not	ride	better	he	will	disgrace	the	regiment	,	"	said	Captain	Rivalhate	,
"	如果	他	做	不是	骑	更好的	他	将要	耻辱	这	团	,	"	说	队长	-	,

“如果他骑术再不提高，就会给团里丢脸，”里瓦尔海特上尉说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; " [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [raɪd]['betə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [hɪm] !

who	was	very	good	-	looking	;	"	if	he	does	not	ride	better	,	we	will	cut	him	!
WHO	曾是	非常	好的	-	寻找	;	"	如果	他	做	不是	骑	更好的	,	我们	将要	切	他	!

他长相非常英俊；“如果他骑术再不提高，我们就解雇他！”

" [sed] ['kɜːn(ə)l] - , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌmɑːtɪ'net] ; " [aɪ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] .
" said Colonel Everdrill , who was a wonderful martinet ; " I say , Mr .
" 说 上校 - , WHO 曾是 一个 精彩的 严酷 ; " 我 说 , 先生 .
- ([tuː; tə][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ,
Bumpemwell (to the riding - master ,
- (到 这 骑术 - 掌握 ,

“埃弗德里尔上校说道，他是一位严厉的教官；“我说，邦佩姆韦尔先生（对骑术教练说），

) [meɪk] [ðæt] ['jʌŋstə(r)] [raɪd] [les] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪlərz] [sæk] . "
) make that youngster ride less like a miller's sack . "
) 制作 那 青少年 骑 较少的 喜欢 一个 米勒的 解雇 . "

让那孩子骑车时别像个磨坊主的麻袋一样笨拙。

" [puː] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][raɪd]['betə(r)] . "
" Pooh , sir , he will never ride better . "
" 呸 , 先生 , 他 将要 绝不 骑 更好的 . "

“噗，先生，他再也骑不出更好的马了。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][diː] — - [el] [wɪl] [hiː; hi][nɒt] ? "
" And why the d — - I will he not ? "
" 和 为什么 这 d — - 我 将要 他 不是 ? "

“他为什么不愿意呢？”

" [bles] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['hænsəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['ɒfɪsə(r)] !
" Bless you , colonel , he is a great deal too handsome for a cavalry officer !
" 保佑 你 , 上校 , 他 是 一个 伟大的 交易 也 英俊的 为了 一个 骑兵 官 !
"
"

“上校，您真是太幸运了，他长得太帅了，根本不像个骑兵军官！”

" [truː] ! " [sed] ['kɔːnɪt] - .
" True ! " said Cornet Horsephiz .
" 真的 ! " 说 角膜 - .

“没错！”科内特·霍斯菲兹说道。

" ['veri] [truː] , " [sed] [lef'tenənt] [ˌes 'tiː] . - .
" Very true , " said Lieutenant St . Squintem .
" 非常 真的 , " 说 中尉 英石 . - .

“确实如此，”圣斯昆特姆中尉说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][kʌt][hɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" We must cut him ! " said the Colonel .
" 我们 必须 切 他 ! " 说 这 上校 .

“我们必须杀了他！”上校说道。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [kʌt] .
And Mr . Ferdinand Fitzroy was accordingly cut .
和 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 曾是 因此 切 .

因此，费迪南德·菲茨罗伊先生被裁撤了。

[aʊt] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [səˌseptə'bɪlətɪ] — [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] — — ['redʒɪmənt] ,
Out hero was a youth of susceptibility — he quitted the — — regiment ,
出去 英雄 曾是 一个 青年 的 易感性 — 他 辞职 这 — — 团 ,
[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] .
and challenged the colonel .
和 挑战 这 上校 .

我们的英雄是一位易受影响的年轻人——他退出了——团，并挑战了上校。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l][wɒz; wəz] [kɪld] !
The colonel was killed !
这 上校 曾是 被杀 !

上校阵亡了！

" [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['blægɑːd] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz]
" What a terrible blackguard is Mr . Ferdinand Fitzroy ! " said the colonel's
" 什么 一个 糟糕的 浑蛋 是 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 ! " 说 这 上校的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
relations .
关系 .

"费迪南德·菲茨罗伊先生真是个可怕的恶棍！"上校的亲戚们说道。

" ['veri] [truː] ! " [sed] [ðə; ði] [wɜːld] .
" Very true ! " said the world .
" 非常 真的 ! " 说 这 世界 .

"说得太对了！"全世界都这样说道。

[ðə; ði]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] ! — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ]
The parents were in despair ! — They were not rich ; but our hero
这 父母 是 在 绝望 ! — 他们 是 不是 富有的 ; 但 我们的 英雄
[wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][sʌn] ,
was an only son ,
曾是 一个 仅有的 儿子 ,

父母绝望了！——他们并不富裕；但我们的主人公是独子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spʌndʒd] [hɑːd][ə'pɒn][ðə; ði] ['kræbɪd] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] !
and they sponged hard upon the crabbed old uncle !
和 他们 海绵 难的 之上 这 螃蟹 老的 叔叔 !

他们使劲儿地欺负那个脾气暴躁的老叔叔！

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevə(r)] , " [sed] [ðeɪ] [bəuθ] , " [ænd; ənd] [meɪ] [duː; də] [jet] .
" he is very clever , " said they both , " and may do yet .
" 他 是 非常 聪明的 , " 说 他们 两个都 , " 和 可能 做 然而 .

"他非常聪明，"他们俩说，"而且将来或许真的会做到。"

" [səʊ] [ðeɪ] ['bɒrəʊd] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [bɔːt] [hɪz; ɪz]
" So they borrowed some thousands from the uncle , and bought his
" 所以 他们 借来的 一些 数千 从 这 叔叔 , 和 买 他的
['bjuːtɪf(ə)l] ['nefjuː] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːləmənt] .
beautiful nephew a seat in parliament .
美丽的 侄子 一个 座位 在 议会 .

于是他们向叔叔借了几千块钱，为他英俊的侄女买了一个议会席位。

['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mr . Ferdinand Fitzroy was ambitious , and desirous of retrieving his
先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 曾是 雄心勃勃 , 和 渴望 的 检索 他的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

费迪南德·菲茨罗伊先生雄心勃勃，渴望挽回自己的名誉。

[hiː; hi] [fægd] [laɪk][ə; eɪ]['drægən] — [kɔn] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] — [gɒt][rɪ'kɑːdəʊ][baɪ] [hɑːt]
He fagged like a dragon — conned pamphlets and reviews — got Ricardo by heart
他 疲惫不堪 喜欢 一个 龙 — 被骗 小册子 和 评论 — 得到 里卡多 经过 心
— [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
— and made notes on the English constitution .
— 和 制成 笔记 在 这 英语 宪法 .

他像龙一样疲惫不堪——编造小册子和评论——把李嘉图的著作背得滚瓜烂熟——还做了关于英国宪法的笔记。

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [spiːk] .
He rose to speak .
他 玫瑰 到 说话 .

他站起来发言。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] ! " ['wɪspəd] [wʌn]['membə(r)] .
" What a handsome fellow ! " whispered one member .
" 什么 一个 英俊的 同伴 ! " 低声说道 一 成员 .

"真是个英俊的小伙子！"一名成员低声说道。

" [ɑː] , [ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" Ah , a coxcomb ! " said another .
" 啊 , 一个 花花公子 ! " 说 其他 .

"啊，真是个自以为是的人！"另一个人说道。

" ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spiːkə(r)] ! " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] , ['veri] ['ɔːdəbli] .
" Never do for a speaker ! " said a third , very audibly .
" 绝不 做 为了 一个 扬声器 ! " 说 一个 第三 , 非常 可听见的 .

"千万别对着扬声器！"第三个人大声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['bentʃɪz] [sniə] [ænd; ənd] [hɜːd] ! — ['ɪmpjədəns]
And the gentlemen on the opposite benches sneered and heard ! — Impudence
和 这 先生们 在 这 对面的 长椅 冷笑 和 听到 ! — 厚颜无耻
[ɪz]['əʊnli] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn] - ,
is only indigenous in Milesia ,
是 仅有的 土著 在 - ,

对面长椅上的先生们听见了，都嗤之以鼻！——厚颜无耻只存在于米利都。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒrətə(r)][ɪz][nɒt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
and an orator is not made in a day .
和 一个 演说者 是 不是 制成 在 一个 天 .

演说家不是一天就能造就的。

[dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
Discouraged by his reception , Mr . Ferdinand Fitzroy grew a little embarrassed .
灰心 经过 他的 接待 , 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 生长 一个 小的 尴尬的 .

费迪南德·菲茨罗伊先生因受到冷遇而感到沮丧，甚至有些尴尬。

" [təʊld][juː; jʊ][səʊ] !
" Told you so !
" 讲述 你 所以 !

"我早就告诉过你了！"

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .
" said one of his neighbours .
" 说 一 的 他的 邻居 .

"他的一位邻居说道。"

" ['feəli] [brəʊk] [daʊn] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" Fairly broke down ! " said another .
" 相当 打破 向下 ! " 说 其他 .

"彻底坏了！"另一个人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 312]
[页 -]

[第312页]

" [tuː] [fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
" Too fond of his hair to have any thing in his head , " said a third ,
" 也 喜爱 的 他的 头发 到 有 任何 事物 在 他的 头 , " 说 一个 第三 ,

"他太爱惜自己的头发了，头上什么都戴不上，"第三个人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第(The Mirror of Literature, Amusement,)第2/3页

[huː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][wɪt] .
who was considered a wit .
WHO 曾是 经过考虑的 一个 有 .

他被认为是个机智的人。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
" Hear , hear !
" 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

" [kraɪd][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] ['bentʃɪz] ,
" cried the gentlemen on the opposite benches ,
" 哭 这 先生们 在 这 对面的 长椅 ,

“对面长椅上的先生们喊道，”

['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] [sæt] [daʊn] — [hiː; hɪ][hæd; həd][nɒt] [ʃɒn] ; [bʌt; bət] , [ɪn]['dʒʌstɪs] , [hiː; hɪ]
Mr . Ferdinand Fitzroy sat down — he had not shone ; but , in justice , he
先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 卫星 向下 — 他 有 不是 闪耀 ; 但 , 在 正义 , 他
[hæd; həd][nɒt] [feɪld] .
had not failed .
有 不是 失败的 .

费迪南德·菲茨罗伊先生坐了下来——他表现得并不出色；但是，从公正的角度来看，他并没有失败。

['meni] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['spiːkə(r)][hæd; həd][bɪ'gæn] [wɜːs] ;
Many a first - rate speaker had began worse ;
许多 一个 第一的 - 速度 扬声器 有 开始 更糟 ;

许多一流演说家的起步都比这糟糕得多；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['membə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ə'pɒn]
and many a country member had been declared a phoenix of promise upon
和 许多 一个 国家 成员 有 到过 声明 一个 凤凰 的 承诺 之上
[hɑːf][hɪz; ɪz]['merɪt] .
half his merit .
一半 他的 优点 .

许多国家成员仅凭一半的功绩就被誉为前途无量的凤凰。

[nɒt] [səʊ] , [θɔːt] [ðə; ðɪ]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [kɔːn] - [lɔːz] .
Not so , thought the heroes of corn - laws .
不是 所以 , 想法 这 英雄 的 玉米 - 法律 .

玉米法的英雄们却不这么认为。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'dəʊnɪs] ['nevə(r)] [meɪk] ['ɔːrətəz] ! " [sed] [ə; eɪ] [kræk] ['spiːkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [nəʊz] .
" Your Adonises never make orators ! " said a crack speaker with a wry nose .
" 你的 阿多尼斯 绝不 制作 演说家 ! " 说 一个 裂缝 扬声器 和 一个 讽刺 鼻子 .

“你们这些阿多尼斯式的人物从来不会成为演说家！”一位演说高手带着一丝嘲讽的笑容说道。

" [nɔː(r)][men][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['aɪðə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] ,
" Nor men of business either , " added the chairman of a committee ,
" 也不 男人 的 商业 任何一个 , " 额外 这 主席 的 一个 委员会 ,

“商界人士也一样，”一位委员会主席补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruːz] .
with a face like a kangaroo's .
和 一个 脸 喜欢 一个 袋鼠的 .

长着一张像袋鼠一样的脸。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði]['sɪvɪləst] [ɒv; əv][ðə; ði][set] .

"	Poor	devil	!	"	said	the	civilest	of	the	set	.
"	贫穷的	魔鬼	!	"	说	这	最文明的	的	这	放	.

“可怜的孩子！”剧组里最有礼貌的人说道。

" [hi:z] [ə; eɪ] ['dju:sɪd] [di:l] [tu:] ['hænsəm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spi:kə(r)] !

"	He's	a	deuced	deal	too	handsome	for	a	speaker	!
"	他是	一个	过度	交易	也	英俊的	为了	一个	扬声器	!

“他长得太帅了，不适合当演讲者！”

[baɪ][dʒəʊv] , [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] — [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] ; [wi:; wi][mʌst; məst]

By	Jove	,	he	is	going	to	speak	again	—	this	will	never	do	;	we	must
经过	朱庇特	,	他	是	去	到	说话	再次	—	这	将要	绝不	做	;	我们	必须

[kɒf] [hɪm] [daʊn] !

cough	him	down	!
咳嗽	他	向下	!

天哪，他又要开口说话了——这可不行；我们必须让他闭嘴！

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɜ:d(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli] [kɔ:f] [daʊn] .

"	And	Mr	.	Ferdinand	Fitzroy	was	accordingly	coughed	down	.
"	和	先生	.	费迪南德	菲茨罗伊	曾是	因此	咳嗽	向下	.

“于是，费迪南德·菲茨罗伊先生就被咳了出来。”

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [naʊ] ['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] , ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

Our	hero	was	now	seven	or	eight	and	twenty	,	handsomer	than	ever	,
我们的	英雄	曾是	现在	七	或者	八	和	二十	,	更英俊	比	曾经	,

我们的主人公现在二十七八岁了，比以前更加英俊。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət] - .

and	the	adoration	of	the	young	ladies	at	Almack's	.
和	这	崇拜	的	这	年轻的	女士们	在	-	.

以及阿尔马克百货公司年轻女士们的崇拜。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['peərənts] , [hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [spent]

"	We	have	nothing	to	leave	you	,	"	said	the	parents	,	who	had	long	spent
"	我们	有	没有什么	到	离开	你	,	"	说	这	父母	,	WHO	有	长的	花费

[ðeə(r)] ['fɔ:tʃu:n] ,

their	fortune	,
他们的	财富	,

“我们没有什么可以留给你们的了，”这对父母说道，他们早已花光了所有的财产。

[ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] . — " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

and	now	lived	on	the	credit	of	having	once	enjoyed	it	.	—	"	You	are
和	现在	居住地	在	这	信用	的	拥有	一次	享受	它	.	—	"	你	是

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn] ['lʌndən] ;

the	handsomest	man	in	London	;
这	最英俊的	男人	在	伦敦	;

现在，他靠着曾经享受过这一切的名声而活。——“你是伦敦最英俊的男人；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] . "

you	must	marry	an	heiress	.	"
你	必须	结婚	一个	女继承人	.	"

你必须娶一位女继承人。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɜ:d(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] .

"	I	will	,	"	said	Mr	.	Ferdinand	Fitzroy	.
"	我	将要	,	"	说	先生	.	费迪南德	菲茨罗伊	.

“我会的，”费迪南德·菲茨罗伊先生说道。

[mɪs] ['helən] [kən'vɒlvjələs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ][heə(r)] - [lɪp][ænd; ənd][sɪks]
Miss **Helen** **Convolvulus** **was** **a** **charming** **young** **lady** **,** **with** **a** **hare** **-** **lip** **and** **six**
错过 海伦 旋花 曾是 一个 迷人 年轻的 女士 , 和 一个 野兔 - 唇 和 六
['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] .
thousand **a** **-** **year** **.**
千 一个 - 年 .

海伦·康沃尔卢斯小姐是一位迷人的年轻女士，她有兔唇，年收入六千英镑。

[tuː; tə] [mɪs] ['helən] [kən'vɒlvjələs] [ðen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] .
To **Miss** **Helen** **Convolvulus** **then** **our** **hero** **paid** **his** **addresses** **.**
到 错过 海伦 旋花 然后 我们的 英雄 有薪酬的 他的 地址 .

我们的主人公随后将他的地址支付给了海伦·康沃尔卢斯小姐。

['hevənz] !
Heavens **!**
天 !

天！

[wɒt] [æn; ən]['ʌprɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] .
what **an** **uproar** **her** **relations** **made** **about** **the** **matter** **.**
什么 一个 骚动 她 关系 制成 关于 这 事情 .

她的亲戚们对此事闹得沸沸扬扬。

" ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , " [sed] [wʌn] : " [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntə(r)] ,
" **Easy** **to** **see** **his** **intentions** **,** **"** **said** **one** **:** **"** **a** **handsome** **fortune** **-** **hunter** **,**
" 简单的 到 看 他的 意图 , " 说 一 : " 一个 英俊的 财富 - 猎人 ,

"很容易看出他的意图，"其中一人说道："一个英俊的寻宝者。"

[huː] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][pv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ! " — " ['hænsəm] [ɪz][ðæt] ['hænsəm]
who **wants** **to** **make** **the** **best** **of** **his** **person** **!** **"** **—** **"** **handsome** **is** **that** **handsome**
WHO 想要 到 制作 这 最好的 的 他的 人 ! " — " 英俊的 是 那 英俊的
[dʌz] ,
does **,**
做 ,

谁想充分发挥自己的潜力！"——"英俊就是英俊，而且英俊就是行动，

" [sez] [ə'nʌðə(r)] ; " [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt][pv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] ['məːdə] [hɪz; ɪz]
" **says** **another** **;** **"** **he** **was** **turned** **out** **of** **the** **army** **,** **and** **murdered** **his**
" 说道 其他 ; " 他 曾是 转向 出去 的 这 军队 , 和 被谋杀 他的
['kɜːn(ə)l] ;
colonel **;**
上校 ;

另一个人说："他被军队开除，并谋杀了他的上校；

" — " ['nevə(r)] ['mæri] [ə; eɪ] ['bjuːti] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] ; — " [hiː; hi][kæn; kən][ədˈmaɪə(r)] [nʌn] [bʌt; bət]
" **—** **"** **never** **marry** **a** **beauty** **,** **"** **said** **a** **third** **;** **—** **"** **he** **can** **admire** **none** **but**
" — " 绝不 结婚 一个 美丽 , " 说 一个 第三 ; — " 他 能 钦佩 没有任何 但
[hɪmˈself] ;
himself **;**
他自己 ;

"——"第三个人说，"千万不要娶美女；——"他除了自己，谁也欣赏不了；

" — " [wɪl] [hæv; həv][səʊ] ['meni] ['mistrisiz] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔːθ] ; — " [meɪk] [juː; jʊ] [pə'petʃuəli]
" **—** **"** **will** **have** **so** **many** **mistresses** **,** **"** **said** **a** **fourth** **;** **—** **"** **make** **you** **perpetually**
" — " 将要 有 所以 许多 情妇们 , " 说 一个 第四 ; — " 制作 你 永恒地
['dʒeləs] ,
jealous **,**
嫉妒的 ,

"——"第四个人说，"会有很多情妇；——让你永远嫉妒，

" [sed] [ə; eɪ] [fɪfθ] ; — " [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , " [sed] [ə; eɪ] [sɪksθ] ; — " [ænd; ənd] [breɪk]
" said a fifth ; — " spend your fortune , " said a sixth ; — " and break
" 说 一个 第五 ; — " 花费 你的 财富 , " 说 一个 第六 ; — " 和 休息
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
your heart ,
你的 心 ,

第五个人说："花光你的财产吧。"第六个人说："然后伤心欲绝吧。"

" [sed] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] .
" said a seventh .
" 说 一个 第七 .

第七个人说道。

[mɪs] ['helən] [kən'vɒlvjələs] [wɒz; wəz] ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['weəri] .
Miss Helen Convolvulus was prudent and wary .
错过 海伦 旋花 曾是 谨慎 和 警惕 .

海伦·康沃尔卢斯小姐谨慎小心。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ;
She saw a great deal of justice in what was said ;
她 锯 一个 伟大的 交易 的 正义 在 什么 曾是 说 ;

她认为这些话很有道理；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kən'tentɪd] [wɪð] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ,
and was sufficiently contented with liberty and six thousand a - year ,
和 曾是 足够 满足 和 自由 和 六 千 一个 - 年 ,

他很满足于自由和每年六千英镑的收入。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['herəʊɪn] [hæd; həd] [nəʊ]
not to be highly impatient for a husband ; but our heroine had no
不是 到 是 高度 不耐烦 为了 一个 丈夫 ; 但 我们的 女英雄 有 不
[ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ;
aversion to a lover ;
厌恶 到 一个 情人 ;

不要急于结婚；但我们的女主人公并不排斥情人；

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] .
especially to so handsome a lover as Mr . Ferdinand Fitzroy .
尤其 到 所以 英俊的 一个 情人 作为 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 .

尤其是对于像费迪南德·菲茨罗伊先生这样英俊的情人来说。

[ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [ək'septɪd] [nɔː(r)] [dɪ'skɑːdɪd] [hɪm] ; [bʌt; bət] [kept] [hɪm] [ɒn] [həʊp] ,
Accordingly she neither accepted nor discarded him ; but kept him on hope ,
因此 她 两者都不 公认 也不 丢弃 他 ; 但 保留 他 在 希望 ,

因此，她既没有接受他，也没有抛弃他，而是让他抱有希望。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [hɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [det] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] - ['meɪkə(r)]
and suffered him to get into debt with his tailor , and his coach - maker
和 遭受 他 到 得到 进入 债务 和 他的 裁缝 , 和 他的 教练 - 制造商
.
:
.

结果，他欠了裁缝和马车匠的债。

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪstə(r)] . [fɪts'rɔɪ] [kən'vɒlvjələs] .
On the strength of becoming Mr . Fitzroy Convolvulus .
在 这 力量 的 成为 先生 . 菲茨罗伊 旋花 .

凭借成为菲茨罗伊·康沃尔卢斯先生的实力。

[taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ɪk'skju:zɪz][ænd; ənd] [dɪ'leɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zəli] [faʊnd] ; [haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)]

Time	**went**	**on**	**,**	**and**	**excuses**	**and**	**delays**	**were**	**easily**	**found**	**;**	**however**	**,**	**our**
时间	去	在	,	和	借口	和	延误	是	容易地	成立	;	然而	,	我们的

['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['sæŋgwɪn] ,

hero	**was**	**sanguine**	**,**
英雄	曾是	乐观	,

时间流逝，各种借口和拖延层出不穷；然而，我们的主人公却很乐观。

[ænd; ənd][səʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] .

and	**so**	**were**	**his**	**parents**	**.**
和	所以	是	他的	父母	.

他的父母也是如此。

[ə; eɪ] ['brekfəst] [æt; ət] ['tʃɪzˌwɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pju:trɪd]['fi:və(r)] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

A	**breakfast**	**at**	**Chiswick**	**,**	**and**	**a**	**putrid**	**fever**	**carried**	**off**	**the**	**latter**	**,**
一个	早餐	在	奇斯威克	,	和	一个	腐烂的	发烧	携带	离开	这	后者	,

在奇斯威克吃过早餐后，后者因一场恶疾而丧命。

[wɪ'ðɪn] [wʌn] [wi:k] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['blesɪd; blest]['mɪstə(r)] .

within	**one**	**week**	**of**	**each**	**other**	**;**	**but**	**not**	**till**	**they**	**had**	**blessed**	**Mr**	**.**
之内	一	星期	的	每个	其他	;	但	不是	直到	他们	有	蒙福	先生	.

['fɜ:d(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] ,

Ferdinand	**Fitzroy**	**,**
费迪南德	菲茨罗伊	,

在一周之内，他们先后为费迪南德·菲茨罗伊先生举行了祝福仪式。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm][səʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] .

and	**rejoiced**	**that**	**they**	**had**	**left**	**him**	**so**	**well**	**provided**	**for**	**.**
和	欣喜若狂	那	他们	有	左边	他	所以	出色地	假如	为了	.

他们很高兴他们为他留下了如此优渥的生活保障。

[naʊ] , [ðen] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [dɪ'pendɪd] ['səʊlli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kræbɪd] [əʊld]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [mɪs]

Now	**,**	**then**	**,**	**our**	**hero**	**depended**	**solely**	**upon**	**the**	**crabbed**	**old**	**uncle**	**and**	**Miss**
现在	,	然后	,	我们的	英雄	取决于	仅	之上	这	螃蟹	老的	叔叔	和	错过

['helən] [kən'vɒlvjələs] ;

Helen	**Convolvulus**	**;**
海伦	旋花	;

那么，我们的主人公就只能依靠脾气古怪的老叔叔和海伦·康沃卢勒斯小姐了；

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['bærənət][ænd; ənd][ə; eɪ]['sætərɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæŋkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	**former**	**,**	**though**	**a**	**baronet**	**and**	**a**	**satirist**	**was**	**a**	**banker**	**and**	**a**
这	以前的	,	尽管	一个	男爵	和	一个	讽刺作家	曾是	一个	银行家	和	一个

[mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] :

man	**of**	**business**	**:**
男人	的	商业	:

前者虽然是男爵和讽刺作家，但同时也是银行家和商人：

— [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [dɪs'teɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] - [kɜ:rlz][ænd; ənd] [waɪt] [ti:θ] [ɒv; əv]

—	**he**	**looked**	**very**	**distastefully**	**at**	**the**	**Hyperian**	**curls**	**and**	**white**	**teeth**	**of**
—	他	看起来	非常	令人厌恶地	在	这	-	卷发	和	白色的	牙齿	的

['mɪstə(r)] . ['fɜ:d(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] .

Mr	**.**	**Ferdinand**	**Fitzroy**	**.**
先生	.	费迪南德	菲茨罗伊	.

他厌恶地看了看费迪南德·菲茨罗伊先生的海伯利亚卷发和洁白的牙齿。

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ][eə(r)] , " [sed] [hi:; hi] — " [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][bæŋk] . "

"	**If**	**I**	**make**	**you**	**my**	**heir**	**,**	**"**	**said**	**he**	**—**	**"**	**I**	**expect**	**you**	**will**	**continue**	**the**	**bank**	**.**	**"**
"	如果	我	制作	你	我的	继承人	,	"	说	他	—	"	我	预计	你	将要	继续	这	银行	.	"

“如果我立你为继承人，”他说，“我希望你能继续经营银行。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['nefjuː] .
" **Certainly , sir ! " said the nephew .**
" 当然 , 先生 ! " 说 这 侄子 .

"当然可以，先生！"侄子说道。

" [həmf] ! " [grʌnt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , " [ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] !
" **Humph ! " grunted the uncle , " a pretty fellow for a banker !**
" 哼 ! " 哼哼 这 叔叔 , " 一个 漂亮的 同伴 为了 一个 银行家 !

"哼！"叔叔哼了一声，"长得还挺帅的，不像个银行家！"

" ['detəz] [gruː] ['presɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd]
" **Debtors grew pressing to Mr . Ferdinand Fitzroy , and Mr . Ferdinand**
" 债务人 生长 紧迫 到 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 , 和 先生 . 费迪南德
[fɪts'rɔɪ] [gruː] ['presɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['helən] [kən'vɒlvjələs] .
Fitzroy grew pressing to Miss Helen Convolvulus .
菲茨罗伊 生长 紧迫 到 错过 海伦 旋花 .

"债务人越来越向费迪南德·菲茨罗伊先生施压，而费迪南德·菲茨罗伊先生也越来越向海伦·康沃尔卢斯小姐施压。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɪmɪdli] , " [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn]
" **It is a dangerous thing , " said she , timidly , " to marry a man**
" 它 是 一个 危险的 事物 , " 说 她 , 胆怯地 , " 到 结婚 一个 男人

"嫁给一个男人是件危险的事，"她怯生生地说。

[səʊ][əd'maɪəd] , — [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['feɪθf(ə)l] ? "
so admired , — will you always be faithful ? "
所以 钦佩 , — 将要 你 总是 是 忠实 ? "

如此令人钦佩，——你会永远忠诚吗?

" [baɪ]['hev(ə)n] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lʌvə(r)] .
" **By heaven ! " cried the lover .**
" 经过 天堂 ! " 哭 这 情人 .

"老天爷啊！"恋人喊道。

" ['haɪˌhoʊ] ! " [saɪd] [mɪs] ['helən] [kən'vɒlvjələs] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['ruːfəs] - ['entərɪŋ] , [ðə; ði]
" **Heigho ! " sighed Miss Helen Convolvulus , and Lord Rufus Pumilion entering , the**
" 海戈 ! " 叹了口气 错过 海伦 旋花 , 和 主 鲁弗斯 - 进入 , 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
conversation was changed .
对话 曾是 已更改 .

"唉！"海伦·康沃尔卢斯小姐叹了口气，鲁弗斯·普米利翁勋爵走了进来，谈话的气氛顿时变得轻松起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɪkst] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ]
But the day of the marriage was fixed ; and Mr . Ferdinand Fitzroy
但 这 天 的 这 婚姻 曾是 固定的 ; 和 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊
[bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌrɪkəl] .
bought a new curricle .
买 一个 新的 库里克 .

但婚期已定；费迪南德·菲茨罗伊先生买了一辆新的双轮马车。

[baɪ][ə'pɒləʊ] , [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
By Apollo , how handsome he looked in it !
经过 阿波罗 , 如何 英俊的 他 看起来 在 它 !

天哪，他穿这身衣服真帅!

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][daɪd] .
A month before the wedding day the uncle died .
一个 月 前 这 婚礼 天 这 叔叔 死亡 .

婚礼前一个月，叔叔去世了。

[mɪs] ['helən] [kən'vɒlvjələs] [wɒz; wəz][kwaɪt]['tendə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kən'dəʊlənsɪz] — " [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ]
Miss **Helen** **Convolvulus** **was** **quite** **tender** **in** **her** **condolences** **—** **"** **Cheer** **up** **,** **my**
错过 海伦 旋花 曾是 相当 投标 在 她 慰问 — " 欢呼 向上 , 我的
['fɜ:d(ə)nænd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
Ferdinand **,** **"** **said** **she** **,**
费迪南德 , " 说 她 ,

海伦·康沃尔卢斯小姐的慰问十分温柔——"振作起来，我的费迪南德，"她说。

" [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skɑ:dɪd] [lɔ:d] ['ru:fəs] - ! "
" **for** **your** **sake** **,** **I** **have** **discarded** **Lord** **Rufus** **Pumilion** **!** **"**
" 为了 你的 清酒 , 我 有 丢弃 主 鲁弗斯 - ! "

"为了你，我抛弃了鲁弗斯·普米利翁勋爵！"

" [ə'dɔ:rəb(ə)l] [ˌkɒndɪ'senʃn] ! " [kraɪd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ; — " [bʌt; bət] [lɔ:d] ['ru:fəs] - [ɪz]['əʊnli]
" **Adorable** **condescension** **!** **"** **cried** **our** **hero** **;** **—** **"** **but** **Lord** **Rufus** **Pumilion** **is** **only**
" 可爱的 居高临下 ! " 哭 我们的 英雄 ; — " 但 主 鲁弗斯 - 是 仅有的
[fɔ:(r)] [fi:t] [tu:] ,
four **feet** **two** **,**
四 脚 二 ,

"真是可笑的傲慢！"我们的主人公喊道；"但是鲁弗斯·普米利翁勋爵只有四英尺二英寸高，

[ænd; ənd][hæz; həz][heə(r)][laɪk][ə; eɪ]['pi:əni] . "
and **has** **hair** **like** **a** **peony** **.** **"**
和 有 头发 喜欢 一个 牡丹 . "

她的头发像牡丹花一样。

" [ɔ:l] [men][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['hænsəm] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['fɜ:d(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" **All** **men** **are** **not** **so** **handsome** **as** **Mr** **.** **Ferdinand** **Fitzroy** **!** **"** **was** **the**
" 全部 男人 是 不是 所以 英俊的 作为 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 ! " 曾是 这
[rɪ'plaɪ] .
reply **.**
回复 .

"并非所有男人都像费迪南德·菲茨罗伊先生那样英俊！"对方回答道。

[ə'weɪ] [gəʊz] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɪl] .
Away **goes** **our** **hero** **,** **to** **be** **present** **at** **the** **opening** **of** **his** **uncle's** **will** **.**
离开 去 我们的 英雄 , 到 是 展示 在 这 开幕 的 他的 叔叔的 将要 .

我们的主人公出发了，去参加他叔叔遗嘱的开启仪式。

" [aɪ] [li:v] , " [sed] [ðə; ði][tes'teɪtə(r)] ([hu:] [aɪ][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]
" **I** **leave** **,** **"** **said** **the** **testator** **(** **who** **I** **have** **before** **said** **was** **a** **bit** **of** **a**
" 我 离开 , " 说 这 测试者 (WHO 我 有 前 说 曾是 一个 少量 的 一个
['sætərɪst] ,
satirist **,**
讽刺作家 ,

"我走了，"立遗嘱人说道（我之前说过他有点像个讽刺作家），

) " [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɔ:(r)][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] , ['legəsiz] [ɪk'septɪd] ,
) **"** **my** **share** **of** **the** **bank** **,** **and** **the** **whole** **or** **my** **fortune** **,** **legacies** **excepted** **,**
) " 我的 分享 的 这 银行 , 和 这 所有的 或者 我的 财富 , 遗产 例外 ,

"我在银行的股份，以及我的全部财产（不包括遗产），

[tu:; tə] " — ([hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɜ:d(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['kæmbrɪk]
to **"** **—** **(** **here** **Mr** **.** **Ferdinand** **Fitzroy** **wiped** **his** **beautiful** **eyes** **with** **a** **cambric**
到 " — (这里 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 擦拭 他的 美丽的 眼睛 和 一个 麻纱
['hæŋkətʃɪf] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][broʊd])
handkerchief **,** **exquisitely** **brode** **)**
手帕 , 精美绝伦 布罗德)

（费迪南德·菲茨罗伊先生用一块精致的细棉布手帕擦了擦他漂亮的眼睛）

" [maɪ]['nætʃ(ə)rəl][sʌn] , [dʒɒn] [sprɪgz] , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] , [peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [juːθ] , [huː] [wɪl] [duː; də]
" 我的 自然的 儿子 , 约翰 斯普里格斯 , 一个 勤劳 , 疼痛 - 采取 青年 , WHO 将要 做
['kredɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] .
信用 到 这 银行 .

“我的亲生儿子约翰·斯普里格斯，是一个勤奋刻苦的年轻人，他会为银行带来信誉。”

[aɪ][dɪd][wʌns][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['nefjuː] ['fɜːd(ə)nænd][maɪ][eə(r)] ;
我 做过 一次 打算 到 有 制成 我的 侄子 费迪南德 我的 继承人 ;

我曾经打算立我的侄子费迪南为继承人;

[bʌt; bət][səʊ] ['kɜːlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ə'kaʊnts] .
但 所以 冰壶 一个 头 能 有 不 天赋 为了 账户 .

但是，即使头发卷曲，也不能说明一个人没有会计天赋。

[aɪ][wɒnt][maɪ][sək'sesə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [nɒt] ['bjuːti] ;
我 想 我的 接班人 到 是 一个 男人 的 商业 , 不是 美丽 ;

我希望我的继任者是一位有商业头脑的人，而不是一位花瓶;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['hænsəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] ;
和 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 是 一个 伟大的 交易 也 英俊的 为了 一个 银行家 ;

费迪南德·菲茨罗伊先生相貌英俊，不太像个银行家;

[hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪn][hɪm]['eni][eə'res; 'eərəs][ɪn]
他的 好的 看起来 将要 , 不 怀疑 , 赢 他 任何 女继承人 在

毫无疑问，他英俊的外表会让他赢得任何一位女继承人的芳心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[页 -]

[第313页]

[taʊn] .
镇 .

镇。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [liːv] [hɪm] , [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
同时 , 我 离开 他 , 到 买 一个 敷料 - 案件 , 一个 千 磅 . "

与此同时，我离开他，去买一个梳妆箱，要一千英镑。

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][d'ɛvəlz] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] , ['bæŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" 一个 千 魔鬼 ! " 说 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 , 砰砰作响 出去 的 这 房间 .

“一千个魔鬼！”费迪南德·菲茨罗伊先生说着，砰地一声冲出了房间。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
他 飞翔 到 他的 情妇 .

他飞奔去见他的情妇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] .
她 曾是 不是 在 家 .

她不在家。

" [laɪz] , " [sez] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['prɒvɜ:b] , " [hæv; həv] [ʃɔ:t] [legz] ; " [bʌt; bət] [tru:ðz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
" **Lies** , " **says** **the** **Italian** **proverb** , " **have** **short** **legs** ; " **but** **truths** , **if** **they** **are**
" 谎言 , " 说道 这 意大利语 谚语 , " 有 短的 腿 ; " 但 真相 , 如果 他们 是
[ʌn'plez(ə)nt] ,
unpleasant ,
令人不快的 ,

意大利谚语说："谎言没有好下场；但真相，即使令人不快，

[hæv; həv]['terəb(ə)l] [lɒŋ] [wʌnz] !
have **terrible** **long** **ones** **!**
有 糟糕的 长的 一个 !

时间太长了！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['fɜ:d(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][nəʊt][ɒv; əv][dɪs'mɪs(ə)l]
The **next** **day** **Mr** **.** **Ferdinand** **Fitzroy** **received** **a** **most** **obliging** **note** **of** **dismissal**
这 下一个 天 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 已收到 一个 最多 乐于助人 笔记 的 解雇
.
:
.

第二天，费迪南德·菲茨罗伊先生收到了一份非常令人满意的解雇通知书。

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['evri] ['hæpinəs] , " [sed] [mɪs] ['helən] [kən'vɒlvjələs] , [ɪn] [kən'klu:ʒn] — " [bʌt; bət]
" **I** **wish** **you** **every** **happiness** , " **said** **Miss** **Helen** **Convolvulus** , **in** **conclusion** — " **but**
" 我 希望 你 每一个 幸福 , " 说 错过 海伦 旋花 , 在 结论 — " 但
[maɪ] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ;
my **friends** **are** **right** **;**
我的 朋友们 是 正确的 ;

"我祝你幸福美满，"海伦·康沃尔卢斯小姐最后说道，"但是我的朋友们是对的；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tu:] ['hænsəm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] !
you **are** **much** **too** **handsome** **for** **a** **husband** **!**
你 是 很多 也 英俊的 为了 一个 丈夫 !

你长得太帅了，不适合做丈夫！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] , [mɪs] ['helən] [kən'vɒlvjələs] [bɪ'keɪm] ['leɪdi] ['ru:fəs] - .
" **And** **the** **week** **after** , **Miss** **Helen** **Convolvulus** **became** **Lady** **Rufus** **Pumilion** **.**
" 和 这 星期 后 , 错过 海伦 旋花 成为 女士 鲁弗斯 - .

"一周后，海伦·康沃尔卢斯小姐就成了鲁弗斯·普米利翁夫人。"

" [ə'læs] ! [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv]
" **Alas** **!** **sir** , " **said** **the** **bailiff** , **as** **a** **day** **or** **two** **after** **the** **dissolution** **of**
" 唉 ! 先生 , " 说 这 法警 , 作为 一个 天 或者 二 后 这 溶解 的
['pɑ:ləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

"唉！先生，"法警说道，就在议会解散后的一两天内，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fɜ:d(ə)nænd] [fɪts'rɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [kəʊtʃ] [baʊnd]
he **was** **jogging** **along** **with** **Mr** **.** **Ferdinand** **Fitzroy** , **in** **a** **hackney** **coach** **bound**
他 曾是 慢跑 沿着 和 先生 . 费迪南德 菲茨罗伊 , 在 一个 哈克尼 教练 边界
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] ,
to **the** **King's** **Bench** ,
到 这 国王学院 长椅 ,

他和费迪南德·菲茨罗伊先生一起慢跑，他们乘坐的是一辆开往国王法庭的出租马车。

— " [ə'læs] !
— **"** **Alas** **!**
— " 唉 !

-"唉！

[sɜː(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] !

sir	,	what	a	pity	it	is	to	take	so	handsome	a	gentleman	to	prison	!
先生	,	什么	一个	遗憾	它	是	到	拿	所以	英俊的	一个	绅士	到	监狱	!

先生，把这么英俊的绅士送进监狱真是太可惜了！

" [ðə; ði] [ˌem 'es] . [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ,

"	The	MS	.	found	in	a	Madhouse	,	by	the	same	author	,
"	这	多发性硬化症	.	成立	在	一个	疯人院	,	经过	这	相同的	作者	,

“在疯人院发现的同一作者的手稿，

[ɪz] [pə'hæps] [tuː] [hə'rɪfɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['terə(r)] - ['lʌvɪŋ] [eɪdʒ] ;

is	perhaps	too	horrific	for	this	terror	-	loving	age	;
是	也许	也	可怕的	为了	这	恐怖	-	爱	年龄	;

对于这个崇尚恐怖的时代来说，这或许过于骇人了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [les] ['klevə(r)][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ; [tuːt] [ɪn] [wil] [wʊd] [nɒt][duː; də]

but	it	is	by	no	means	less	clever	on	that	account	;	toute	en	huile	would	not	do
但	它	是	经过	不	方法	较少的	聪明的	在	那	帐户	;	兜售	英文	油	会	不是	做

.

:

.

但就这一点而言，它绝非逊色；完全用油烹制是行不通的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] , ['aɪrɪʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

Among	the	other	tales	are	the	Rock	of	the	Candle	,	Irish	,	by	the	author
之中	这	其他	故事	是	这	岩石	的	这	蜡烛	,	爱尔兰	,	经过	这	作者

[ɒv; əv] ['hɒlənd] - [taɪd] ,

of	Holland	-	Tide	,
的	荷兰	-	潮	,

其他故事包括《蜡烛岩》（Rock of the Candle），这是爱尔兰的故事，作者是《荷兰潮汐》（Holland-Tide）的作者。

— ['nɪəli] ['fɔːti] ['peɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ˌplæn'tædʒənət] ,

—	nearly	forty	pages	;	and	the	Queen	of	May	and	Bridget	Plantagenet	,
—	几乎	四十	页面	;	和	这	女王	的	可能	和	布里奇特	金雀花	,

——近四十页；以及五月女王和布里吉特·普兰塔吉内特，

— [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] [ə'brɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

—	of	the	olden	time	—	which	would	be	spoiled	by	abridgment	for	our
—	的	这	古老的	时间	—	哪个	会	是	被宠坏了	经过	删节	为了	我们的

['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] .

present	purpose	.
展示	目的	.

——古时的——如果删节，就不符合我们目前的目的了。

[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [prɪ'vents] ['aʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [mɪs]

The	same	reason	prevents	our	giving	more	than	our	commendation	of	Miss
这	相同的	原因	阻止	我们的	给予	更多的	比	我们的	表彰	的	错过

['mɪtfərdz] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

Mitford's	General	and	his	Lady	,
米特福德的	一般的	和	他的	女士	,

出于同样的原因，我们只能对米特福德小姐的将军和他的夫人表示赞扬。

[huː] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][feə(r)] ['ɔːθəres] .

who	,	we	think	are	new	company	for	our	fair	authoress	.
WHO	,	我们	思考	是	新的	公司	为了	我们的	公平的	作者	.

我们认为，他们是我们这位优秀女作家的新伙伴。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['mə'gɪn] , (['aɪrɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

In	the	Vision	of	Purgatory	,	by	Dr	.	Maginn	,	(	Irish	,	of	course	,
在	这	想象	的	炼狱	,	经过	博士	.	玛金	,	(	爱尔兰	,	的	课程	,

在马金博士（当然是爱尔兰人）的《炼狱的景象》一书中，

) [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd]

)	the	serious	and	ludicrous	are	mixed	up	with	an	abundance	of	skill	and
)	这	严肃的	和	荒谬	是	混合	向上	和	一个	丰富	的	技能	和

['hjuːmə(r)] ;

humour	;
幽默	;

严肃与滑稽交织，充满了技巧和幽默；

[ðɪs] [piːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mædhaʊs] [sketʃ] .

this	piece	should	be	read	after	the	Madhouse	sketch	.
这	片	应该	是	读	后	这	疯人院	草图	.

这篇文章应该在阅读完"疯人院"小品之后再阅读。

[ðə; ði][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɪz] ['ɒpətjuːnli] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [piːl] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]

The	Souvenir	is	opportunely	dedicated	to	Mr	.	Peel	;	and	whether	as	a
这	纪念品	是	巧	投入的	到	先生	.	果皮	;	和	无论	作为	一个

[wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ,

work	of	art	,
工作	的	艺术	,

这本纪念册恰如其分地献给了皮尔先生；无论作为一件艺术品，

[ɔː(r)] ['elɪgənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nəʊtɪs] .

or	elegant	literature	,	it	is	decidedly	worthy	of	such	distinguished	notice	.
或者	优雅的	文学	,	它	是	绝对地	值得	的	这样的	杰出的	注意	.

如果说这是一部高雅的文学作品，那么它绝对值得如此杰出的关注。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [aːts] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]['vɜːtʃuː][həʊld] [gʊd] ,

If	the	argument	of	the	fine	arts	contributing	to	virtue	hold	good	,
如果	这	争论	的	这	美好的	艺术	贡献	到	美德	抓住	好的	,

如果"艺术有助于美德"这一论点成立，

[ðen] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [sʌtʃ]

then	the	patronage	of	a	minister	will	be	patriotically	bestowed	on	such
然后	这	赞助	的	一个	部长	将要	是	爱国地	授予	在	这样的

[wɜːks] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌsuːvə'nɪə(r)] .

works	as	the	Literary	Souvenir	.
作品	作为	这	文学	纪念品	.

届时，部长们将出于爱国情怀，赞助出版《文学纪念册》等作品。

[ðə; ði]['æmjʊlət] .

The	Amulet	.
这	护身符	.

护身符。

['edɪtɪd] [baɪ][es] . [siː] . [hɔːl] , [ˌiː es 'kjuː] .

Edited	by	S	.	C	.	Hall	,	Esq	.
编辑	经过	S	.	C	.	大厅	,	先生	.

由 SC Hall 律师编辑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]

It	would	be	difficult	and	somewhat	egotistical	for	us	to
它	会	是	难的	和	有些	自负	为了	我们	到

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wiː; wi][felt][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm][fɔː(r); fə(r)]['nəʊtɪs]

describe	the	pleasure	we	felt	on	our	receiving	this	interesting	volume	for	notice
描述	这	乐趣	我们	毛毡	在	我们的	接收	这	有趣的	体积	为了	注意

[ɪn]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] .

in	our	pages	.
在	我们的	页面	.

要描述我们收到这本有趣的书籍并在我们的版面上刊登出来时的喜悦之情，既困难又有些自负。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [briːð] [θruː'aʊt] [ɪts]['peɪdʒɪz] ,

The	amiable	spirit	which	breathes	throughout	its	pages	,
这	可亲	精神	哪个	呼吸	自始至终	它是	页面	,

书中处处洋溢着友善的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [wɪtʃ] ['juːnɪfɔːmli] [dɪk'teɪts] [ɪts] ['edɪtəʃɪp] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]

and	the	good	taste	which	uniformly	dictates	its	editorship	have	secured	the
和	这	好的	品尝	哪个	均匀地	规定	它是	编辑部	有	安全	这

['æmjʊlət][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ,

Amulet	an	extensive	,
护身符	一个	广泛的	,

而其编辑团队一贯秉持的良好品味，也为《护身符》杂志赢得了广泛的关注。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] ,

and	we	are	disposed	to	think	,	a	more	permanent	,
和	我们	是	处置	到	思考	,	一个	更多的	永恒的	,

我们倾向于认为，一种更持久的.....

[ˌpɒpju'lærəti][ðæn; ðən][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [fɔːm] . [wʌn]

popularity	than	is	attached	to	other	works	of	similar	form	.	1
人气	比	是	随附的	到	其他	作品	的	相似的	形式	.	1

比其他同类型作品更受欢迎。1

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ˌfɔː'tiːn] [pleɪts] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mə'rɪloʊz] ['spæniʃ]

The	present	volume	contains	Fourteen	Plates	,	among	which	are	Murillo's	Spanish
这	展示	体积	包含	十四	盘子	,	之中	哪个	是	穆里洛的	西班牙语

['flaʊə(r)][gɜːl] ;

Flower	Girl	;
花	女孩	;

本卷收录十四幅版画，其中包括穆里略的《西班牙卖花女》;

[ɛtiːz] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls] , [baɪ]['fɪndən] ; [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɔːrənsɪz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]

Etty's	Guardian	Angels	,	by	Finden	;	a	copy	of	Sir	Thomas	Lawrence's	portrait	of
艾蒂的	监护人	天使	,	经过	发现	;	一个	复制	的	先生	托马斯	劳伦斯的	肖像	的

['leɪdi] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [feɪn] ,

Lady	Georgiana	Fane	,
女士	乔治亚娜	范恩	,

芬登的《艾蒂的守护天使》；托马斯·劳伦斯爵士所绘乔治亚娜·费恩夫人肖像的复制品

[frɒm; frəm] - [prɪnt] ; [iːstleɪks] [ɪ'tælɪən]['mʌðə(r)] ; [wʌn][ɒv; əv] ['kɒlɪnzɪz] [lɑːst] ['pɪktʃəz] , [ðə; ði]

from	Colnaghi's	print	;	Eastlake's	Italian	Mother	;	one	of	Collins's	last	pictures	,	The
从	-	打印	;	伊斯特莱克	意大利语	母亲	;	一	的	柯林斯	最后的	图片	,	这

['fɪʃəmən] ['liːvɪŋ] [həʊm] ;

Fisherman	Leaving	Home	;
渔夫	离开	家	;

出自科尔纳吉的版画；伊斯特莱克的《意大利母亲》；柯林斯最后的画作之一，《离家的渔夫》;

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['vɪktəri] , [frɒm; frəm]['gændi] , — [ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] - [reɪt] [wɜːks] [ɒv; əv]

The	Temple	of	Victory	,	from	Gandy	,	—	all	which	are	first	-	rate	works	of
这	寺庙	的	胜利	,	从	甘迪	,	—	全部	哪个	是	第一的	-	速度	作品	的

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

甘地设计的胜利神庙——这些都是一流的艺术作品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪti] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʊkmeɪkə(r)] [seɪ] , " [ɪn][prəʊz][ænd; ənd] [vɜːs] ,

There	are	eighty	contributions	,	as	the	bookmakers	say	,	"	in	prose	and	verse	,
那里	是	八十	贡献	,	作为	这	博彩公司	说	,	"	在	散文	和	诗	,

正如博彩公司所说，共有八十篇作品，"散文和诗歌形式都有"。

" [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)] .
" with a predominance of the former .
" 和 一个 优势 的 这 以前的 .

以前者为主。

[ðə; ðɪ][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ðɪ][prəʊz][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['evri] [deɪ] , [baɪ] ['wɪljəm] ['kenədi] —
The first of the prose is a Strange Story of every day , by William Kennedy —
这 第一的 的 这 散文 是 一个 奇怪的 故事 的 每一个 天 , 经过 威廉 肯尼迪 —
[wel] [təʊld] ,
well told ,
出色地 讲述 ,

散文集的第一篇是威廉·肯尼迪写的《每日奇闻录》——讲述得很好。

[bʌt; bət] [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
but too long for extract .
但 也 长的 为了 提炼 .

但时间太长，无法提取。

[ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['deɪzi] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sketʃ] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɛdɪtərz] ['leɪdi] , [ɪz] ['greɪsfəli] ['rɪt(ə)n] ;
The Mountain Daisy , a village sketch , by the Editor's lady , is gracefully written ;
这 山 雏菊 , 一个 村庄 草图 , 经过 这 编辑的 女士 , 是 优雅地 书面 ;

《山间雏菊》是编辑夫人所作的一幅乡村素描，文笔优美；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] , [baɪ][ðə; ðɪ]['edɪtə(r)] ,
and with the Fisherman , by the Editor ,
和 和 这 渔夫 , 经过 这 编辑 ,

还有渔夫，编者按：

[ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪmɪəb(ə)l]['spɪrɪt][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi]
is a fair characteristic of the amiable spirit to which we have already
是 一个 公平的 特征 的 这 可亲 精神 到 哪个 我们 有 已经
[ə'lju:d] ;
alluded ;
暗示 ;

这是我们已经提到的那种友善精神的一个相当特征；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [təʊn][ɒv; əv] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] - [deɪl] ,
and in the same tone of good feeling is the Rose of Fennock Dale ,
和 在 这 相同的 语气 的 好的 感觉 是 这 玫瑰 的 - 戴尔 ,

同样洋溢着美好情感的还有《芬诺克谷玫瑰》。

[ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri][baɪ][ðə; ðɪ][feə(r)] ['ɔ:θəres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['deɪzi] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
a true story by the fair authoress of the Mountain Daisy ; and the
一个 真的 故事 经过 这 公平的 作者 的 这 山 雏菊 ; 和 这
['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] ,
Wandering Minstrels ,
漫游 吟游诗人 ,

这是《山地雏菊》和《流浪吟游诗人》的作者创作的一个真实故事。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [ef] . [ə; eɪ] . [kɒks] , [el] . [el] . [di:] . [mɪs] ['mitfəd] [hæz; həz][kən'trɪbju:tɪd][wʌn][ɒv; əv]
by the Rev . F . A . Cox , L . L . D . Miss Mitford has contributed one of
经过 这 牧师 . F . 一个 . 考克斯 , L . L . D . 错过 米特福德 有 贡献 一 的
[hɜ:(r); hə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['sketʃɪz] ,
her inimitable sketches ,
她 无比 草图 ,

由 FA Cox 牧师（法学博士）撰写。米特福德小姐贡献了她独具特色的一幅素描作品。

['lɪt(ə)l] ['məʊzɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['steɪp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

Little	Moses	;	but	the	most	staple	articles	in	the	volume	are	The	Battle	of
小的	摩西	;	但	这	最多	主食	文章	在	这	体积	是	这	战斗	的

-

Bunaania	,

-

小摩西；但该卷中最主要的文章是《布纳尼亚之战》，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] ['aɪlənds] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['elɪs] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ; [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

one	of	the	Georgian	Islands	,	by	Mr	.	Ellis	,	the	missionary	;	Notices	of	the
一	的	这	格鲁吉亚	岛屿	,	经过	先生	.	埃利斯	,	这	传教士	;	通知	的	这

[kə'neɪdiən] ['ɪndiənz] ,

Canadian	Indians	,
加拿大	印度人	,

乔治亚群岛之一，由传教士埃利斯先生撰写；加拿大印第安人通告，

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [wɔːlʃ] ; [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɒkən] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kəʊlərɪdʒ] ;

by	Dr	.	Walsh	;	a	Journey	over	the	Brocken	,	by	Mr	.	Coleridge	;
经过	博士	.	沃尔什	;	一个	旅行	超过	这	布罗肯	,	经过	先生	.	柯尔律治	;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['frægmənt] ,

and	a	Fragment	,
和	一个	分段	,

沃尔什博士的《布罗肯河之旅》；柯勒律治先生的《布罗肯河之旅》；以及一篇残篇，

[baɪ] [mɪs] [dʒeɪn]['pɔːtə(r)] .

by	Miss	Jane	Porter	.
经过	错过	简	搬运工	.

作者：简·波特小姐。

['aʊə(r)] [prəʊz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ;

Our	prose	selection	is	from	the	last	of	these	articles	;
我们的	散文	选择	是	从	这	最后的	的	这些	文章	;

我们选取的散文选自这些文章中的最后一篇；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪn'tend] ['trænsfərɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [wɔːlʃɪz] " [n'əʊtɪsɪz] " [tuː; tə]

but	we	intend	transferring	a	portion	of	Dr	.	Walsh's	"	Notices	"	to
但	我们	打算	转移	一个	部分	的	博士	.	沃尔什的	"	通知	"	到

['aʊə(r)][nekst] " ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

our	next	"	Manners	and	Customs	.
我们的	下一个	"	礼仪	和	海关	.

但我们打算将沃尔什博士的"通知"的一部分转移到我们的下一期"风俗习惯"中。

" [ðə; ði] [saʊθ] [siː] [tʃiːf] .

"	THE	SOUTH	SEA	CHIEF	.
"	这	南	海	首席	.

"南海酋长。"

[baɪ] [mɪs] [dʒeɪn]['pɔːtə(r)] .

By	Miss	Jane	Porter	.
经过	错过	简	搬运工	.

作者：简·波特小姐。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ai][met] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] ,

While	in	the	north	of	Europe	,	I	met	with	a	rather	extraordinary	person	,
尽管	在	这	北	的	欧洲	,	我	遇见	和	一个	相当	非凡的	人	,

在欧洲北部旅行期间，我遇到了一位非常特别的人。

[huːz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm'self] [mait] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [rəʊ'mæns] ;

whose	account	of	himself	might	afford	a	subject	for	a	pretty	romance	;
谁	帐户	的	他自己	可能	买得起	一个	主题	为了	一个	漂亮的	浪漫	;

他的自述或许能成为一个美好爱情故事的素材；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [pɔːl] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] ; [bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['dɪfrənt] [kə'tæstrəfi] ,

a	sort	of	new	Paul	and	Virginia	;	but	with	what	different	catastrophe	,
一个	种类	的	新的	保罗	和	弗吉尼亚州	;	但	和	什么	不同的	灾难	,

某种意义上的新版保罗和弗吉尼亚；但遭遇的灾难却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə] ['presɪdʒ] .

it	is	not	fair	to	presage	.
它	是	不是	公平的	到	预示	.

预言未来是不公平的。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [bʊr'doʊ] ; [weə(r)] , [æt; ət]

He	described	himself	as	a	Frenchman	,	a	native	of	Bourdeaux	;	where	,	at
他	描述	他自己	作为	一个	法国人	,	一个	本国的	的	波尔多	;	在哪里	,	在

[æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,

an	early	age	,
一个	早期的	年龄	,

他自称是法国人，波尔多本地人；在那里，他很小的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	was	put	on	board	a	merchant	ship	,	to	learn	the	profession	of	a
他	曾是	放	在	木板	一个	商人	船	,	到	学习	这	职业	的	一个

['siːmən] .

seaman	.
水手	.

他被安排到一艘商船上，学习海员的职业技能。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtli] [prə'kleɪmd]

About	that	time	war	broke	out	between	Great	Britain	,	and	the	lately	proclaimed
关于	那	时间	战争	打破	出去	之间	伟大的	英国	,	和	这	最近	宣布

大约在那时，英国与新近宣布独立的.....之间爆发了战争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	314	]
[	页	-	]

[第314页]

[rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [frɑːns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] , ['biːɪŋ] [ə'tækt] , [ænd; ənd]

Republic	of	France	;	and	the	vessel	he	was	in	,	being	attacked	,	and
共和国	的	法国	;	和	这	血管	他	曾是	在	,	存在	遭到攻击	,	和

['teɪkən][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,

taken	by	an	English	man	-	of	-	war	,
已采取	经过	一个	英语	男人	-	的	-	战争	,

法兰西共和国；以及他所乘坐的船只遭到英国军舰攻击并被俘获。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] .

he	was	carried	a	prisoner	into	England	.
他	曾是	携带	一个	囚犯	进入	英格兰	.

他被作为囚犯押送到了英国。

[wen] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['entəpraɪzɪŋ] ['kærəktə(r)] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt]

When	there	,	his	naturally	enterprising	character	would	not	submit	itself	to	a	state
什么时候	那里	,	他的	自然	进取	特点	会	不是	提交	本身	到	一个	状态

[ɒv; əv][kæp'tɪvəti] ;

of	captivity	;
的	囚禁	;

在那里，他天生的进取心使他无法屈服于囚禁状态；

[ænd; ənd] , [suːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [hiː; hi] ['entəd] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [sluːp] ,

and	,	soon	making	his	wishes	understood	,	he	entered	on	board	a	British	sloop	,
和	,	很快	制作	他的	愿望	理解	,	他	进入	在	木板	一个	英国	单桅帆船	,

[baʊnd] [tuː; tə] [njuː] ['hɒlənd] .

bound	to	New	Holland	.
边界	到	新的	荷兰	.

很快，他便表明了自己的意愿，登上了一艘开往新荷兰的英国单桅帆船。

[waɪl] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ræpt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [njuː] ['hevənz] [wɪtʃ] ['kænəpid] [ðæt] ,

While	gazing	with	rapt	astonishment	on	the	seeming	new	heavens	which	canopied	that	,
尽管	凝视	和	欣喜若狂	惊讶	在	这	似乎	新的	天	哪个	有顶棚的	那	,

当他满怀惊奇地凝视着覆盖着那片天空的崭新苍穹时，

[tuː; tə][hɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [njuː] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ;

to	him	,	also	,	new	portion	of	the	globe	;
到	他	,	还	,	新的	部分	的	这	地球	;

对他而言，这也是地球的新一部分；

[waɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['wʌndə(r)] ;

while	the	stars	of	the	Cross	were	exciting	his	youthful	wonder	;
尽管	这	明星	的	这	叉	是	激动人心	他的	青春	想知道	;

十字架上的星辰激起了他年轻的好奇心；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][weə(r)][faɪnd][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

and	he	could	no	where	find	the	constellations	of	the	Great	,
和	他	可以	不	在哪里	寻找	这	星座	的	这	伟大的	,

他到处都找不到伟大的星座。

[ɔː(r)] ['lɪt(ə)l][beə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['fɜːməmənt] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'kɑːst] [wɪð] [ə; eɪ]

or	Little	Bear	in	the	midnight	firmament	,	the	sky	was	suddenly	overcast	with	a
或者	小的	熊	在	这	午夜	苍穹	,	这	天空	曾是	突然	灰蒙蒙	和	一个

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

或者，午夜苍穹中的小熊，天空突然被乌云笼罩。

[laɪk][ðə; ði][pɔːl][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['tempɪst] [bɜːst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

like	the	pall	of	nature	,	and	a	fearful	tempest	burst	from	it	.
喜欢	这	灵柩	的	自然	,	和	一个	可怕	暴风雨	爆裂	从	它	.

如同大自然的阴霾，从中爆发出可怕的风暴。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [ɒn] [ðæt] [waɪd] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ;

The	scene	was	dreadful	on	that	wide	waste	of	waters	;
这	场景	曾是	可怕	在	那	宽的	浪费	的	水	;

那片广阔的水域景象惨不忍睹；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒki] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

and	the	vessel	being	driven	at	last	into	the	rocky	labyrinths	of	the	Society
和	这	血管	存在	驱动	在	最后的	进入	这	岩石	迷宫	的	这	社会

[aɪlz] ,

Isles	,
岛屿	,

最终，这艘船被驱赶到了社会群岛的岩石迷宫中。

[wɒz; wəz]['faɪnəli] [rekt] [ɒn][wʌn][nɒt] ['meni] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌoʊtə'hiːt] .

was	finally	wrecked	on	one	not	many	leagues	from	the	celebrated	Otaheite	.
曾是	最后	损毁	在	一	不是	许多	联赛	从	这	著名	奥塔希特	.

最终在距离著名的大溪地不远的地方沉没了。

- , [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][wʌn] ['si:mən] [pv; əv][ðə; ði] [slu:p] , [æn; ən] ['pnɪst]

Laonce	,	the	young	Frenchman	,	and	one	seaman	of	the	sloop	,	an	honest
-	,	这	年轻的	法国人	,	和	一	水手	的	这	单桅帆船	,	一个	诚实的

[nɔ:θ] ['brɪtn] ,

north	Briton	,
北	英国人	,

年轻的法国人劳恩斯，还有一艘单桅帆船上的一名水手，一个诚实的英国北部人，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɪ'skeɪpt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['mɔ:nɪŋ] [brəʊk] , [ðeɪ] [faʊnd]

were	the	only	persons	who	escaped	;	for	when	morning	broke	,	they	found
是	这	仅有的	人	WHO	逃脱	;	为了	什么时候	早晨	打破	,	他们	成立

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们是唯一逃脱的人；因为当黎明破晓时，他们发现自己身处.....

[rɪ'stɔ:d] [frɒm; frəm][ɪnˌsensə'bɪlətɪ] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [pv; əv][ðə; ði]

restored	from	insensibility	,	lying	on	the	shore	,	and	not	a	trace	of	the
恢复	从	麻木	,	说谎	在	这	支撑	,	和	不是	一个	痕迹	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

他从昏迷中苏醒过来，躺在岸边，船却踪迹全无。

[ɔ:(r)][pv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]['nævɪgeɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [di'sə:nd] .

or	of	those	who	had	navigated	her	,	was	to	be	discerned	.
或者	的	那些	WHO	有	导航	她	,	曾是	到	是	辨别	.

或者，那些曾为她指引方向的人，需要辨别。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [pv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ə'pærəntli] [waɪld]['sævɪdʒɪz][baɪ][ðeə(r)]['ɔ:lməʊst]['neɪkɪd] [steɪt] ,

The	inhabitants	of	the	island	,	apparently	wild	savages	by	their	almost	naked	state	,
这	居民	的	这	岛	,	显然	荒野	野蛮人	经过	他们的	几乎	裸	状态	,

岛上的居民，由于他们几乎赤身裸体，看起来像是野蛮人。

[ɪn'sted] [pv; əv] ['si:zɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] , [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] [hʌt] , [fed] ,

instead	of	seizing	them	as	a	prey	,	took	them	to	their	huts	,	fed	,
反而	的	抓住	他们	作为	一个	猎物	,	采取	他们	到	他们的	小屋	,	美联储	,

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðem; ðəm] .

and	cherished	them	.
和	珍爱	他们	.

他们没有把他们当作猎物抓走，而是把他们带回自己的小屋，喂养他们，珍惜他们。

[həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] ['flætəd] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ves(ə)l] , [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:]

Hope	for	awhile	flattered	them	that	some	other	vessel	,	bound	for	New
希望	为了	一会儿	受宠若惊	他们	那	一些	其他	血管	,	边界	为了	新的

['hɒlənd] ,

Holland	,
荷兰	,

他们一度抱有侥幸心理，认为会有另一艘驶往新荷兰的船只，

[maɪt] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['drɪvn] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['aɪlənds] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hɑ:d] [feɪt] ,

might	also	be	driven	upon	those	islands	,	though	not	with	the	same	hard	fate	,
可能	还	是	驱动	之上	那些	岛屿	,	尽管	不是	和	这	相同的	难的	命运	,

也可能被驱赶到那些岛屿上，但不会遭遇同样的悲惨命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [mi:nz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'li:st] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [bæk] [tu:; tə]

and	that	by	her	means	they	might	be	released	,	and	conveyed	back	to
和	那	经过	她	方法	他们	可能	是	发布	,	和	传递	后退	到

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

这样一来，他们或许就能获释，并被送回欧洲。

[bʌt; bət] [deɪz] , [ænd; ənd] [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] , ['weərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] [ə'raɪv(ə)l] ,

But	days	,	and	weeks	,	and	months	,	wearing	away	without	any	such	arrival	,
但	天	,	和	周	,	和	几个月	,	穿着	离开	没有	任何	这样的	到达	,

但是，日子一天天过去，几周、几个月过去了，却始终没有这样的到来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [les] ,

they	began	to	regard	the	expectation	less	,
他们	开始	到	看待	这	期待	较少的	,

他们开始不再那么看重这种期望了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['ɪntrəst] [ɪn]['ɒbdʒɪkts][ə'raʊnd]

and	to	turn	their	minds	to	take	a	more	intimate	interest	in	objects	around
和	到	转动	他们的	思想	到	拿	一个	更多的	亲密的	兴趣	在	对象	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并引导他们更加深入地关注周围的事物。

[taɪm] , [ɪn'diːd] , [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['bɑːbərəs] , [ɪn][ðə; ði]

Time	,	indeed	,	accustomed	them	to	what	might	be	called	barbarous	,	in	the
时间	,	的确	,	习惯	他们	到	什么	可能	是	称为	野蛮	,	在	这

['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

manners	of	the	people	;
礼仪	的	这	人们	;

时间确实使他们习惯了人们身上那些可以说是野蛮的习俗；

[baɪ] [dɪ'griːz] , ['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] [leɪd][ə'saɪd][ðeə(r)][ˌjʊərə'piːən]['hæbɪts] ;

by	degrees	,	even	themselves	laid	aside	their	European	habits	;
经过	学位	,	甚至	他们自己	铺设	旁边	他们的	欧洲的	习惯	;

渐渐地，就连他们自己也摒弃了欧洲人的习惯；

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [ɪk'spəʊzd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃiːfs]

they	exchanged	their	clothing	for	the	half	-	exposed	fashion	of	the	native	chiefs
他们	交换	他们的	衣服	为了	这	一半	-	裸露	时尚	的	这	本国的	酋长们

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

他们用自己的衣服换上了当地酋长们那种半裸的服饰；而且，

[ə'dɔpt] [ðeə(r)] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] , [bɪ'keɪm] ['hʌntəz] , [ænd; ənd][bəʊld] ['fɪʃəz] [ɪn][ðə; ði]

adopting	their	pursuits	and	pleasures	,	became	hunters	,	and	bold	fishers	in	the
收养	他们的	追求	和	快乐	,	成为	猎人	,	和	大胆的	渔民	在	这

[lait] [kə'nuː] .

light	canoe	.
光	独木舟	.

他们继承了他们的爱好和乐趣，成为了猎人，以及乘坐轻型独木舟的勇敢渔夫。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [lɜːnt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]

Finally	,	they	learnt	to	speak	the	language	,	as	if	they	had	been	born	in	the
最后	,	他们	学会了	到	说话	这	语言	,	作为	如果	他们	有	到过	出生	在	这

['aɪlənd] ;

island	;
岛	;

最后，他们学会了说这种语言，就像他们出生在这个岛上一样；

[ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [siːld] [ðeə(r)]['ɪnsjələ(r)] ['destəni] [baɪ] ['mæriɪŋ] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] .

and	,	at	length	,	sealed	their	insular	destiny	by	marrying	native	women	.
和	,	在	长度	,	密封	他们的	岛屿	命运	经过	结婚	本国的	女性	.

最终，他们通过与当地妇女通婚，确定了自己与世隔绝的命运。

- [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ˌeɪ'tiːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst][kɑːst] [ə'ʃɔː(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

Laonce	was	hardly	eighteen	when	he	was	first	cast	ashore	amongst	them	;
-	曾是	几乎	十八	什么时候	他	曾是	第一的	投掷	岸上	在	他们	;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɜːs(ə)n] ,

but	having	a	handsome	person	,
但	拥有	一个	英俊的	人	,

劳恩斯第一次被扔到他们中间上岸时还不到十八岁；但他长相英俊，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænəz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['ædɪd] [tuː; tə]

and	those	engaging	manners	,	from	a	naturally	amiable	disposition	added	to
和	那些	引人入胜	礼仪	,	从	一个	自然	可亲	处置	额外	到

[ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['briːdɪŋ] ,

a	gentleman's	breeding	,
一个	绅士的	选育	,

以及那些迷人的举止，源于与生俱来的友善性情和绅士风度。

[wɪtʃ] ['nevə(r)][feɪl] [ə'griːəbli] [ɪm'presɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['ruːdɪst][maɪndz] ,

which	never	fail	agreeably	impressing	even	the	rudest	minds	,
哪个	绝不	失败	欣然	令人印象深刻	甚至	这	最粗鲁	思想	,

即使是最粗鄙的人，也总能被它打动。

[ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['tendənəs] [suːn] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪdn] ,

the	eye	of	female	tenderness	soon	found	him	out	;	and	the	maiden	,
这	眼睛	的	女性	压痛	很快	成立	他	出去	;	和	这	少女	,

女性温柔的目光很快就发现了他；而那位少女，

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðɔːl] ,

being	the	daughter	of	the	king	,	and	beautiful	withal	,
存在	这	女儿	的	这	国王	,	和	美丽的	此外	,

身为国王的女儿，而且容貌美丽，

[hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][hɪnt][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['saɪə(r)] ;

had	only	to	hint	her	wishes	to	her	royal	sire	;
有	仅有的	到	暗示	她	愿望	到	她	皇家	父系	;

她只需向她的皇室父亲暗示一下自己的意愿即可；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ʃiː; ʃi]

and	the	king	naming	them	to	their	distinguished	object	,	she
和	这	国王	命名	他们	到	他们的	杰出的	目的	,	她

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [braɪd] .

immediately	became	his	happy	bride	.
立即地	成为	他的	快乐的	新娘	.

国王为她取名，她立刻成为了国王幸福的新娘。

- , [bɪ'kʌmɪŋ] [ðʌs] ['rɔɪəli] ['ælaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θrəʊn] ,

Laonce	,	becoming	thus	royally	allied	,	and	in	the	line	of	the	throne	,
-	,	成为	因此	皇家	盟军	,	和	在	这	线	的	这	王座	,

劳恩斯因此与王室结盟，并进入王位继承序列。

['ɪnstəntli] [rɪ'siːvd] ['pʌblɪkli] [ðə; ðɪ][ɪn'vestɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌoʊtə'hiːtən]

instantly	received	publicly	the	investiture	of	the	highest	order	of	Otaheitan
即刻	已收到	公开	这	授职	的	这	最高	命令	的	大溪地

[nəʊ'bɪləti] , ['neɪmli] ,

nobility	,	namely	,
贵族	,	即	,

他立即公开接受了大溪地最高等级贵族的册封，即：

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [tə'tuːɪŋ] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [tʃiːfs] [ə'ləʊn] .

a	species	of	tattooing	appropriated	to	chiefs	alone	.
一个	物种	的	纹身	挪用	到	酋长们	独自的	.

一种仅供酋长使用的纹身方式。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ɑ:(r); ə(r)]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ɔ:l]['əʊvə(r)]

The	limbs	of	the	body	thus	distinguished	,	are	traversed	all	over
这	四肢	的	这	身体	因此	杰出的	,	是	穿越	全部	超过

[wɪð] [ə; eɪ] ['dæməsk] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pæt(ə)n] ,

with	a	damasked	sort	of	pattern	,
和	一个	大马士革图案	种类	的	图案	,

身体各处由此区分出来，并遍布着类似锦缎的图案。

[waɪl] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['rɔɪəl] [ɪn'sɪgniə] [ɪz] [mɑ:kt] [ɒn][ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

while	the	particular	royal	insignia	is	marked	on	the	left	side	of	the	forehead	,
尽管	这	特别的	皇家	徽章	是	标记	在	这	左边	边	的	这	前额	,

而特定的皇家徽章则标记在额头的左侧。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [aɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ɒv; əv] [dɑ:k] [tə'tu:ɪŋ] .

and	below	the	eye	,	like	a	thick	mass	of	dark	tattooing	.
和	以下	这	眼睛	,	喜欢	一个	厚的	大量的	的	黑暗的	纹身	.

眼睛下方，像一大团浓密的黑色纹身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɔ:θ] ['brɪtn] [kəm'pænjən] ,

But	the	young	Frenchman	,	and	his	north	Briton	companion	,
但	这	年轻的	法国人	,	和	他的	北	英国人	伴侣	,

但是这位年轻的法国人和他来自英国北部的同伴，

[hæd; həd] [rɪ'zɜ:vd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒnsɪkwəns] , [stɪl] [mɔ:(r)]

had	reserved	to	themselves	means	of	increasing	their	consequence	,	still	more
有	预订的	到	他们自己	方法	的	增加	他们的	结果	,	仍然	更多的

[ðæn; ðən][baɪ][ðeə(r)][mɪə(r)]['pɜ:sən(ə)l]['merɪts] ,

than	by	their	mere	personal	merits	,
比	经过	他们的	仅仅	个人的	优点	,

他们为自己保留了提升自身影响力的手段，其影响力甚至超过了他们自身的个人功绩。

[wɪð] [ðeə(r)] [nju:] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .

with	their	new	fellow	-	countrymen	.
和	他们的	新的	同伴	-	同胞们	.

与他们的新同胞们。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rek] , [ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] ['elɪmənts] [hæd; həd][kɑ:st][ʌp] ['sɜ:t(ə)n]['ɑ:tɪk(ə)lz]

A	few	days	after	the	wreck	,	the	subsiding	elements	had	cast	up	certain	articles
一个	很少	天	后	这	破坏	,	这	消退	元素	有	投掷	向上	肯定	文章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

沉船几天后，下沉的海水将船上的一些物品冲上了岸。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] :

which	they	managed	to	turn	to	good	account	:
哪个	他们	管理	到	转动	到	好的	帐户	:

他们设法将这些优势转化为实际收益：

[ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['faɪə(r)] - [ɑ:mz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['gʌnpaʊdə(r)] ,

the	most	valuable	of	them	were	fire	-	arms	and	some	gunpowder	,
这	最多	有价值的	的	他们	是	火	-	武器	和	一些	火药	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

and	a	few	other	implements	,
和	一个	很少	其他	实施	,

其中最值钱的是枪支、一些火药和其他一些工具。

[bəuθ][ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ju:z][ɪn] ['haʊshəʊld] , [ɔ:(r)] [ʃɪps] [rɪ'peəz] .

both	of	defence	,	and	use	in	household	,	or	ship's	repairs	.
两个都	的	防御	,	和	使用	在	家庭	,	或者	船的	维修	.

既可用于国防，也可用于家庭或船舶维修。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɑ:mz] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] [nju:] [jʌŋ] [tʃi:f] , [dʒʌst][in'grɑ:ft, -græft]['ɪntu:]

The	fire	-	arms	seemed	to	endow	the	new	young	chief	,	just	engrafted	into
这	火	-	武器	似乎	到	赋予	这	新的	年轻的	首席	,	只是	嫁接	进入

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [stɒk] ,

the	reigning	stock	,
这	统治	库存	,

这些枪支似乎赋予了这位刚刚继承王位的年轻新酋长某种力量。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌpri:tə'nætʃrəl] [ɔ:'θɒrəti] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

with	a	kind	of	preternatural	authority	;	and	,	by	the	aid	of	his	old
和	一个	种类	的	超自然	权威	;	和	,	经过	这	援助	的	他的	老的

['mesmeɪt] ,

messmate	,
同居伴侣	,

带着一种超自然的权威；并且，在他的老室友的帮助下，

[ænd; ənd] [nju:] ['bʊzəm] - [kəʊ'ædʒʊtə(r)] , [hi:; hi] [ig'zə:tid] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɔ:d]

and	new	bosom	-	coadjutor	,	he	exerted	all	his	influence	over	their	awed
和	新的	怀	-	帮手	,	他	施加	全部	他的	影响	超过	他们的	敬畏

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

作为新任亲密助手，他竭尽全力影响他们敬畏的心灵。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [rɪ'kʌrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['præktɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st]

to	prevent	their	recurrence	to	the	frightful	practice	he	had	seen	on	his	first
到	防止	他们的	复发	到	这	可怕	实践	他	有	已见	在	他的	第一的

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

为了防止他们重蹈覆辙，再次陷入他在第一次登陆时目睹的那种可怕境地，

[ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][wɔ:(r)] .

of	devouring	the	prisoners	they	took	in	war	.
的	吞噬	这	囚犯	他们	采取	在	战争	.

吞食他们在战争中俘虏的战俘。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪvli] [bɔ:n] [sʌn][ɒv; əv]

His	marriage	had	invested	him	with	the	power	of	a	natively	born	son	of
他的	婚姻	有	投资	他	和	这	力量	的	一个	原生	出生	儿子	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ;

the	king	;
这	国王	;

他的婚姻使他拥有了国王亲生儿子的权力；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒən] [wɜ:(r); wə(r)]

and	,	having	made	himself	master	of	their	language	,	his	persuasions	were
和	,	拥有	制成	他自己	掌握	的	他们的	语言	,	他的	说服	是

[səʊ] [kən'klu:sɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['wɒrɪəz] ,

so	conclusive	with	the	leading	warriors	,
所以	确凿	和	这	领导	战士	,

而且，他精通了他们的语言后，对那些首领战士的劝说非常有说服力。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][taɪm] ,

that	,	in	the	course	of	a	very	little	time	,
那	,	在	这	课程	的	一个	非常	小的	时间	,

在很短的时间内，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][reə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [wɒz; wəz]['evə(r)]

it	was	rare	to	hear	that	so	dreadful	a	species	of	vengeance	was	ever
它	曾是	稀有的	到	听到	那	所以	可怕	一个	物种	的	复仇	曾是	曾经

['teɪstɪd] ,

tasted	,
尝过	,

如此可怕的复仇方式，实属罕见。

['iːv(ə)n][ɪn] [stelθ] .

even	in	stealth	.
甚至	在	隐身	.

即使在潜行状态下。

[haʊ'evə(r)] , [səʊ] [ə'dɪktɪd] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪəsə(r)] [sɔːt] , [tuː; tə] [ðɪs] ['eɪnʃənt]

However	,	so	addicted	were	some	few	of	the	fiercer	sort	,	to	this	ancient
然而	,	所以	上瘾	是	一些	很少	的	这	更凶猛	种类	,	到	这	古老的

['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

triumph	of	their	ancestors	,
胜利	的	他们的	祖先	,

然而，少数性格更为凶猛的人却对他们祖先的这种古老胜利如此痴迷，

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [kə'mændz] [tuː; tə] [pə'sweiʒən] , [ænd; ənd] [ðen]

that	he	found	it	necessary	to	add	commands	to	persuasions	,	and	then
那	他	成立	它	必要的	到	添加	命令	到	说服	,	和	然后

[θrets] [tuː; tə] [kə'mændz] ;

threats	to	commands	;
威胁	到	命令	;

他认为有必要在劝说中加入命令，然后在命令中加入威胁；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [tɜːmz] [hɪz; ɪz] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][səʊ] ['kaʊədli]

and	having	expressed	in	the	strongest	terms	his	abhorrence	of	so	cowardly
和	拥有	表达	在	这	最强	条款	他的	厌恶	的	所以	胆小

[ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ə; eɪ] ['præktɪs] ,

and	brutal	a	practice	,
和	野蛮	一个	实践	,

他以最强烈的措辞表达了对这种懦弱残暴行为的憎恶，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,

he	told	them	,
他	讲述	他们	,

他告诉他们：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst][mæn][hiː; hi] [sɔː] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə]

that	the	first	man	he	saw	attempt	to	touch	the	flesh	of	a	prisoner	to
那	这	第一的	男人	他	锯	试图	到	触碰	这	肉	的	一个	囚犯	到

[dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

devour	it	,
吞食	它	,

他看到的第一个人竟然试图触摸囚犯的肉体并将其吞食。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [pʊt][ðə; ði][ə'fendə(r)][tuː; tə] [deθ] .

he	would	instantly	put	the	offender	to	death	.
他	会	即刻	放	这	罪犯	到	死亡	.

他会立即处死罪犯。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [freɪ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] -

Shortly	after	this	warning	,	a	fray	took	place	between	the	natives	of	his	father	-
不久	后	这	警告	,	一个	磨损	采取	地方	之间	这	本地人	的	他的	父亲	-

[ɪn] - [lɔːz] [də'mɪnjənz] ,

in	-	law's	dominions	,
在	-	法律的	领地	,

警告发出后不久，他岳父领地内的土著居民之间就爆发了冲突。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['enəmɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒstaɪl]['aɪlənd] .

and	their	enemies	from	a	hostile	island	.
和	他们的	敌人	从	一个	敌对的	岛	.

以及来自敌对岛屿的敌人。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪvz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] ;

A	number	of	captives	were	taken	;
一个	数字	的	俘虏	是	已采取	;

俘虏了若干人质;

[ænd; ənd][ɔ:l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [held][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]['ɔ:dərs][ɪn] [sʌtʃ] ['revərəns] ,

and	all	under	his	command	held	his	former	orders	in	such	reverence	,
和	全部	在下面	他的	命令	握住	他的	以前的	订单	在	这样的	尊敬	,

他麾下的所有人都对他之前的命令无比敬畏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	315	]
[	页	-	]

[第315页]

[ðæt] [nʌn] , [ɪk'septɪŋ] [tu:] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] [ʃəʊn] [rɪ'fræktəri] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,

that	none	,	excepting	two	(	and	they	had	before	shown	refractory	dispositions	,
那	没有任何	,	除外	二	(	和	他们	有	前	所示	耐火	性情	,

除了两人之外，其他人都没有（而且他们之前就表现出顽固不化的倾向），

) [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz]['i:dɪkt][ɒv; əv] ['mɜ:si] .

)	presumed	to	disobey	his	edict	of	mercy	.
)	假定	到	违	他的	法令	的	怜悯	.

被认为违背了他的仁慈法令。

[bʌt; bət] [ði:z] [men] , [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lenɪti] , [pə'tɪkjələli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] ,

But	these	men	,	in	derision	of	his	lenity	,	particularly	to	the	female	sex	,
但	这些	男人	,	在	嘲笑	的	他的	宽容	,	特别	到	这	女性	性别	,

但这些人却嘲笑他的宽容，尤其是对女性的宽容，

[sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['prɪz(ə)nə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)]['vɪktɪm] ; [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

selected	a	woman	prisoner	to	be	their	victim	;	and	slaying	her	,
已选	一个	女士	囚犯	到	是	他们的	受害者	;	和	杀戮	她	,

他们选择了一名女囚犯作为受害者，并杀害了她。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [bi:st] , [ðeɪ] [kə'menst] [ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l][rɪ'pɑ:st][ə'pɒn]

as	they	would	have	done	a	beast	,	they	commenced	their	horrible	repast	upon
作为	他们	会	有	完毕	一个	兽	,	他们	开始	他们的	可怕	餐饮	之上

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] .

her	body	.
她	身体	.

他们像对待野兽一样，开始在她身上进行可怕的吞噬。

- [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðeə(r)]

Laonce	descried	the	scene	at	a	distance	just	as	they	had	prepared	their
-	描述	这	场景	在	一个	距离	只是	作为	他们	有	准备	他们的

['hɪdiəs] ['bæŋkwɪt] ,

hideous	banquet	,
可怕	宴会	,

劳恩斯远远地描述着他们准备那场可怕盛宴的情景。

[ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] ['rezəlu:tli] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] , ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kænɪblz] .

and	,	going	resolutely	towards	them	,	levelled	his	musket	at	the	cannibals	.
和	,	去	坚决地	向	他们	,	平整	他的	滑膛枪	在	这	食人族	.

他坚定地走向他们，将火枪对准了食人族。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] [wɒz; wəz] [kɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['mɔːs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

One	of	the	wretches	was	killed	with	the	horrid	morsel	in	his	mouth	,
一	的	这	可怜虫	曾是	被杀	和	这	可怕的	小块	在	他的	嘴	,

其中一个可怜虫嘴里还含着那块可怕的东西，被活活咬死了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɒt] , [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [və'reɪʃəs] [ə'kʌmplɪs] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

and	a	second	shot	,	brought	down	his	voracious	accomplice	in	the	act	.
和	一个	第二	射击	,	带来	向下	他的	贪婪的	同案犯	在	这	行为	.

第二枪，击毙了他贪婪的同伙。

[ðɪs] [bəʊld][ɪg'zɑːmp(ə)l][səʊ] [ɔːd] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ken][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

This	bold	example	so	awed	all	within	ken	of	the	fact	,	that	from	that	hour	,
这	大胆的	例子	所以	敬畏	全部	之内	肯	的	这	事实	,	那	从	那	小时	,

这个大胆的例子令所有知情者都感到敬畏，从那时起，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ,

until	the	day	he	quitted	the	island	,	a	period	of	fourteen	years	,
直到	这	天	他	辞职	这	岛	,	一个	时期	的	十四	年	,

直到他离开这座岛屿的那一天，这段时间长达十四年。

[nəʊ] ['kæptɪv] ['evə(r)] [met] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪntə'dɪkt, 'ɪntədɪkt] [feɪt] .

no	captive	ever	met	with	the	interdicted	fate	.
不	俘虏	曾经	遇见	和	这	被禁止	命运	.

没有一个俘虏遭遇过这种被禁止的命运。

[ðəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['sɒvrɪn] [kən'tɪnjuːd][ɪn][laɪf] , [hiː; hi] [kən'saɪnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [sʌn] ,

Though	the	old	sovereign	continued	in	life	,	he	consigned	the	power	to	his	new	son	,
尽管	这	老的	主权	持续	在	生活	,	他	寄售	这	力量	到	他的	新的	儿子	,

老君主虽然继续活着，但他将权力传给了他的幼子。

[ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] ['vɜːtʃuəli] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	Laonce	became	virtually	king	of	the	place	.
和	-	成为	几乎	国王	的	这	地方	.

拉昂斯实际上成了那里的国王。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[səʊ] ['rekənsaɪld] [wɒz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [nɔːθ] ['brɪtn] ([huː] ['ɔːlsəʊ] ['mærɪd]) [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm] ,

so	reconciled	was	he	and	his	friend	the	north	Briton	(	who	also	married	)	to	the	spot	which	had	first	sheltered	them	,
所以	和解	曾是	他	和	他的	朋友	这	北	英国人	(	WHO	还	已婚	)	到	这	点	哪个	有	第一的	避难所	他们	,

他和他的朋友，那位来自英国北部的英国人（他也已结婚），都对最初庇护他们的这片土地感到无比满意。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dɒptɪd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æz; əz][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɒfsprɪŋ] ,

and	then	adopted	them	even	as	its	legitimate	offspring	,
和	然后	已采用	他们	甚至	作为	它是	合法的	后代	,

然后又将它们收养为自己的合法后代。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ,

that	although	many	ships	of	different	nations	touched	there	,
那	虽然	许多	船舶	的	不同的	国家	感动	那里	,

虽然许多不同国家的船只都曾停靠在那里，

[nəʊ] [ɪnd'juːsmənts] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][kwɪt][ðeə(r)] [siː] - [gɜːt][həʊm] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]

no	inducements	could	prevail	on	them	to	quit	their	sea	-	girt	home	of	simple
不	诱导	可以	占上风	在	他们	到	辞职	他们的	海	-	束	家	的	简单的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

任何诱惑都无法让他们离开他们那被大海环绕、风景如画的家园。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [wɪtʃ] ['sɪvəlaɪzd][laɪf][kʊd; kəd][prə'djuːs] .

for	all	the	blandishments	which	civilized	life	could	produce	.
为了	全部	这	奉承	哪个	文明	生活	可以	生产	.

文明生活所能带来的一切诱惑。

[jet] - [tʊk] [ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] ['evri] [ækt][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]

Yet	Laonce	took	a	hospitable	delight	in	showing	every	act	of	friendship	in	his
然而	-	采取	一个	好客	喜	在	显示	每一个	行为	的	友谊	在	他的

['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] ;

power	to	the	captains	of	the	vessels	;
力量	到	这	队长	的	这	船只	;

然而，劳恩斯却热情好客，尽其所能地向船长们表达友谊；

[ˌriː'fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ]

refitting	them	with	food	and	fresh	water	;	and	rendering	them	much
改装	他们	和	食物	和	新鲜的	水	;	和	渲染	他们	很多

[ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

essential	service	,
基本的	服务	,

为他们提供食物和淡水；并为他们提供许多必要的服务，

[ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [wɪð] ['seɪfti] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] ['sevrəl]

in	pointing	out	how	to	manage	with	safety	the	difficult	navigation	round	the	several
在	指向	出去	如何	到	管理	和	安全	这	难的	导航	圆形的	这	一些

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

指出如何安全地应对环绕多个岛屿的复杂航行。

[ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'sait] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

The	animation	with	which	he	recited	these	circumstances	,
这	动画片	和	哪个	他	背诵	这些	情况	,

他讲述这些情况时所展现出的生动形象，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [pleɪs] ,

after	he	was	far	from	the	spot	where	they	took	place	,
后	他	曾是	远的	从	这	点	在哪里	他们	采取	地方	,

当他远离事发地点之后，

['strɒŋli] [pɔː'trei, pəu-][ðə; ði] ['fɪələs] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf] .

strongly	portrayed	the	fearless	independence	of	his	former	life	.
强烈	描绘	这	无畏	独立	的	他的	以前的	生活	.

生动地展现了他过去生活中无所畏惧的独立精神。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [kə'mændz] [hæd; həd] [biːn] [ʌnə'piːləb(ə)l] ,

He	spoke	with	the	decision	of	one	whose	commands	had	been	unappealable	,
他	辐	和	这	决定	的	一	谁	命令	有	到过	不可上诉	,

他说话的语气坚定，仿佛他的命令不容置疑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɑː'beərɪən] [tʃiːf] ['laɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	all	the	barbarian	chief	lightened	in	his	eyes	.
和	全部	这	野蛮人	首席	轻度	在	他的	眼睛	.

整个蛮族首领的眼中都闪过一丝光彩。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɪz; ɪz][həʊm] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz]['fæməli] ['hæpinəs] , [hɪz; ɪz]

But	when	he	recalled	his	home	there	,	his	family	happiness	,	his
但	什么时候	他	召回	他的	家	那里	,	他的	家庭	幸福	,	他的

['kaʊntənəns] [fel] ,

countenance	fell	,
面容	跌倒	,

但当他回忆起那里的家，回忆起家人的幸福时，他的脸色就黯淡了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][hɑːf] - ['staɪf(ə)ld] [wɜːdz] .

his	eyes	clouded	,	and	he	spoke	in	half	-	stifled	words	.
他的	眼睛	阴天	,	和	他	辐	在	一半	-	窒息	字	.

他眼神迷离，说话也断断续续，声音低沉沙哑。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] - [hʌt] ; [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [spɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] ; [hɪz; ɪz]

He	described	his	palace	-	hut	;	his	arms	,	his	hunting	spear	,	his	canoe	;	his
他	描述	他的	宫殿	-	小屋	;	他的	武器	,	他的	打猎	矛	,	他的	独木舟	;	他的

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

return	to	his	hut	,
返回	到	他的	小屋	,

他描述了他的宫殿小屋；他的武器、他的猎矛、他的独木舟；以及他返回小屋的情景。

[wɪð] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ; [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , ['delɪkət] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ;

with	the	fruits	of	the	chase	;	the	graceful	,	delicate	person	of	his	wife	;
和	这	水果	的	这	追赶	;	这	优美	,	精美的	人	的	他的	妻子	;

狩猎的成果；他妻子优雅、娇弱的身姿；

[hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] ['fɒndnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['entrəns] ; [hɪz; ɪz] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

her	clinging	fondness	on	his	entrance	;	his	tenderness	for	her	,
她	依恋	喜爱	在	他的	入口	;	他的	压痛	为了	她	,

她对他进门时流露出的依恋；他对她的温柔，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	for	his	children	—	for	she	bore	to	him	a	son	and	a
和	为了	他的	孩子们	—	为了	她	钻孔	到	他	一个	儿子	和	一个

['dɔːtə(r)] ;

daughter	;
女儿	;

并为了他的孩子们——因为她给他生了一个儿子和一个女儿；

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sɔb] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	,	while	he	spoke	,	he	burst	into	tears	,	and	sobbed	like	a	child	.
和	,	尽管	他	辐	,	他	爆裂	进入	眼泪	,	和	啜泣	喜欢	一个	孩子	.

说话间，他突然嚎啕大哭，像个孩子一样嚎啕大哭。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [bɪˈlʌvɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " ['ɒnəd] ! — ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ;

"	I	was	then	beloved	,	"	said	he	,	"	Honoured	!	—	master	of	all	around	me	;
"	我	曾是	然后	心爱	,	"	说	他	,	"	荣幸	!	—	掌握	的	全部	大约	我	;

“那时我备受爱戴，”他说，“受人尊敬！——我周围一切事物的主宰；

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['nʌθɪŋ] : — [nəʊ][həʊm] — [nəʊ][waɪf] — [nəʊ] [frend] !

Now	,	I	am	nothing	:	—	no	home	—	no	wife	—	no	friend	!
现在	,	我	是	没有什么	:	—	不	家	—	不	妻子	—	不	朋友	!

现在，我一无所有：——没有家——没有妻子——没有朋友！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən]['aʊtkɑːst][hɪə(r)] ! — [wen] [ðeə(r)] !

I	am	an	outcast	here	!	—	when	there	!
我	是	一个	被排斥者	这里	!	—	什么时候	那里	!

我在这里是个异类！——在那儿的时候！

[əʊ] , [bɪˈriːə] !

Oh	,	Berea	!
哦	,	贝雷亚	!

哦，贝雷亚！

[wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ?
wilt **thou** **have** **forgotten** **me** **?**
枯萎 你 有 被遗忘的 我 ?

你会忘记我吗?

" [hɪz; ɪz] [tɪəz] , [ænd; ənd][waɪld] ['ægəni] , [prɪ'ventɪd] [hɪm] [prə'siːdɪŋ] ; [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd]
" **His** **tears** **,** **and** **wild** **agonies** **,** **prevented** **him** **proceeding** **;** **and** **my** **eyes** **could**
" 他的 眼泪 , 和 荒野 痛苦 , 阻止 他 进行中 ; 和 我的 眼睛 可以
[nɒt] [rɪ'meɪn] [draɪ] ,
not **remain** **dry** **,**
不是 保持 干燥 ,

“他的泪水和剧烈的痛苦使他无法继续前进；我的眼泪也无法保持干涩。”

[wen] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [griːf] , [sʌtʃ] ['riːəl] ['sʌfərɪŋ] .
when **seeing** **such** **genuine** **grief** **,** **such** **real** **suffering** **.**
什么时候 看到 这样的 真的 悲伤 , 这样的 真实的 痛苦 .

看到如此真切的悲伤，如此真实的苦难。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saʊθ] - [siː] [həʊm] ,
But **the** **cause** **of** **his** **being** **separated** **from** **his** **South** **-** **Sea** **home** **,**
但 这 原因 的 他的 存在 分开 从 他的 南 - 海 家 ,

但他与南海故乡分离的原因是，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [bɪ'riːə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['beɪb] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
and **his** **beloved** **Berea** **and** **her** **babes** **,** **remains** **to** **be** **told** **.**
和 他的 心爱 贝雷亚 和 她 宝贝们 , 遗迹 到 是 讲述 .

至于他心爱的贝雷亚和她的孩子们，还有待讲述。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['pɪəriəd][aɪ][met] [hɪm] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɪp] ,
It **appears** **,** **that** **about** **three** **years** **before** **the** **period** **I** **met** **him** **,** **a** **Russian** **ship** **,**
它 出现 , 那 关于 三 年 前 这 时期 我 遇见 他 , 一个 俄语 船 ,

似乎在我遇到他之前大约三年，一艘俄罗斯船，

[sent] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪs'kʌvəri] , [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [weə(r)] - [hæd; həd]
sent **on** **a** **voyage** **of** **discoveries** **,** **touched** **at** **the** **island** **where** **Laonce** **had**
发送 在 一个 航程 的 发现 , 感动 在 这 岛 在哪里 - 有
[bɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] .
become **naturalized** **.**
变得 归化 .

被派往探索之旅，途中经过了劳恩斯入籍的岛屿。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['rɔɪəl] [ˌhɒspɪ'tæləti][baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ;
The **captain** **was** **received** **with** **royal** **hospitality** **by** **the** **king** **;**
这 队长 曾是 已收到 和 皇家 热情好客 经过 这 国王 ;

船长受到了国王的隆重接待；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] - [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][glæd][ɪn'tɜːprətə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][ˌjʊərə'piːənz][ænd; ənd]
and **the** **Prince** **Laonce** **became** **the** **glad** **interpreter** **between** **the** **Europeans** **and**
和 这 王子 - 成为 这 高兴的 翻译 之间 这 欧洲人 和
[hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [spəʊk] [frentʃ] .
his **august** **father** **-** **in** **-** **law** **—** **for** **the** **captain** **spoke** **French** **.**
他的 八月 父亲 - 在 - 法律 — 为了 这 队长 辐 法语 .

于是，拉昂斯王子成了欧洲人和他尊贵的岳父之间的快乐翻译——因为这位船长会说法语。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [prə'kjʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [kruː] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] ['kʌmfət] ,
And **,** **besides** **procuring** **the** **crew** **all** **they** **wanted** **for** **common** **comforts** **,**
和 , 除了 采购 这 全体人员全部 他们 通缉 为了 常见的 舒适 ,

除了为船员们购置他们想要的一切生活必需品之外，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃiːf] ['ləʊdɪd] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wɪð] ['juːsf(ə)l]['prez(ə)nts] .
the **young** **chief** **loaded** **the** **commander** **and** **his** **officers** **with** **useful** **presents** **.**
这 年轻的 首席 已加载 这 指挥官 和 他的 警官 和 有用 礼物 .

这位年轻的酋长送给指挥官和他的军官们许多实用的礼物。

[wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [geɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kæptɪn] ,

One	night	it	blew	a	violent	gale	,	and	the	Russian	captain	,
一	夜晚	它	吹	一个	暴力	大风	,	和	这	俄语	队长	,

一天晚上，狂风大作，俄国船长.....

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn]

deeming	it	impossible	to	keep	his	anchorage	in	a	bay	so	full	of	unseen
认为	它	不可能的	到	保持	他的	安克雷奇	在	一个	湾	所以	满的	的	看不见

['deindʒəz] ,

dangers	,
危险	,

他认为在这样一个充满未知危险的海湾里保持锚地不动是不可能的，

[meɪd] ['sɪgnlz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] , [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði]

made	signals	to	the	land	,	in	hopes	of	exciting	some	native	,	experienced	in	the
制成	信号	到	这	土地	,	在	希望	的	激动人心	一些	本国的	,	经验丰富的	在	这

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

navigation	,
导航	,

他们向陆地发出信号，希望能引起一些有航海经验的当地人的注意。

[tuː; tə] [kʌm] [ɒf] , [ænd; ənd][də'rekt][hɪm] [haʊ] [tuː; tə][stɪə(r)] .

to	come	off	,	and	direct	him	how	to	steer	.
到	来	离开	,	和	直接的	他	如何	到	转向	.

下来，指导他如何掌舵。

['evri] ['məʊmənt] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['dʒepədi] ; [ðə; ði] [stɔːm] [ɔːg'mentɪd] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [iːtʃ]

Every	moment	increased	his	jeopardy	;	the	storm	augmented	;	and	,	at	each
每一个	片刻	增加	他的	危险边缘	;	这	风暴	增强	;	和	,	在	每个

['grəʊɪŋ] [blɑːst] ,

growing	blast	,
生长	爆炸	,

每一刻都加剧了他的危险；风暴愈演愈烈；而且，随着每一次狂风的吹袭，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['keɪblz] , [ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə]['ætəmz] [ə'genst]

he	expected	to	be	torn	from	his	cables	,	and	dashed	to	atoms	against
他	预期的	到	是	撕裂	从	他的	电缆	,	和	虚线	到	原子	反对

[ðə; ði] [rɒks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

他预感自己会被从缆绳上扯下来，然后撞到岩石上化为齑粉。

[nəʊ][wʌn] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

No	one	moved	from	the	shore	.
不	一	已搬	从	这	支撑	.

岸边无人移动。

[ə'gen] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] : - [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɒn]

Again	the	signals	were	repeated	:	Laonce	had	risen	from	his	bed	on
再次	这	信号	是	重复	:	-	有	升起	从	他的	床	在

['hɪərɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] .

hearing	the	first	.
听力	这	第一的	.

信号再次重复出现：劳恩斯听到第一个信号后就从床上起来了。

[huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] , [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['kɒmreɪd] ,

Who	was	there	amongst	all	in	that	island	,	excepting	his	British	comrade	,
WHO	曾是	那里	在	全部	在	那	岛	,	除外	他的	英国	同志	,

除了他的英国同伴之外，岛上还有谁？

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] [ðəʊz] ['bɔɪlɪŋ] [weɪvz] ?

who	would	have	known	how	to	move	a	ship	through	those	boiling	waves	?
WHO	会	有	已知	如何	到	移动	一个	船	通过	那些	沸腾	波浪	?

谁会知道如何驾驶船只穿越那些汹涌的波涛?

[ðə; ði] [lait] [kə'nuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] ['hevi] ['bɜːðən] , [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts] !

The	light	canoe	,	and	a	vessel	of	heavy	burthen	,	were	different	objects	!
这	光	独木舟	,	和	一个	血管	的	重的	负担	,	是	不同的	对象	!

轻便的独木舟和载重的船只，是截然不同的两样东西!

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] [ðen] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst]['daɪɪŋ] [waɪf] ,

His	comrade	was	then	watching	by	the	side	of	an	almost	dying	wife	,
他的	同志	曾是	然后	观看	经过	这	边	的	一个	几乎	垂死	妻子	,

他的战友当时正守在一位奄奄一息的妻子身边。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] .

who	had	just	made	him	the	father	of	his	first	-	born	son	.
WHO	有	只是	制成	他	这	父亲	的	他的	第一的	-	出生	儿子	.

他刚刚让他成为了自己长子的父亲。

[kʊd; kəd] - ['sʌmən] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [spɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['tendə] ['djuːtiz] ,

Could	Laonce	summon	him	from	that	spot	of	his	heart's	tenderest	duties	,
可以	-	召唤	他	从	那	点	的	他的	心脏的	最嫩的	职责	,

劳恩斯能否将他从他内心最温柔的职责所在之处召唤出来?

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [gʌnz][ɒv; əv] [dɪ'stres] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['ves(ə)l] ?

to	attend	to	the	roaring	guns	of	distress	from	a	stranger	vessel	?
到	出席	到	这	咆哮	枪支	的	痛苦	从	一个	陌生人	血管	?

去响应陌生船只发出的鸣响求救炮声?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [naɪt] .

He	rose	,	and	looked	out	on	the	night	.
他	玫瑰	,	和	看起来	出去	在	这	夜晚	.

他起身，望向夜空。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['sɪgnəl] , [hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] ,

He	listened	to	the	second	signal	,	he	wrung	his	hands	,	and	,	sighing	,
他	听着	到	这	第二	信号	,	他	拧干	他的	双手	,	和	,	叹息	,

他听了第二个信号，搓着手，叹了口气，

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ə'gen] .

was	returning	to	his	couch	again	.
曾是	返回	到	他的	长椅	再次	.

他又回到了沙发上。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ðen] ['rɪz(ə)n]['ɔːlsəʊ] .

His	wife	had	then	risen	also	.
他的	妻子	有	然后	升起	还	.

他的妻子当时也起床了。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][teə(r); tɪə] [stʊd] [ɪn][bəuθ]

She	clasped	her	arms	round	him	,	and	a	big	tear	stood	in	both
她	紧握	她	武器	圆形的	他	,	和	一个	大的	撕	站立	在	两个都

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她紧紧地抱住他，双眼里噙满了泪水。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ðəʊz] ['θʌndəz] [tuː; tə]

" You tell me , " said she , " that your people do not make those thunders to

" 你 告诉 我 , " 说 她 , " 那 你的 人们 做 不是 制作 那些 雷声 到

['hev(ə)n] ,

heaven ,

天堂 ,

"你告诉我，"她说，"你们的人民不会让雷声直达天庭，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːθ] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnɪŋ] .

and to earth , till they are drowning .

和 到 地球 , 直到 他们 是 溺水 .

直到他们沉入海底，直至溺亡。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

You know you can save them all .

你 知道 你 能 节省 他们 全部 .

你知道你可以救下他们所有人。

[gəʊ] , [laʊ] , " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ; " [gəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrən] [tʃiːf] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ]

Go , Lao , " — and she smiled ; " go ; and the foreign chief , after you

去 , 老挝 , " — 和 她 微笑 ; " 去 ; 和 这 外国的 首席 , 后 你

[hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] ,

have saved him ,

有 已保存 他 ,

"去吧，老兄，"——她笑了笑；"去吧；还有那个外国首领，在你救了他之后，

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɪlk]

will give you something for me — either a looking - glass , or a silk

将要 给 你 某物 为了 我 — 任何一个 一个 寻找 - 玻璃 , 或者 一个 丝绸

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief .

手帕 .

我会送你一些东西——要么是一面镜子，要么是一条丝绸手帕。

[gəʊ] , [laʊ] .

Go , Lao .

去 , 老挝 .

去吧，老挝。

" [hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['plidər] ; [ænd; ənd] ,

" He wound his arms round the gentle pleader ; and ,

" 他 伤口 他的 武器 圆形的 这 温和的 辩护人 ; 和 ,

他用双臂环抱住这位温柔的求情者；然后，

['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

almost ashamed that the father and the husband in his heart ,

几乎 羞愧 那 这 父亲 和 这 丈夫 在 他的 心 ,

他几乎羞于承认自己内心深处的父亲和丈夫角色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 316]

[页 -]

[第316页]

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm]['kælkjuleɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [kruː] ,

should make him calculate between his own life and that of the gallant crew ,

应该 制作 他 计算 之间 他的 自己的 生活 和 那 的 这 英勇 全体人员 ,

应该让他权衡自己的生命和英勇船员的生命。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['tempɪst] [reɪdʒd] [tuː] [trə'mendəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][deə(r)]

he	told	her	,	that	the	tempest	raged	too	tremendously	for	him	to	dare
他	讲述	她	,	那	这	暴风雨	愤怒	也	非常	为了	他	到	敢

['stemɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

stemming	it	.
词干提取	它	.

他告诉她，风暴太过猛烈，他不敢出手阻止。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'pʌls] [hɪz; ɪz] [kə'res] ,

But	she	laughingly	repulsed	his	caresses	,
但	她	笑着	反感	他的	爱抚	,

但她笑着拒绝了他的爱抚。

[ə'kjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'djuːsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sjuːmd]

accusing	his	fondness	for	her	as	the	inducement	of	his	assumed
指控	他的	喜爱	为了	她	作为	这	诱导	的	他的	假定

[ˌæpri'henʃən] ;

apprehensions	;
担忧	;

指责他对她的喜爱是导致他产生这些假想担忧的原因;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [ɪn]

and	being	too	long	accustomed	to	the	rashness	of	her	own	people	,	in
和	存在	也	长的	习惯	到	这	鲁莽	的	她	自己的	人们	,	在

['breɪvɪŋ] ['evri] ['weðə(r)] ,

braving	every	weather	,
勇敢	每一个	天气	,

并且由于太久以来都习惯了自己人民的鲁莽行为，不顾一切天气，

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [pliː] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['deɪndʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'sistid] ;

to	believe	any	plea	of	positive	danger	,	she	still	persisted	;
到	相信	任何	恳求	的	积极的	危险	,	她	仍然	持续	;

即使有人声称自己身处险境，她仍然坚持相信;

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] [naɪt] [frɒm; frəm] [jɒn] [ʃɪp] ,

saying	she	must	have	a	silk	handkerchief	that	night	from	yon	ship	,
说	她	必须	有	一个	丝绸	手帕	那	夜晚	从	远	船	,

她说那天晚上她一定从那艘船上得到了一条丝绸手帕。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][saʊnd] [sliːp] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][fɒnd]

or	she	should	think	he	loved	his	sound	sleep	better	than	he	did	his	fond
或者	她	应该	思考	他	喜爱	他的	声音	睡觉	更好的	比	他	做过	他的	喜爱

[bɪ'riːə] .

Berea	.
贝雷亚	.

或者她应该认为他更爱他的酣眠，而不是他心爱的贝雷亚。

[ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [lʌv] [wɪtʃ] [stɪl] [wɔːm] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['hʌzbəndz] [brest] ,

The	enthusiastic	love	which	still	warmed	the	faithful	husband's	breast	,
这	热情的	爱	哪个	仍然	温暖	这	忠实	丈夫的	胸部	,

那份炽热的爱依然温暖着忠贞的丈夫的胸膛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['sɪgnəl][ɒv; əv] [dɪ'stres] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ves(ə)l] , ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz]

and	a	third	signal	of	distress	from	the	struggling	vessel	,	mastered	his
和	一个	第三	信号	的	痛苦	从	这	挣扎	血管	,	精通	他的

['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

better	judgment	,
更好的	判断	,

当遇险船只发出第三道遇险信号时，他克制住了自己的冲动。

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

and	,	seizing	his	canoe	,
和	,	抓住	他的	独木舟	,

于是，他抓住了自己的独木舟，

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd]['bəʊldli] [stemd] [ðeə(r)]['fjʊəri][tuː; tə][ðə; ði]

he	dashed	into	the	foaming	waves	and	boldly	stemmed	their	fury	to	the
他	虚线	进入	这	起泡	波浪	和	大胆地	茎	他们的	愤怒	到	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

object	of	his	mission	.
目的	的	他的	使命	.

他冲进翻滚的浪涛中，勇敢地迎着汹涌的波涛，朝着他的任务目标前进。

[ðə; ði][ˌəʊvə'dʒɔɪd] [kruː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['heɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ,

The	overjoyed	crew	,	as	they	heard	his	voice	hailing	them	through	the	storm	,
这	欣喜若狂	全体人员	,	作为	他们	听到	他的	嗓音	欢呼	他们	通过	这	风暴	,

听到他穿过暴风雨向他们喊话，欣喜若狂的船员们

[kɑːst][aʊt][ə; eɪ][rəʊp] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðeə(r)] ['krækɪŋ] [ʃɪp] .

cast	out	a	rope	,	by	which	they	hoisted	him	into	their	cracking	ship	.
投掷	出去	一个	绳索	,	经过	哪个	他们	吊起	他	进入	他们的	裂纹	船	.

他们抛下一根绳子，用它把他拉进了即将破裂的船上。

[ðə; ði][məʊst] ['ræptʃərəs] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['griːtɪd] [hɪm][æz; əz] [suːn]

The	most	rapturous	acknowledgments	from	the	captain	,	greeted	him	as	soon
这	最多	欣喜若狂	致谢	从	这	队长	,	问候	他	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [dek] ;

as	he	jumped	on	the	deck	;
作为	他	跳了起来	在	这	甲板	;

他一跳上甲板，就受到了船长最热烈的欢迎；

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːgə(r)] ['siːmən] [kɔːld] [hɪm][ðeə(r)][dɪ'lɪvərə(r)] .

and	the	eager	seamen	called	him	their	deliverer	.
和	这	渴望的	海员	称为	他	他们的	送货员	.

急切的水手们称他为他们的救星。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] !

He	was	happy	!
他	曾是	快乐的	!

他很高兴!

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;

he	said	,	he	was	happy	in	the	achievement	of	what	he	had	done	;
他	说	,	他	曾是	快乐的	在	这	成就	的	什么	他	有	完毕	;

他说，他对自己的成就感到高兴；

[hiː; hi][hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [bɪ'riːə] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd]

he	had	obeyed	the	wish	of	his	beloved	Berea	,	and	he	had	survived
他	有	服从	这	希望	的	他的	心爱	贝雷亚	,	和	他	有	幸存下来

[ðə; ði] ['læʃɪŋ] [sɜːdʒ] .

the	lashing	surge	.
这	鞭打	涌	.

他遵从了他心爱的贝雷亚的意愿，并且在猛烈的海浪冲击下幸存了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] ,

He	was	happy	,
他	曾是	快乐的	,

他很高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['reskjuː][ðə; ði]['gælənt]['ves(ə)l][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk]

in	the	confidence	that	he	should	rescue	the	gallant	vessel	he	came	to	take
在	这	信心	那	他	应该	救援	这	英勇	血管	他	来了	到	拿

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .

under	his	control	.
在下面	他的	控制	.

他自信能够救回他前来接管的那艘英勇的船只。

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] .

But	that	hour	of	happiness	was	his	last	.
但	那	小时	的	幸福	曾是	他的	最后的	.

但那幸福的一小时却是他最后的幸福时光。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][helm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]

He	took	the	helm	in	his	hands	;	he	gave	the	requisite	directions	to	the
他	采取	这	舵	在	他的	双手	;	他	给予	这	必需品	方向	到	这

['siːmən] ,

seamen	,
海员	,

他接过舵柄，向水手们下达了必要的指令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

for	the	management	of	the	ship	;
为了	这	管理	的	这	船	;

船舶管理;

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

and	he	soon	steered	her	out	of	the	dangers	of	the	bay	,
和	他	很快	转向	她	出去	的	这	危险	的	这	湾	,

他很快就把她带离了海湾的危险区域。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][rəʊd][ɪn] ['seɪfti] [ɒn][ðə; ði][meɪn]['əʊʃ(ə)n] .

till	she	rode	in	safety	on	the	main	ocean	.
直到	她	骑	在	安全	在	这	主要的	海洋	.

直到她安全地驶向大海。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

He	then	asked	for	a	boat	to	carry	him	on	shore	,
他	然后	问	为了	一个	船	到	携带	他	在	支撑	,

然后他请求安排一艘船送他上岸。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kə'nuː] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] .

for	his	canoe	had	been	crushed	by	an	accident	.
为了	他的	独木舟	有	到过	碎	经过	一个	事故	.

因为他的独木舟在一次事故中被压坏了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [stɪl] ['bləʊɪŋ] ['hʌrɪkənz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['ventʃə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][boʊts] :

But	the	wind	still	blowing	hurricanes	,	they	would	not	venture	the	loss	of	one	of	their	boats	:
但	这	风	仍然	吹	飓风	,	他们	会	不是	风险投资	这	损失	的	一	的	他们的	船	:

但由于狂风依旧肆虐，他们不敢冒损失任何一艘船的风险:

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɒt] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ves(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] ,

and	during	the	hot	contentions	between	him	,	and	the	ungrateful	chief	of	the	vessel	he	had	preserved	,
和	期间	这	热的	争论	之间	他	,	和	这	忘恩负义	首席	的	这	血管	他	有	保存完好	,

在他与他所保护的船上那位忘恩负义的船长之间发生激烈争执期间，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt][fɑː(r)][tuː; tə] [siː] ; [wens] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [ɑːm] ,

they	were	driven	out	far	to	sea	;	whence	his	swimming	arm	,
他们	是	驱动	出去	远的	到	海	;	何处	他的	游泳	手臂	,

他们被驱赶到遥远的海里；因此，他的游泳手臂

[hæd; həd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [diːp] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][juːz]

had	he	plunged	into	the	boisterous	deep	,	could	have	been	of	no	use
有	他	暴跌	进入	这	喧闹的	深的	,	可以	有	到过	的	不	使用

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

如果他纵身跃入波涛汹涌的深海，对他来说可能毫无用处。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'speə(r)] , [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

Indignation	,	despair	,	overwhelmed	him	.
愤慨	,	绝望	,	不堪重负	他	.

愤怒和绝望将他彻底淹没。

[nʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ; [ɔːl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə]

None	appeared	to	understand	the	nature	of	his	feelings	;	all	pretending	to
没有任何	出现	到	理解	这	自然	的	他的	情怀	;	全部	假装	到

['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] [bɔːn] ,

wonder	that	a	European	born	,
想知道	那	一个	欧洲的	出生	,

似乎没有人理解他的感受；所有人都假装感到惊讶，仿佛一个出生在欧洲的人，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

should	not	be	grateful	to	any	occasion	that	would	carry	him	away	from	a
应该	不是	是	感激的	到	任何	场合	那	会	携带	他	离开	从	一个

['sævɪdʒ] ['kʌntri] [laɪk] [ðæt] .

savage	country	like	that	.
野蛮的	国家	喜欢	那	.

不应该对任何能让他远离那样野蛮国家的机会心存感激。

[ɪn] [veɪn] - ['remənstreit, ri'mɔn-] ; [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

In	vain	Laonce	remonstrated	;	in	vain	he	talked	of	his	wife	and	children	;
在	徒劳	-	抗议	;	在	徒劳	他	谈话	的	他的	妻子	和	孩子们	;

劳恩斯徒劳地劝说；他徒劳地谈论他的妻子和孩子；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪləz] [lɑːft] , ['prɒmɪst] [hɪm]['betə(r)][ɒv; əv][bəuθ][sɔːrts] [ə'mʌŋ]

the	captain	and	his	sailors	laughed	,	promised	him	better	of	both	sorts	among
这	队长	和	他的	水手们	笑了	,	承诺	他	更好的	的	两个都	排序	之中

[hɪz; ɪz]['kɪndrəd] ['waɪts] ;

his	kindred	whites	;
他的	亲属	白人	;

船长和他的水手们笑了，向他保证，在他的白人同胞中，他会得到更好的待遇；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðeə(r)] ['hɑːd(ə)nd] [hɑːts] [ænd; ənd]['kruːəl] ['tretʃəri] , [ðeɪ]

and	when	he	cursed	their	hardened	hearts	and	cruel	treachery	,	they
和	什么时候	他	被诅咒的	他们的	硬化	心	和	残忍的	背信弃义	,	他们

[lɑːft] [ə'gen] ,

laughed	again	,
笑了	再次	,

当他咒骂他们铁石心肠和残忍背叛时，他们又笑了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

and	left	him	to	his	misery	.
和	左边	他	到	他的	苦难	.

然后就任由他自生自灭了。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði] [prə'træktɪd] ['hʌrɪkən] [səb'said] ,
At **last** **,** **when** **the** **protracted** **hurricane** **subsided** **,**
在 最后的 , 什么时候 这 拖延 飓风 平静下来 ,

最终，当这场旷日持久的飓风平息下来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɛsəlz] [lɒg] - [bʊk] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['sevrəl] [dɪ'griːz]
and **the** **vessel's** **log** **-** **book** **proved** **that** **she** **had** **been** **driven** **several** **degrees**
和 这 船的 日志 - 书 已证实 那 她 有 到过 驱动 一些 学位
['liːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [aɪlz] ,
leeward **of** **the** **Society** **Isles** **,**
背风面 的 这 社会 岛屿 ,

船只的航海日志证明，她被吹离了社会群岛的下风方向数度。

[ə'bændənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌlən] [dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] ;
abandoned **to** **a** **sullen** **despair** **,** **he** **ceased** **to** **accuse** **or** **to** **reproach** **;**
弃 到 一个 忧郁 绝望 , 他 停止 到 控 或者 到 责备 ;

他陷入了深深的绝望之中，不再指责或责备；

[hiː; hi] [siːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ,
he **ceased** **even** **to** **speak** **on** **any** **subject** **,**
他 停止 甚至 到 说话 在 任何 主题 ,

他甚至不再谈论任何话题了。

[bʌt; bət][kɑːst][hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [bɜːθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
but **cast** **himself** **into** **his** **lonely** **berth** **during** **the** **day** **,**
但 投掷 他自己 进入 他的 孤独 泊位 期间 这 天 ,

但他白天却把自己关在孤独的卧铺里。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['mædnəs] ,
that **he** **might** **not** **be** **irritated** **to** **continued** **unavailing** **madness** **,**
那 他 可能 不是 是 受刺激 到 持续 徒劳无功 疯狂 ,

或许他不会因为持续徒劳的疯狂而感到恼怒。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪngreɪt] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] .
by **the** **sight** **of** **the** **ingrates** **who** **had** **betrayed** **him** **.**
经过 这 视线 的 这 忘恩负义者 WHO 有 背叛 他 .

看到那些背叛他的忘恩负义之徒，他怒火中烧。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [aɪz] ,
To **his** **straining** **eyes** **,**
到 他的 紧张 眼睛 ,

他睁大眼睛，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːlɪt] [siː] [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n] ;
nothing **but** **the** **silvery** **line** **of** **the** **starlit** **sea** **was** **on** **that** **distant** **horizon** **;**
没有什么 但 这 银色 线 的 这 星光 海 曾是 在 那 遥远 地平线 ;

远处的地平线上，只有星光闪烁的大海泛着银光；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['vɪʒn] [pɪəst] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['slipər] [ɪn] [ðæt]
but **his** **heart's** **vision** **pierced** **farther** **,** **and** **he** **beheld** **the** **sleepers** **in** **that**
但 他的 心脏的 想象 穿孔 更远 , 和 他 观看 这 卧铺 在 那
[həʊm] ;
home **;**
家 ;

但他内心的目光更敏锐，他看到了那所房子里沉睡的人；

— [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði] ['slipər] !
— **no** **,** **not** **the** **sleepers** **!**
— 不 , 不是 这 卧铺 !

—不，不是那些睡觉的人！

[hɪz; ɪz] [dɪs'kɒnsələt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'speərɪŋ] [waɪf] , ['teərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [lɒks] ,

His	disconsolate	,	his	despairing	wife	,	tearing	her	bright	locks	,
他的	沮丧的	,	他的	绝望	妻子	,	撕裂	她	明亮的	锁	,

他悲痛欲绝、绝望的妻子，撕扯着她亮丽的秀发。

[ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)]['bʊzəm][hi:; hi][mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)][klɑ:sp][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊn] .

and	beating	the	tender	bosom	he	must	no	longer	clasp	to	his	own	.
和	殴打	这	投标	怀	他	必须	不	更长	搭扣	到	他的	自己的	.

他痛捶打着自己再也无法紧紧拥抱的娇嫩胸膛。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — " [əʊ] !

His	children	—	"	Oh	!
他的	孩子们	—	"	哦	!

他的孩子们——"哦！

[maɪ] ['beib] ！ " [kraɪd][hi:; hi] ,

my	babes	!	"	cried	he	,
我的	宝贝们	！	"	哭	他	,

"我的宝贝们！"他喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:.ðərz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [pɪəst] [ðə; ði] ['ɒbdjərət] ['bʊzəm]

and	the	cry	of	a	father's	heart	for	once	pierced	the	obdurate	bosom
和	这	哭	的	一个	父亲的	心	为了	一次	穿孔	这	顽固的	怀

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

of	the	captain	,
的	这	队长	,

一位父亲发自内心的呼喊，这一次，刺穿了船长坚硬的心扉。

[hu:] , [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

who	,	in	that	moment	,	had	happened	to	come	upon	the	deck	to	examine	the
WHO	,	在	那	片刻	,	有	发生	到	来	之上	这	甲板	到	检查	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

就在那一刻，他恰巧来到甲板上查看夜色。

[tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz][ˌoʊtə'hi:tən]['benɪfæktə(r)] , [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['kærid] [hɪm] [ɒf] ,

To	ease	his	Otaheitan	benefactor	,	he	declared	he	had	thus	carried	him	off	,
到	舒适	他的	大溪地	恩人	,	他	声明	他	有	因此	携带	他	离开	,

为了安抚他的大溪地恩人，他宣称自己已经把他带走了。

[tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [dɪs'kʌvəri] .

to	share	in	the	honour	of	his	expected	discoveries	.
到	分享	在	这	荣誉	的	他的	预期的	发现	.

分享他预期发现的荣誉。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃi:f] , [ɪn] [ðen] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɪm] , [begd] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] ,

The	unhappy	chief	,	in	then	answering	him	,	begged	,	that	if	he	had	,	indeed	,
这	不开心	首席	,	在	然后	回答	他	,	乞求	,	那	如果	他	有	,	的确	,

那位不幸的首领回答他时恳求道，如果他真的有……

['eni] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

any	spark	of	honesty	towards	him	,	he	would	prove	it	,
任何	火花	的	诚实	向	他	,	他	会	证明	它	,

如果你对他流露出丝毫真诚，他都会证明给你看。

[baɪ] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [li:st] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

by	obeying	his	wish	in	one	thing	at	least	;	and	that	was	,
经过	服从	他的	希望	在	一	事物	在	至少	;	和	那	曾是	,

至少在一件事上，我遵从了他的意愿；那就是：

[tuː; tə][set][hɪm][ɒn] [ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ˌjʊərə'piːən]['set(ə)lmənt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][fɔːl][ɪn] [wɪð] .

to	set	him	on	shore	on	the	first	European	settlement	they	should	fall	in	with	.
到	放	他	在	支撑	在	这	第一的	欧洲的	沉降	他们	应该	落下	在	和	.

把他送到他们应该加入的第一个欧洲人定居点。

" [duː; də] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ai] [meɪ] [jet] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒnə(r)] .

"	Do	this	,	"	said	he	,	"	and	I	may	yet	believe	you	have	honour	.
"	做	这	,	"	说	他	,	"	和	我	可能	然而	相信	你	有	荣誉	.

“这样做，”他说，“我或许还会相信你还有荣誉感。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mænz] [əʊn] [ækt] ; [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ['fɔːrtʃənz] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

For	honour	is	a	man's	own	act	;	a	discovery	is	fortune's	;	and	for	its
为了	荣誉	是	一个	男人的	自己的	行为	;	一个	发现	是	命运的	;	和	为了	它是

[əd'væntɪdʒ] ,

advantages	,
优势	,

荣誉是人自己的行为；发现是命运的安排；至于它的好处，

[dɪd][ai] [steɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

did	I	stay	,	I	should	not	have	to	thank	you	.
做过	我	停留	,	我	应该	不是	有	到	感谢	你	.

如果我留下来，我就不必感谢你了。

[bʌt; bət][ai][wɒnt] [nʌn] [sʌtʃ] .

But	I	want	none	such	.
但	我	想	没有任何	这样的	.

但我不想要这样的事。

[set][ˌem 'iː][ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn] ['destəni] .

Set	me	on	shore	,	and	there	I	will	follow	my	own	destiny	.
放	我	在	支撑	,	和	那里	我	将要	跟随	我的	自己的	命运	.

把我放到岸上，在那里我将追寻自己的命运。

" [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'kwest] , [ðə; ði]['aɪən] - [s'əʊld] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [æt; ət]

"	To	this	poor	request	,	the	iron	-	souled	commander	of	the	vessel	,	at
"	到	这	贫穷的	要求	,	这	铁	-	有灵魂的	指挥官	的	这	血管	,	在

[lɑːst] [kən'sent] ;

last	consented	;
最后的	同意	;

“对于这个卑微的请求，这艘船铁石心肠的船长最终还是同意了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)] , - [wɒz; wəz]['lændɪd][ɒn][ðə; ði][kəʊst]

and	in	the	course	of	some	weeks	after	,	Laonce	was	landed	on	the	coast
和	在	这	课程	的	一些	周	后	,	-	曾是	登陆	在	这	海岸

[ɒv; əv] .

of	Kamschatka	.
的	堪察加半岛	.

几周后，劳恩斯在堪察加半岛海岸登陆。

[hɪz; ɪz]['siːkrət] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃɪp]

His	secret	intent	was	to	lie	in	wait	for	the	possibility	of	some	ship
他的	秘密	意图	曾是	到	说谎	在	等待	为了	这	可能性	的	一些	船

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][set] [ə'ʃɔː(r)] ,

touching	at	the	port	where	he	was	set	ashore	,
接触	在	这	港口	在哪里	他	曾是	放	岸上	,

他的秘密计划是埋伏在他被安置的港口，等待有船只靠岸。

[ðæt] [mait] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['aɪləndz] ;

that	might	be	bound	to	the	track	of	his	beloved	islands	;
那	可能	是	边界	到	这	追踪	的	他的	心爱	岛屿	;

那或许与他挚爱的岛屿的轨迹息息相关；

[bʌt; bət] [nɒt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [tɔːn]

but	not	uttering	a	word	of	this	,	to	the	reprobate	wretch	who	had	torn
但	不是	发出声音	一个	单词	的	这	,	到	这	恶棍	可怜虫	WHO	有	撕裂

[hɪm] [ðens] ,

him	thence	,
他	因此	,

但他却对那个将他从那里撕下来的无耻之徒只字未提。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [beɪd] [hɪm] " [ˌfeə'wel] !

he	simply	bade	him	"	farewell	!
他	简单地	巴德	他	"	告别	!

他只是向他道了声"再见！"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [nekst] ['paɪlət] ['betə(r)] ; " [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

and	to	use	his	next	pilot	better	;	"	so	saying	,	they	parted	for	ever	.
和	到	使用	他的	下一个	飞行员	更好的	;	"	所以	说	,	他们	分手了	为了	曾经	.

并更好地利用他的下一任飞行员；"说完，他们就永远地分开了。

[bʌt; bət] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊθ]

But	weeks	and	months	passed	away	,	and	no	vessel	bound	for	the	South
但	周	和	几个月	通过了	离开	,	和	不	血管	边界	为了	这	南

['siːz] ,

Seas	,
海域	,

但数周数月过去了，却没有一艘驶往南太平洋的船只出现。

[ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] ['lætɪtjuːd] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['gluːmi] [fɔg] , [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ]

showed	itself	in	that	distant	latitude	;	and	its	gloomy	fogs	,	and	chilling
显示	本身	在	那	遥远	纬度	;	和	它是	阴沉	雾	,	和	令人不寒而栗

['ætməsfɪə(r)] , [ɪts] [peɪl] [skaɪ] ,

atmosphere	,	its	pale	sky	,
气氛	,	它是	苍白	天空	,

在那遥远的纬度，它显露出来；它阴沉的雾气，寒冷的空气，苍白的天空，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

where	the	sun	never	shone	for	more	than	three	or	four	hours	in	the	day	,
在哪里	这	太阳	绝不	闪耀	为了	更多的	比	三	或者	四	小时	在	这	天	,

那里一天中太阳照射的时间不超过三四个小时。

[siːmd] [tuː; tə] ['wɪðə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['weɪnɪŋ] [həʊps] !

seemed	to	wither	up	his	life	with	his	waning	hopes	!
似乎	到	枯萎	向上	他的	生活	和	他的	减弱	希望	!

随着希望的破灭，他的生命似乎也随之凋零！

[ɪn] [nəʊ] [wei] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [lænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ;

In	no	way	did	it	resemble	the	land	he	had	left	;
在	不	方式	做过	它	类似	这	土地	他	有	左边	;

它与他离开的那片土地截然不同；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	317	]
[	页	-	]

[第317页]

[ðə; ði] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['hevənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [bent] [tuː; tə]

the	warm	,	and	the	genial	heavens	of	the	home	he	was	yet	bent	to
这	温暖的	,	和	这	和蔼可亲	天	的	这	家	他	曾是	然而	弯曲	到

[faɪnd] [ə'gen] ;

find	again	;
寻找	再次	;

他仍然决心再次找到温暖、和蔼的家；

— [ænd; ənd][hiː; hi][left] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [prə'pɪʃəs] [pɔːt] ; [bʌt; bət] , [laɪk]

—	and	he	left	Kamschatka	for	some	more	propitious	port	;	but	,	like
—	和	他	左边	堪察加半岛	为了	一些	更多的	吉祥	港口	;	但	,	喜欢

['sɪnbæd][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,

Sinbad	the	Sailor	,
辛巴达	这	水手	,

于是他离开了堪察加半岛，前往某个更适宜航行的港口；但是，就像辛巴达航海家一样，

[hiː; hi] ['wɔndə] [ɪn][veɪn] .

he	wandered	in	vain	.
他	漫步	在	徒劳	.

他徒劳地四处游荡。

[ə; eɪ]['kruːəl] [spel] [siːmd] [set][ɒn][hɪm] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] ;

A	cruel	spell	seemed	set	on	him	,	or	on	the	spirit	of	adventure	;
一个	残忍的	拼写	似乎	放	在	他	,	或者	在	这	精神	的	冒险	;

他似乎被某种残酷的魔咒所控制，或者说，冒险精神被某种魔咒所控制；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][nəʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd][hiː; hi][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	in	no	place	could	he	hear	of	a	vessel	going	the	way	of	his
为了	在	不	地方	可以	他	听到	的	一个	血管	去	这	方式	的	他的

[preə(r)z] .

prayers	.
祈祷	.

因为他到处都听不到有船只驶向他祈祷的方向。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'raɪvd] , [baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [sə'kjuːɪtəs] ['dʒɜːni] [æt; ət] ['mɒskəʊ] ,

At	last	he	arrived	,	by	a	most	tedious	and	circuitous	journey	at	Moscow	,
在	最后的	他	到达的	,	经过	一个	最多	乏味	和	迂回	旅行	在	莫斯科	,

他最终经过一段极其漫长而曲折的旅程，抵达了莫斯科。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt]

with	a	design	to	lay	his	case	before	the	young	and	ardent
和	一个	设计	到	躺	他的	案件	前	这	年轻的	和	热心

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

Alexander	,
亚历山大	,

他打算向年轻而热情的亚历山大陈述自己的观点。

[ðə; ði] [ðen] ['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ; [wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] ,

the	then	Emperor	of	Russia	;	with	the	hope	that	his	benevolence	,
这	然后	皇帝	的	俄罗斯	;	和	这	希望	那	他的	仁	,

当时的俄罗斯沙皇；怀着对他的仁慈的希望，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	a	sense	of	what	he	had	done	for	the	vessel	which	had
和	一个	感觉	的	什么	他	有	完毕	为了	这	血管	哪个	有

[bɪ'treɪd] [hɪm] ,

betrayed	him	,
背叛	他	,

以及他为那艘背叛他的船所做的一切的感受，

[wʊd] [ɪn'klaɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪlənd] ,

would	incline	his	majesty	to	make	some	effort	to	return	him	to	his	island	,
会	倾斜	他的	威严	到	制作	一些	努力	到	返回	他	到	他的	岛	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	his	family	.
和	他的	家庭	.

这会促使陛下想方设法让他回到自己的岛屿和家人身边。

[ðæt] [ðɪs] [həʊp][wɒz; wəz][nɒt][veɪn] , [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

That	this	hope	was	not	vain	,	the	character	of	the	good	Alexander	,
那	这	希望	曾是	不是	徒劳	,	这	特点	的	这	好的	亚历山大	,

这希望并非徒劳，这体现了善良的亚历山大的品格。

[sɪns] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] ['prɒmptnəs] [tuː; tə][ɔːl][ækts][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

since	proved	by	a	life	of	undeviating	promptness	to	all	acts	of	humanity	,
自从	已证实	经过	一个	生活	的	毫不偏离	迅速	到	全部	行为	的	人类	,

他一生始终如一地积极响应一切人道主义行为，这已证明了这一点。

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vaʊtʃə(r)] .

may	be	a	sufficient	voucher	.
可能	是	一个	充足的	代金券	.

或许可以作为一张足够的代金券。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [tʃiːf] , [faʊnd] ,

But	whether	the	homeward	-	bound	chief	,	found	,
但	无论	这	回家	-	边界	首席	,	成立	,

但这位返乡的酋长是否发现，

[ɒn][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kruːəli]

on	his	setting	his	foot	again	upon	the	ground	whence	he	had	been	so	cruelly
在	他的	环境	他的	脚	再次	之上	这	地面	何处	他	有	到过	所以	残酷地

['raɪfld] ;

rifled	;
步枪	;

当他再次踏上那片曾让他遭受残酷洗劫的土地时；

[ænd; ənd] [wens] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] , [ðə; ði]['pleɪf(ə)l]['breɪvəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɒnd]

and	whence	,	indeed	,	the	innocent	confidence	,	the	playful	bravery	of	his	fond
和	何处	,	的确	,	这	清白的	信心	,	这	顽皮的	勇敢	的	他的	喜爱

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

而他那深爱他的妻子身上那种天真的自信和顽皮的勇气，的确也正是源于此。

[hæd; həd][ɜːrdʒd][hɪm] ; ['weðə(r)] [hiː; hi][faʊnd][hɪz; ɪz] - - [rɪ'membəd] [həʊm] , [jet] ['stændɪŋ]

had	urged	him	;	whether	he	found	his	cherishly	-	-	remembered	home	,	yet	standing
有	敦促	他	;	无论	他	成立	他的	-	-		记得	家	,	然而	常设

[æz; əz][hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː] ;

as	he	left	it	;
作为	他	左边	它	;

曾有人敦促他；他是否找到了他珍爱的故居，却依然保持着离开时的模样；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] , [stɪl] [ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nevə(r)] - ['wɔndə]

and	her	,	still	the	tender	and	the	true	to	his	never	-	wandered
和	她	,	仍然	这	投标	和	这	真的	到	他的	绝不	-	漫步

[hɑːt] ;

heart	;
心	;

而她，依然温柔忠诚，始终陪伴着他那颗从未漂泊过的心；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][pə'rent(ə)l] [kə'res] ;

and	whether	his	children	sprang	to	his	knee	,	to	share	the	parental	caress	;
和	无论	他的	孩子们	弹簧	到	他的	膝盖	,	到	分享	这	父母	抚摸	;

他的孩子们是否会扑到他的膝上，分享父母的爱抚；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] , [reɪzd] [ðə; ði] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] [sʌn][ɒv; əv]

and	the	people	around	,	raised	the	haloo	of	joy	to	the	returned	son	of
和	这	人们	大约	,	提高	这	哈鲁	的	喜悦	到	这	返回	儿子	的

[ðeə(r)] [kɪŋ] !

their	king	!
他们的	国王	!

周围的人们都举起欢呼的光芒，迎接他们国王的儿子凯旋归来！

— ['weðə(r)] [ðiːz] ['fɒndli] - [ɪk'spektɪd] ['griːtɪŋz] [heild] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , ['kænɒt] [biː; bi] ['æbsəluːtli]

—	whether	these	fondly	-	expected	greetings	hailed	his	arrival	,	cannot	be	absolutely
—	无论	这些	深情地	-	预期的	问候	赞誉	他的	到达	,	不能	是	绝对地

[təʊld] ;

told	;
讲述	;

——这些人们翘首以盼的问候是否预示着他的到来，尚不能完全确定；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vesə(ə)l] [ðæt] [tʊk] [hɪm] [aʊt] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ,

for	the	vessel	that	took	him	out	,	was	to	make	the	circuit	of	the	globe	,
为了	这	血管	那	采取	他	出去	,	曾是	到	制作	这	电路	的	这	地球	,

载他出海的那艘船，注定要环游世界。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] ; [hens] , [frɒm; frəm] [ðæt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

ere	it	returned	;	hence	,	from	that	,	and	other	circumstances	,
埃雷	它	返回	;	因此	,	从	那	,	和	其他	情况	,

在它返回之前；因此，从那件事以及其他情况来看，

[ðə; ði][fækts][hæv; həv]['nevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	facts	have	never	reached	the	narrator	of	this	little	history	,
这	事实	有	绝不	达到	这	旁白	的	这	小的	历史	,

这段小故事的叙述者从未得知事实真相。

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'riːə] ; [ɒv; əv][ðə; ði]

of	what	was	really	the	meeting	between	Laonce	and	his	Berea	;	of	the
的	什么	曾是	真的	这	会议	之间	-	和	他的	贝雷亚	;	的	这

[jʌŋ] [tʃiːf] ,

young	chief	,
年轻的	首席	,

关于拉昂斯和他的贝雷亚人之间真正的会面；关于这位年轻酋长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪdli] [sɜːvd] !

and	the	natives	he	had	devotedly	served	!
和	这	本地人	他	有	虔诚地	服务	!

还有他曾忠诚服侍过的当地居民！

[bʌt; bət][kæn; kən][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [hɑːts] [ɒv; əv] ['wedɪd] [lʌv] , [daʊt] [ðə; ði][wʌn] ; [ɔː(r)]['mænli]

But	can	the	faithful	hearts	of	wedded	love	,	doubt	the	one	;	or	manly
但	能	这	忠实	心	的	已婚	爱	,	怀疑	这	一	;	或者	男子气概

[ə'tætʃmənt] [sə'spekt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

attachment	suspect	the	other	?
依恋	怀疑	这	其他	?

但是，忠贞的夫妻之心，怎能怀疑其中一方呢？或者，男子汉的感情，怎能怀疑另一方呢？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] ;

For	the	honour	of	human	nature	,	we	will	believe	that	all	was	right	;
为了	这	荣誉	的	人类	自然	,	我们	将要	相信	那	全部	曾是	正确的	;

为了维护人性的尊严，我们会相信一切都是正确的；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] , [wi:; wi] [wɪl] [bɪ'li:v] , [ðæt] " [hi:; hi] [hu:]
and , **in** **the** **faith** **of** **a** **humble** **Christian** , **we** **will** **believe** , **that** " **he** **who**
和 , 在 这 信仰 的 一个 谦逊的 基督教 , 我们 将要 相信 , 那 " 他 WHO
[ʃəʊ] ['mɜ:si] ,
shewed **mercy** ,
展示 怜悯 ,

而且，凭着谦卑基督徒的信仰，我们将相信，"那施行怜悯的，

[faʊnd] ['mɜ:si] ! " ; [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['aɪlənd] - [həʊm] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
found **mercy** **!** **"** **;** **That** **he** **is** **now** **restored** **to** **his** **island** **-** **home** , **and** **to** **his**
成立 怜悯 ! " ; 那 他 是 现在 恢复 到 他的 岛 - 家 , 和 到 他的
['hæpi] , ['greɪtf(ə)l]['fæməli] !
happy , **grateful** **family** **!**
快乐的 , 感激的 家庭 !

他蒙受怜悯！他现在已经回到他的岛屿家园，回到他幸福、感恩的家人身边！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] - [kɔ:l] , [ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd]
Among **the** **poetical** **contributions** **are** **The** **Angels** **'** **Call** , **and** **Woman** **and**
之中 这 诗意的 贡献 是 这 天使 - 称呼 , 和 女士 和
[feɪm] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['hi:mənz] ;
Fame , **by** **Mrs** . **Hemans** **;**
名声 , 经过 太太 . 赫曼斯 ;

诗歌作品包括赫曼斯夫人所作的《天使的呼唤》和《女人与名望》;

['kɑ:θɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stænzə] , [baɪ][ti:] . [keɪ] . ['hɜ:rvi] ; [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [klɪf] , [baɪ]['dʌblju:] .
Carthage , **and** **Stanzas** , **by** **T** . **K** . **Hervey** **;** **the** **Chapel** **on** **the** **Cliff** , **by** **W** .
迦太基 , 和 诗节 , 经过 T . K . 赫维 ; 这 教堂 在 这 悬崖 , 经过 W .
['kenədi] ;
Kennedy **;**
肯尼迪 ;

TK Hervey 的《迦太基》和《诗节》; W. Kennedy 的《悬崖上的教堂》;

[ɔ:l] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [haɪ] [preɪz] .
all **entitled** **to** **high** **praise** **.**
全部 标题 到 高的 称赞 .

他们都值得高度赞扬。

[ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [deɪ] , [baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . [em] . ['pɔ:tə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [dɪ'vəʊʃən(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
A **Christian's** **Day** , **by** **Miss** **A** . **M** . **Porter** , **is** **a** **sweet** **devotional** **composition** .
一个 基督徒的 天 , 经过 错过 一个 . M . 搬运工 , 是 一个 甜的 灵修 作品 .

《基督徒的一天》，作者是 AM Porter 小姐，是一首优美的灵修作品。

[ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ʌn'pʌblɪʃt] [bʊks] [ɒv; əv]
The **extract** **from** **one** **of** **Mr** . **Atherstone's** **unpublished** **books** **of**
这 提炼 从 一 的 先生 . - 未发表的 图书 的
[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] ,
the **Fall** **of** **Nineveh** ,
这 落下 的 尼尼微 ,

以下摘自艾瑟斯通先生未出版的著作《尼尼微陷落》:

[mein'tein] [ðə; ði] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɔ:l'redi] [fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [pɑ:t] .
maintains **the** **high** **opinion** **already** **formed** **of** **the** **published** **part** **.**
保持 这 高的 观点 已经 形成 的 这 已发布 部分 .

维持了对已发表部分的高度评价。

['mɪstə(r)] . [si:] . [sweɪn] [hæz; həz] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['pi:sɪz] .
Mr . **C** . **Swain** **has** **two** **beautiful** **pieces** **.**
先生 . C . 斯温 有 二 美丽的 件 .

C.斯温先生有两件精美的作品。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [ruːm] [tuː; tə] [neɪm] [ðəʊz] [dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri] , [vɪz] .

We	have	only	room	to	name	those	gems	of	the	poetry	,	viz	.
我们	有	仅有的	房间	到	姓名	那些	宝石	的	这	诗	,	即	.

我们只能列举这些诗歌中的瑰宝，即：

- [wel] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæləd] , [baɪ]['dʌbljuː] . ['mʌðərˌwɛl] ;

Wearie's	Well	,	and	another	beautiful	ballad	,	by	W	.	Motherwell	;
-	出色地	,	和	其他	美丽的	民谣	,	经过	W	.	马瑟韦尔	;

W. Motherwell 的《Weari's Well》和另一首优美的民谣；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz][baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . ['kroʊli] ; [ænd; ənd][tuː; tə][kwəʊt][ðə; ði]

and	some	exquisite	lines	by	the	Rev	.	G	.	Croly	;	and	to	quote	the
和	一些	精美的	线条	经过	这	牧师	.	G	.	克罗利	;	和	到	引用	这

['fɒləʊɪŋ] : —

following	:	—
下列的	:	—

还有克罗利牧师的一些优美诗句；并引用如下：——

[tʃeɪndʒ] .

CHANGE	.
改变	.

改变。

[baɪ][el] . [iː] . [el] .

BY	L	.	E	.	L	.
经过	L	.	E	.	L	.

作者：LEL

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['swiːpɪŋ] ['or] [ðə; ði] [hɪl] ;

The	wind	is	sweeping	o'er	the	hill	;
这	风	是	扫荡	超过	这	爬坡道	;

风正掠过山丘；

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] ,

It	hath	a	mournful	sound	,
它	有	一个	悲哀	声音	,

它发出哀伤的声音，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

As	if	it	felt	the	difference
作为	如果	它	毛毡	这	不同之处

仿佛感受到了这种差异

[ɪts] ['wɪəri] [wɪŋ] [hæθ] [faʊnd] .

Its	weary	wing	hath	found	.
它是	厌倦	翼	有	成立	.

它疲惫的翅膀终于找到了归宿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] ['wɒndərɪŋ] [wɪnd]

A	little	while	that	wandering	wind
一个	小的	尽管	那	漫游	风

那阵飘忽的风，持续了一会儿。

[swept] ['əʊvə(r)] [liːf] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ;

Swept	over	leaf	and	flower	;
扫荡	超过	叶子	和	花	;

扫过叶子和花朵；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [griːn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [triː] ,

For	there	was	green	for	every	tree	,
为了	那里	曾是	绿色的	为了	每一个	树	,

因为每棵树都绿意盎然，

[ænd; ənd] [bluːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] .

And	bloom	for	every	hour	.
和	盛开	为了	每一个	小时	.

每时每刻都在绽放。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wʊd] ,

It	wandered	through	the	pleasant	wood	,
它	漫步	通过	这	令人愉快的	木头	,

它漫步穿过宜人的树林，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [dʌvz] [ləʊn] [sɒŋ] ;

And	caught	the	dove's	lone	song	;
和	捕捉	这	鸽子的	孤独	歌曲	;

并捕捉到了鸽子孤零零的鸣叫;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [bedz] , [ænd; ənd][bɔː(r)]

And	by	the	garden	-	beds	,	and	bore
和	经过	这	花园	-	床	,	和	钻孔

在花园的花坛旁，还有钻孔

[ðə; ði]['roʊzɪz] [breθ] [ə'lɒŋ] .

The	rose's	breath	along	.
这	玫瑰的	气息	沿着	.

玫瑰的气息随之而来。

[bʌt; bət] [hɔːs] [ænd; ənd] ['sʌlənli] [ˌaɪ 'tiː] [swiːps] ;

But	hoarse	and	sullenly	it	sweeps	;
但	嘶哑	和	闷闷不乐地	它	扫荡	;

但它扫荡的声音沙哑而阴沉;

[nəʊ][rəʊz][ɪz]['əʊpənɪŋ] [naʊ] —

No	rose	is	opening	now	—
不	玫瑰	是	开幕	现在	—

现在没有一朵玫瑰会绽放——

[nəʊ]['mjuːzɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [dʌvz] [nest]

No	music	,	for	the	wood	-	dove's	nest
不	音乐	,	为了	这	木头	-	鸽子的	巢

林鸽巢穴里没有音乐

[ɪz]['veɪkənt][ɒn][ðə; ði] [baʊ] .

Is	vacant	on	the	bough	.
是	空缺	在	这	买	.

树干上空无一物。

[əʊ] , ['hjuːmən] [hɑːt] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [wɪnd] ,

Oh	,	human	heart	and	wandering	wind	,
哦	,	人类	心	和	漫游	风	,

哦，人类的心和漂泊的风啊，

[gəʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst] ;

Go	look	upon	the	past	;
去	看	之上	这	过去的	;

去回顾过去;

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [iːtʃ] —

The	likeness	is	the	same	with	each	—
这	相似	是	这	相同的	和	每个	—

它们看起来都一样——

[ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [dɪd][nɒt][lɑːst] .

Their	summer	did	not	last	.
他们的	夏天	做过	不是	最后的	.

他们的夏天并没有持续多久。

[iːtʃ] [mɔːn, məun] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] —

Each	mourns	above	the	things	it	loved	—
每个	哀悼	多于	这	事物	它	喜爱	—

它们各自哀悼着自己所爱的一切——

[wʌn] ['or] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [liːf] ;

One	o'er	a	flower	and	leaf	;
一	超过	一个	花	和	叶子	;

一朵花和一片叶子;

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊvə(r)] [həʊps] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ,

The	other	over	hopes	and	joys	,
这	其他	超过	希望	和	喜悦	,

另一个则充满了希望和喜悦,

[huːz] ['bjuːti] [wɒz; wəz][æz; əz] [briːf] .

Whose	beauty	was	as	brief	.
谁	美丽	曾是	作为	简短的	.

她的美貌也同样短暂。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒn][ðə; ði][pɑːst] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	congratulate	the	editor	and	the	public	on	the	past	success	of	the
我们	祝贺	这	编辑	和	这	民众	在	这	过去的	成功	的	这

['æmjʊlət] ,

Amulet	,
护身符	,

我们祝贺编辑和公众对《护身符》过去取得的成功表示祝贺。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ə; eɪ]['paɪəs] ['fiːlɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪsts] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]

especially	as	it	proves	that	a	pious	feeling	co	-	exists	with	a	taste	for
尤其	作为	它	证明	那	一个	虔诚的	感觉	合作	-	存在	和	一个	品尝	为了

[rɪ'faɪnd] [ə'mjuːzmənt] ,

refined	amusement	,
精制	娱乐	,

尤其因为它证明了虔诚的情感与对高雅娱乐的追求可以并存。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌædvən'teɪdʒəsli] .

and	that	advantageously	.
和	那	有利地	.

而且这样做是有利的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒ'stɪə(r)] [ɪn] ['eni] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['æmjʊlət] ,

There	is	nothing	austere	in	any	page	of	the	Amulet	,
那里	是	没有什么	简朴	在	任何	页	的	这	护身符	,

《护身符》的每一页都没有任何简朴的元素。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

nor	anything	so	frivolous	and	light	as	to	be	objectionable	;	but	it
也不	任何事物	所以	轻浮	和	光	作为	到	是	令人反感的	;	但	它

[stɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['miːdiəm] ,

steers	in	the	medium	,
牛	在	这	中等的	,

既不轻浮无聊到令人反感，也不失为一种中庸之道；但它在中庸之道上把握住了方向。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mʌst; məst][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][maɪnd]

and	consequently	must	be	acceptable	to	every	well	-	regulated	mind
和	最后	必须	是	可接受	到	每一个	出色地	-	受监管	头脑

.

:
.

因此，它必然能被所有心智健全的人所接受。

[ɪn'di:d] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒlju:m] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] -
Indeed , **many** **of** **the** **pieces** **in** **the** **present** **volume** **may** **be** **read** **and** **re** -
的确 , 许多 的 这 件 在 这 展示 体积 可能 是 读 和 关于 -
[ri:d] [wɪð] [ɪn'kri:st] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ;
read **with** **increased** **advantage** **;**
读 和 增加 优势 ;

事实上，本书中的许多文章都可以反复阅读，每次阅读都会有新的收获；

[waɪlst] [tu:] ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [nems] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
whilst **two** **only** **are** **unequal** **to** **the** **names** **attached** **to** **them** **.**
而 二 仅有的 是 不等 到 这 姓名 随附的 到 他们 .

但只有两个名不副实。

[ðə; ði][dʒem] .
THE **GEM** **.**
这 宝石 .

宝石。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs] [hʊd] , [ˌi: es 'kju:] .
Edited **by** **Thomas** **Hood** **,** **Esq** **.**
编辑 经过 托马斯 兜帽 , 先生 .

由托马斯·胡德律师编辑。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði][fɜ:st][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒem] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɔ:(r)]
The **present** **is** **the** **first** **year** **of** **the** **Gem** **,** **which** **,** **as** **a** **work** **of** **art** **or**
这 展示 是 这 第一的 年 的 这 宝石 , 哪个 , 作为 一个 工作 的 艺术 或者
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature **,**
文学 ,

现在是宝石诞生的第一年，作为一部艺术或文学作品，

['fʊli] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv][ɪts]['taɪt(ə)l] .
fully **comes** **within** **the** **import** **of** **its** **title** **.**
完全 来 之内 这 进口 的 它是 标题 .

完全符合其标题的含义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hʊd] [æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] "
It **is** **likewise** **the** **first** **appearance** **of** **Mr** **.** **Hood** **as** **the** **editor** **of** **an** **"**
它 是 同样地 这 第一的 外貌 的 先生 . 兜帽 作为 这 编辑 的 一个 "
['ænjuəl] ,
annual **,**
年度的 ,

这也是胡德先生首次担任"年鉴"的编辑。

" [hu:] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfɪdəns] , [ə'pɪəz] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] " ['lɪtərərɪ] ['dʒaɪənts] " [ɒv; əv]
" **who** **,** **with** **becoming** **diffidence** **,** **appears** **to** **rely** **on** **the** **"** **literary** **giants** **"** **of**
" WHO , 和 成为 羞怯 , 出现 到 依靠 在 这 " 文学 巨人 " 的
[hɪz; ɪz]['mʌstə(r)] - [rəʊl] ,
his **muster** **-** **roll** **,**
他的 鼓起 - 卷 ,

"他带着一种略显羞怯的语气，似乎依赖于他名册上的'文学巨匠'们，

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['tælənt] .
rather **than** **on** **his** **individual** **talent** **.**
相当 比 在 他的 个人 天赋 .

而不是他的个人天赋。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['edɪtəʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv]
Notwithstanding such an editorship must have resembled the perplexity of
虽然 这样的 一个 编辑部 必须 有 类似 这 困惑 的
['sɪnbæd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,
Sinbad in the Valley of Diamonds ,
辛巴达 在 这 谷 的 钻石 ,

尽管如此，这样的编辑工作一定让人感到困惑，就像辛巴达在钻石谷中一样。

['mɪstə(r)] . [hʊdz] ['vɒljuːm] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪk'sɛpʃənəbli] [gʊd] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
Mr . Hood's volume is almost unexceptionably good , whatever he may have
先生 . 引擎盖的 体积 是 几乎 毫无例外 好的 , 任何 他 可能 有
[rɪ'dʒektɪd] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ,
rejected ; and one of the best ,
拒绝 ; 和 一 的 这 最好的 ,

胡德先生的著作几乎无可挑剔，无论他舍弃了什么；而且是最好的著作之一。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði][best] , ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] , [hæz; həz] [biːn] [kən'trɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)]
if not the best , article in the whole work , has been contributed by the editor
如果 不是 这 最好的 , 文章 在 这 所有的 工作 , 有 到过 贡献 经过 这 编辑
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

即使不是整部作品中最好的一篇文章，也是编辑本人撰写的。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][æz; əz]['mɪstə(r)] . [hʊdz]
Associated as Mr . Hood's
联系 作为 先生 . 引擎盖的

与胡德先生有关

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 318]
[页 -]

[第318页]

[neɪm] [ɪz] [wɪð] " [wɪm] [ænd; ənd] ['ɒdəti] , " [wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][kwip] ,
name is with " whim and oddity , " we , however , looked for more quips ,
姓名 是 和 " 一时兴起 和 奇特 , " 我们 , 然而 , 看起来 为了 更多的 俏皮话 ,

虽然名字带有"奇思妙想和古怪"的意味，但我们却想寻找更多俏皮话。

[kwɜːrks] , [ænd; ənd] ['kwiditi] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,
quirks , and quiddities than he has given us ,
怪癖 , 和 本质 比 他 有 给定 我们 ,

他留给我们的，远不止这些怪癖和特质。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [heild] [æz; əz] ['speʃəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
which we should have hailed as specially suited to the approaching
哪个 我们 应该 有 赞誉 作为 特别 适合 到 这 接近
['festɪv] ['siːz(ə)n] ,
festive season ,
节日 季节 ,

我们本应称赞它特别适合即将到来的节日季，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [wɜːks] ,
and from their contrast with the contents of similar works ,
和 从 他们的 对比 和 这 内容 的 相似的 作品 ,

并通过与同类作品内容的对比，

[æz; əz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [baɪ][ðeə(r)]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .
as more likely to attract by their novelty and humour .
作为 更多的 可能 到 吸引 经过 他们的 新奇 和 幽默 .

因为他们的新颖性和幽默感更容易吸引人。

[ðə; ði] [imˈbeliʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒem] , [ˌfɪfˈtiːn] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [sɪˈlektɪd] [baɪ][ə; eɪ] .

The	embellishments	of	the	Gem	,	fifteen	in	number	,	have	been	selected	by	A	.
这	装饰	的	这	宝石	,	十五	在	数字	,	有	到过	已选	经过	一个	.

[ˈkuːpə(r)] , [ˌiː es ˈkjuː] .

Cooper	,	Esq	.
库珀	,	先生	.

宝石上的十五个装饰物均由 A. Cooper 先生挑选。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

R	.	A	.
拉	.	一个	.

RA

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈkuːpə(r)] ,

The	Death	of	Keeldar	is	a	beautiful	composition	by	Mr	.	Cooper	,
这	死亡	的	-	是	一个	美丽的	作品	经过	先生	.	库珀	,

《基尔达之死》是库珀先生创作的一首优美作品。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [skɑːts] [pəˈθetɪk] [ˈbæləd] .

and	is	worthy	of	association	with	Sir	Walter	Scott's	pathetic	ballad	.
和	是	值得	的	协会	和	先生	沃尔特	斯科特的	可怜的	民谣	.

并堪与沃尔特·斯科特爵士那首悲怆的民谣相提并论。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] , [baɪ][es] . [ˈdæv(ə)npɔːt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][baɪ][ɑː(r)] . [ˈlezli] ,

The	Widow	,	by	S	.	Davenport	,	from	a	picture	by	R	.	Leslie	,
这	寡妇	,	经过	S	.	长椅	,	从	一个	图片	经过	拉	.	莱斯利	,

《寡妇》，作者S·达文波特，根据R·莱斯利的画作创作。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [prɪnts] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [siːn] ,

R	.	A	.	is	one	of	the	most	touching	prints	we	have	yet	seen	,
拉	.	一个	.	是	一	的	这	最多	接触	印刷	我们	有	然而	已见	,

RA是我们迄今为止见过的最感人的版画之一。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈestɪmeɪtɪŋ] [ɪts] [bjˈuːtɪz] ,

and	every	one	is	capable	of	estimating	its	beauties	,
和	每一个	一	是	有能力的	的	估算	它是	美女	,

每个人都能欣赏它的美。

[sɪns] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪˈhəʊldə(r)] .

since	its	expression	will	be	sure	to	fasten	on	the	affections	of	the	beholder	.
自从	它是	表达	将要	是	当然	到	系	在	这	情感	的	这	旁观者	.

因为它的表达方式一定会抓住观者的心。

[meɪ] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] , [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [ˈedwədz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . [ˈkuːpə(r)] , [ɪz]

May	Talbot	,	by	J	.	C	.	Edwards	,	from	a	painting	by	A	.	Cooper	,	is
可能	塔尔博特	,	经过	J	.	C	.	爱德华兹	,	从	一个	绘画	经过	一个	.	库珀	,	是

[ˈædmərəb(ə)l][ɪn] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

admirable	in	design	and	execution	.
令人钦佩的	在	设计	和	执行	.

JC Edwards 根据 A. Cooper 的画作创作的《梅·塔尔博特》在设计和执行上都令人赞叹。

[ɒv; əv][ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [maʊnt] , [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ɑː(r)] . [smɪθ] , [ˈɑːftə(r)][ˈmɑːtɪn] ,

Of	the	Temptation	on	the	Mount	,	engraved	by	W	.	R	.	Smith	,	after	Martin	,
的	这	诱惑	在	这	山	,	刻	经过	W	.	拉	.	史密斯	,	后	马丁	,

《登山上的诱惑》，由 WR Smith 根据 Martin 的画作雕刻而成。

[wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn]['aʊə(r)] [əˈkʌmpənɪɪŋ] ['nʌmbə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [lʊk]

we	have	spoken	in	our	accompanying	Number	;	but	as	often	as	we	look
我们	有	说	在	我们的	随同	数字	;	但	作为	经常	作为	我们	看

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] ,

at	the	plate	,
在	这	盘子	,

我们在随附的数字中已经谈到过；但是，每当我们注视盘子时，

[wiː; wi][dɪˈskʌvə(r)] [njuː] [bjˈuːtɪz] .

we	discover	new	beauties	.
我们	发现	新的	美女	.

我们发现了新的美。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][aɪˈdɪə][ɒv; əv] " [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

It	is	a	just	idea	of	"	all	the	kingdoms	of	the	earth	;
它	是	一个	只是	主意	的	"	全部	这	王国	的	这	地球	;

这是"地球上所有王国"的公正理念;

" [ðə; ði]['dɪstənt] [ɪˈfekt] [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪkˈsiːdɪŋ] [haɪ] ['maʊntən] " [ɪz]['eɪbli]

"	the	distant	effect	is	excellent	,	and	the	"	exceeding	high	mountain	"	is	ably
"	这	遥远	影响	是	出色的	,	和	这	"	超过	高的	山	"	是	能够

[ˌreprɪˈzentɪd] .

represented	.
代表	.

"远景效果极佳，'巍峨的高山'也表现得淋漓尽致。"

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['peɪntərz] ['stʌdi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsaɪdɪdli] [suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

The	faces	in	the	Painter's	Study	are	decidedly	superior	to	the	rest	of	the
这	面孔	在	这	画家的	学习	是	绝对地	优越的	到	这	休息	的	这

[prɪnt] .

print	.
打印	.

画家书房中的人物面部比版画的其他部分明显更胜一筹。

[ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['dɔːtə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][bəʊn] , [ɪz] ['pliːzɪŋ] ; [ænd; ənd] ['venɪs] ,

The	Fisherman's	Daughter	,	from	a	painting	by	Bone	,	is	pleasing	;	and	Venice	,
这	渔民的	女儿	,	从	一个	绘画	经过	骨	,	是	令人愉悦	;	和	威尼斯	,

博恩的画作《渔夫的女儿》令人赏心悦目；还有威尼斯，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌembɑːˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [siːn] [ɒv; əv] ['pædʒəntri] [ænd; ənd]

with	the	Embarkation	of	the	Doge	,	is	a	stirring	scene	of	pageantry	and
和	这	登船	的	这	狗狗币	,	是	一个	搅拌	场景	的	盛大场面	和

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

随着总督启程，场面变得激动人心，充满了盛大的仪式感和胜利的喜悦。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['pəʊətri][ɪz][ðə; ði] ['peɪntərz] [spŋ] , [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['beri] ['kɔːnwəl] ,

Among	the	poetry	is	the	Painter's	Song	,	a	pleasing	composition	,	by	Barry	Cornwall	,
之中	这	诗	是	这	画家的	歌曲	,	一个	令人愉悦	作品	,	经过	巴里	康沃尔郡	,

其中收录的诗歌包括巴里·康沃尔创作的优美作品《画家之歌》。

[huː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['vɪktɪm] , [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [sketʃ] [ɒv; əv] ['twenti] ['peɪdʒɪz] .

who	has	also	The	Victim	,	a	dramatic	sketch	of	twenty	pages	.
WHO	有	还	这	受害者	,	一个	戏剧性	草图	的	二十	页面	.

他还创作了《受害者》，这是一部二十页的戏剧素描作品。

['stænzə] [baɪ] ['hɒrəs] [smɪθ] , [ˌiː es ˈkjuː] . [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sætaɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vænətɪz]

Stanzas	by	Horace	Smith	,	Esq	.	are	a	pleasant	satire	upon	the	little	vanities
诗节	经过	贺拉斯	史密斯	,	先生	.	是	一个	令人愉快的	讽刺	之上	这	小的	虚荣心

[ɒv; əv] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

of	great	people	.
的	伟大的	人们	.

霍勒斯·史密斯先生的诗句是对伟人微小虚荣心的有趣讽刺。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]['juːdʒiːn]['eərəm][ɪn] [fʊl] ,

We	give	the	Dream	of	Eugene	Aram	in	full	,
我们	给	这	梦	的	尤金	阿拉姆	在	满的	,

我们完整地呈现尤金·阿拉姆的梦想，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] [taɪp] . : —
although it consists of nearly two pages of small type . : —
虽然 它 由 的 几乎 二 页面 的 小的 类型 . : —

虽然它由近两页小字组成。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['juːdʒiːn] ['eərəm] .
THE DREAM OF EUGENE ARAM .
这 梦 的 尤金 阿拉姆 .

尤金·阿拉姆的梦想。

[baɪ] [tiː] . [hʊd] , [ˌiː es 'kjuː] .
BY T . HOOD , ESQ .
经过 T . 兜帽 , 先生 .

作者：T. HOOD，律师

[[ðə; ði] [leɪt] ['ædmərəl] ['bɜːni] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [weə(r)] [ðə; ði]
[The late Admiral Burney went to school at an establishment where the
[这 晚的 上将 伯尼 去 到 学校 在 一个 建立 在哪里 这
[ʌn'hæpi] ['juːdʒiːn] ['eərəm] [wɒz; wəz] ['ʌʃə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
unhappy Eugene Aram was usher subsequent to his crime .
不开心 尤金 阿拉姆 曾是 引座员 随后的 到 他的 犯罪 .

已故的伯尼海军上将曾在一所学校就读，不幸的尤金·阿拉姆在犯罪后曾是这所学校的引座员。

[ðə; ði] ['ædmərəl] ['steɪtɪd] , [ðæt] ['eərəm] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ;
The admiral stated , that Aram was generally liked by the boys ;
这 上将 声明 , 那 阿拉姆 曾是 一般来说 喜欢 经过 这 男孩们 ;

海军上将表示，阿拉姆很受男孩们的喜爱；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['mɜːdə(r)] [ɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]
and that he used to discourse to them about murder in somewhat of
和 那 他 用过的 到 话语 到 他们 关于 谋杀 在 有些 的
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] .]
the spirit which is attributed to him in this poem .]
这 精神 哪个 是 归因于 到 他 在 这 诗 .]

他过去常常以某种类似于这首诗中所描述的精神与他们谈论谋杀。

- [twɒz] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,
' Twas in the prime of summer time ,
- 那是 在 这 主要的 的 夏天 时间 ,

正值盛夏时节，

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kɑːm] [ænd; ənd] [kuːl] ,
An evening calm and cool ,
一个 晚上 冷静的 和 凉爽的 ,

夜晚平静凉爽。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['hæpi] [bɔɪz]
And four - and - twenty happy boys
和 四 - 和 - 二十 快乐的 男孩们

还有二十四个快乐的男孩

[keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] :
Came bounding out of school :
来 边界 出去 的 学校 :

蹦蹦跳跳地跑出学校：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ðæt] [ræn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [lept] ,
There were some that ran and some that leapt ,
那里 是 一些 那 跑 和 一些 那 跳跃 ,

有的跑，有的跳。

[laɪk] ['traʊtlɪt] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] .
Like **troutlets** **in** **a** **pool** **.**
喜欢 小鳟鱼 在 一个 水池 .

就像池塘里的小鳟鱼一样。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [sped] [wɪð] ['geɪmsəm] [maɪndz] ,
Away **they** **sped** **with** **gamesome** **minds** **,**
离开 他们 加速 和 游戏 思想 ,

他们带着冒险的心态飞驰而去。

[ænd; ənd] [səʊlz] - [baɪ][sɪn] :
And **souls** **untouch'd** **by** **sin** **:**
和 灵魂 - 经过 罪 :

以及未受罪恶玷污的灵魂:

[tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [miːd] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
To **a** **level** **mead** **they** **came** **,** **and** **there**
到 一个 等级 蜂蜜酒 他们 来了 , 和 那里

他们来到一片平坦的草地上，然后就到了那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðeɪ] [dreɪv] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪn] :
They drave the wickets in :
他们 德雷夫 这 球门 在 :

他们把球门柱都打进了:

['plezntli] [ʃɒn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
Pleasantly shone the setting sun
愉快 闪耀 这 环境 太阳

夕阳余晖洒在身上，十分宜人。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [lɪn] .
Over the town of Lynn .
超过 这 镇 的 林恩 .

林恩镇上空。

[laɪk] ['spɔ:tɪv] [dɪə(r)] [ðeɪ] [kɔ:st] [ə'baʊt] ,
Like sportive deer they coursed about ,
喜欢 运动型 鹿 他们 课程 关于 ,

它们像活泼的鹿一样四处奔跑，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , —
And shouted as they ran , —
和 喊叫 作为 他们 跑 , —

他们一边跑一边喊叫，——

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [mɜ:θ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
Turning to mirth all things of earth ,
转弯 到 欢笑 全部 事物 的 地球 ,

让世间万物都变得欢乐，

[æz; əz]['əʊnli] ['bɔɪhʊd] [kæn; kən] ;
As only boyhood can ;
作为 仅有的 童年 能 ;

只有童年才能体会到这种感觉;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [sæt] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ɔ:l] —
But the Usher sat remote from all —
但 这 亚瑟 卫星 偏僻的 从 全部 —

但引座员却坐在远离所有人的地方——

[ə; eɪ] ['melənkəli] [mæn] !
A melancholy man !
一个 忧郁 男人 !

一个忧郁的男人!

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [vest] [ə'pɑ:t] ,
His hat was off , his vest apart ,
他的 帽子 曾是 离开 , 他的 背心 除 ,

他摘下了帽子，敞开了背心。

[tu:; tə] [kætʃ] ['hɛvənz] ['blesɪd; blest] [bri:z] —
To catch heaven's blessed breeze —
到 抓住 天 蒙福 微风 —

去捕捉上天赐予的微风——

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

For	a	burning	thought	was	in	his	brow	,
为了	一个	燃烧	想法	曾是	在	他的	眉头	,

他眉宇间燃起一股强烈的思绪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ɪl] [æt; ət] [iːz] :

And	his	bosom	ill	at	ease	:
和	他的	怀	患病的	在	舒适	:

他胸口一阵紧绷：

[səʊ][hiː; hi] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [riːd]

So	he	lean'd	his	head	on	his	hands	,	and	read
所以	他	倾斜	他的	头	在	他的	双手	,	和	读

于是他双手托腮，开始读书。

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] !

The	book	between	his	knees	!
这	书	之间	他的	膝盖	!

他双膝之间夹着一本书!

[liːf] ['ɑːftə(r)] [liːf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['or] ,

Leaf	after	leaf	he	turn'd	it	o'er	,
叶子	后	叶子	他	转弯	它	超过	,

他一片接一片地翻动着它，

[nɔː(r)]['evə(r)] [ə'saɪd] —

Nor	ever	glanc'd	aside	—
也不	曾经	瞥了一眼	旁边	—

也从未瞥过一眼——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][hiː; hi] [riːd] [ðæt] [bʊk]

For	the	peace	of	his	soul	he	read	that	book
为了	这	和平	的	他的	灵魂	他	读	那	书

为了寻求内心的平静，他读了那本书。

[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['iːvntaɪd] :

In	the	golden	eventide	:
在	这	金的	黄昏	:

在金色的黄昏：

[mʌtʃ] ['stʌdi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['veri] [liːn] ,

Much	study	had	made	him	very	lean	,
很多	学习	有	制成	他	非常	倾斜	,

长时间的学习使他变得非常精瘦。

[ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['ledn] - [aɪd] .

And	pale	,	and	leaden	-	eyed	.
和	苍白	,	和	铅灰色	-	眼睛	.

脸色苍白，双眼黯淡无光。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [təʊm] ;

At	last	,	he	shut	the	ponderous	tome	;
在	最后的	,	他	关闭	这	沉重的	大部头书	;

最后，他合上了那本厚重的书；

[wɪð] [ə; eɪ][fɑːst][ænd; ənd] ['fɜːvənt] [grɑːsp]

With	a	fast	and	fervent	grasp
和	一个	快速地	和	热切	抓牢

迅速而热烈地掌握

[hiː; hi] [streɪnd] [ðə; ði] ['dʌski] ['kʌvəz] [kləʊz] ,

He	strain'd	the	dusky	covers	close	,
他	紧张的	这	昏暗	封面	关闭	,

他用力拉紧了昏暗的被子，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ðɪ]['breɪz(ə)n][hɑːsp] ;

And	fixed	the	brazen	hasp	;
和	固定的	这	厚颜无耻	搭扣	;

于是，他修好了铜扣；

" [əʊ][gɒd] , [kʊd; kəd][aɪ][səʊ][kləʊz][maɪ][maɪnd] ,

"	O	God	,	could	I	so	close	my	mind	,
"	哦	上帝	,	可以	我	所以	关闭	我的	头脑	,

“哦，上帝，我怎能如此封闭自己的思想，

[ænd; ənd][klɑːsp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][klɑːsp] !

And	clasp	it	with	a	clasp	!
和	搭扣	它	和	一个	搭扣	!

用扣子扣上！

" [ðen] ['liːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌpraɪt] ,

"	Then	leaping	on	his	feet	upright	,
"	然后	跳跃	在	他的	脚	直立	,

然后他双脚跳了起来，站直了身子。

[sʌm; səm] ['muːdi] [tɜːnz] [hiː; hi] [tʊk] , —

Some	moody	turns	he	took	,	—
一些	情绪化	转弯	他	采取	,	—

他情绪有些反复无常，——

[naʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [miːd] , [ðen] [daʊn] [ðə; ðɪ] [miːd] ,

Now	up	the	mead	,	then	down	the	mead	,
现在	向上	这	蜂蜜酒	,	然后	向下	这	蜂蜜酒	,

现在沿着草地向上走，然后再沿着草地向下走。

[ænd; ənd][pɑːst][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] , —

And	past	a	shady	nook	,	—
和	过去的	一个	阴凉	角落	,	—

穿过一个阴凉的角落，——

[ænd; ənd] , [ləʊ] !

And	,	lo	!
和	,	洛	!

瞧！

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

he	saw	a	little	boy
他	锯	一个	小的	男生

他看到一个小男孩

[ðæt] [pɔːd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bʊk] !

That	pored	upon	a	book	!
那	倾倒	之上	一个	书	!

那简直是倾注了全部心血！

" [maɪ]['dʒent(ə)l] [læd] , [wɒt] [ɪznt][juː; jʊ] [riːd] —

"	My	gentle	lad	,	what	is't	you	read	—
"	我的	温和的	小伙子	,	什么	不是	你	读	—

“我亲爱的孩子，你没读过什么——”

[rəʊ'mæns] [ɔː(r)]['feəri]['feɪb(ə)l] ?

Romance	or	fairy	fable	?
浪漫	或者	仙女	寓言	?

浪漫爱情故事还是童话寓言？

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][hɪ'stɒrɪk][peɪdʒ] ,

Or	is	it	some	historic	page	,
或者	是	它	一些	历史性	页	,

或者这是一页历史文献？

[ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kraʊnz] [ʌn'steɪb(ə)l] ?
Of **kings** **and** **crowns** **unstable** **?**
的 国王 和 皇冠 不稳定 ?

君王和王冠是否不稳定?

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [geɪv] [æn; ən] ['ʌpwəd] [glɑ:ns] , —
" **The** **young** **boy** **gave** **an** **upward** **glance** **,** **—**
" 这 年轻的 男生 给予 一个 向上 瞥一眼 , —

小男孩抬头看了一眼，——

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv]['eɪbəl] .
" **It** **is** **The** **Death** **of** **Abel** **.**
" 它 是 这 死亡 的 亚伯 .

这是亚伯之死。

" [ðə; ðɪ] ['ʌʃə(r)] [tʊk] [sɪks]['heɪsti] [straɪdz] ,
" **The** **Usher** **took** **six** **hasty** **strides** **,**
" 这 亚瑟 采取 六 仓促 步幅 ,

引座员匆匆迈了六步，

[æz; əz][smɪt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [peɪn] , —
As **smit** **with** **sudden** **pain** **,** **—**
作为 斯密特 和 突然 疼痛 , —

突然感到剧痛，——

[sɪks]['heɪsti] [straɪdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
Six **hasty** **strides** **beyond** **the** **place** **,**
六 仓促 步幅 超过 这 地方 ,

匆匆走了六步，离开了那个地方，

[ðen] ['sləʊli] [bæk] [ə'gen] ;
Then **slowly** **back** **again** **;**
然后 缓慢地 后退 再次 ;

然后慢慢地又恢复原状;

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [læd] ,
And **down** **he** **sat** **beside** **the** **lad** **,**
和 向下 他 卫星 旁 这 小伙子 ,

于是他便在男孩身边坐了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ɒv; əv][keɪn] ;
And **talk'd** **with** **him** **of** **Cain** **;**
和 谈话 和 他 的 该隐 ;

他与他谈论了该隐的事;

[ænd; ənd] , [lɒŋ] [sɪns] [ðen] , [ɒv; əv] ['blʌdi] [men] ,
And **,** **long** **since** **then** **,** **of** **bloody** **men** **,**
和 , 长的 自从 然后 , 的 血腥 男人 ,

很久以前，那些嗜血的男人们.....

[hu:z] [di:dz] [trə'dɪʃ(ə)n] [seɪvz] ;
Whose **deeds** **tradition** **saves** **;**
谁 契约 传统 保存 ;

传统铭记其功绩;

[ɒv; əv] ['ləʊnli] [fəʊk] [kʌt] [ɒf] [ˌʌn'si:n] ,
Of **lonely** **folk** **cut** **off** **unseen** **,**
的 孤独 民间 切 离开 看不见 ,

孤独的人们，与世隔绝，无人问津。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn] ['sʌd(ə)n] [greɪvz] ;
And **hid** **in** **sudden** **graves** **;**
和 隐藏 在 突然 坟墓 ;

并藏身于突如其来的坟墓中;

[ɒv; əv] ['hɒrɪd] [stæb] , [ɪn] [grəʊvz] [fə'lɔ:n] ,
Of horrid stabs , in groves forlorn ,
的 可怕的 刺伤 , 在 小树林 绝望 ,

在荒凉的树林里，发生了可怕的刺杀事件。

[ænd; ənd] ['mə:də] [dʌn] [ɪn] [keɪvz] .
And murders done in caves .
和 谋杀案 完毕 在 洞穴 .

还有发生在山洞里的谋杀案。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [spraɪts] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] [men]
And how the sprites of injured men
和 如何 这 精灵 的 受伤 男人

以及受伤男人的精灵们

[ʃri:k] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɒd] , —
Shriek upward from the sod , —
尖叫 向上 从 这 草皮 , —

从草皮上传来一声尖叫，——

[eɪ] , [haʊ] [ðə; ði] ['gəʊstli] [hænd] [wɪl] [pɔɪnt]
Ay , how the ghostly hand will point
哎 , 如何 这 幽灵般的 手 将要 观点

唉，那只幽灵般的手会如何指向呢?

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['beriəl] [klɒd] ;
To show the burial clod ;
到 展示 这 葬礼 泥块 ;

展示埋葬土块;

[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [fækts][ɒv; əv] ['gɪlti] [ækts]
And unknown facts of guilty acts
和 未知 事实 的 有罪的 行为

以及未知的犯罪事实

[ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ɪn] [dri:mz] [frɒm; frəm][gɒd] !
Are seen in dreams from God !
是 已见 在 梦境 从 上帝 !

在梦中见到了神!

[hi:; hi][təʊld] [haʊ] ['mɜ:dəəz] [wɔ:k] [ðə; ði] [ɜ:θ]
He told how murderers walk the earth
他 讲述 如何 杀人犯 走 这 地球

他讲述了杀人犯如何在世间游荡。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] [keɪn] , —
Beneath the curse of Cain , —
下面 这 诅咒 的 该隐 , —

在凯恩的诅咒之下，——

[wɪð] ['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ,
With crimson clouds before their eyes ,
和 赤红 云 前 他们的 眼睛 ,

眼前乌云密布，

[ænd; ənd] [fleɪmz] [ə'baʊt][ðeə(r)][breɪn] :
And flames about their brain :
和 火焰 关于 他们的 脑 :

他们脑中仿佛燃起了火焰:

[fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] [hæz; həz] [left] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [səʊlz]
For blood has left upon their souls
为了 血 有 左边 之上 他们的 灵魂

因为鲜血已烙印在他们的灵魂上。

[ɪts] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [steɪn] !
Its everlasting stain !
它是 永恒 弄脏 !

永远的污点!

" [ænd; ənd] [wel] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,
" And well , " quoth he , " I know , for truth ,
" 和 出色地 , " 引用 他 , " 我 知道 , 为了 真相 ,

“嗯,”他说道,“我知道,的确如此。”

[ðeə(r)] [pæŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːm] , —
Their pangs must be extreme , —
他们的 疼痛 必须 是 极端 , —

他们一定承受着巨大的痛苦。

[wəʊ] , [wəʊ] , [ʌn'ʌtərəbl] [wəʊ] , —
Wo , wo , unutterable wo , —
沃 , wo , 难以言喻 wo , —

呜,呜,难以言喻的呜,——

[huː] [spɪl] [laɪfs] ['seɪkrɪd] [striːm] !
Who spill life's sacred stream !
WHO 洒 生活的 神圣 溪流 !

谁玷污了生命的神圣之流!

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?

为什么?

[mɪ'θɔːt] , [lɑːst] [naɪt] , [ai] [rɔːt]
Methought , last night , I wrought
我的想法 , 最后的 夜晚 , 我 锻

昨晚我思忖着.....

[ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] !
A murder in a dream !
一个 谋杀 在 一个 梦 !

梦中谋杀!

" [wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ˌem 'iː] [rɒŋ] —
" One that had never done me wrong —
" 一 那 有 绝不 完毕 我 错误的 —

“一个从未亏待过我的人——

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][əʊld] :
A feeble man , and old :
一个 微弱 男人 , 和 老的 :

一个体弱多病的老男人:

[ai][led][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [fiːld] ,
I led him to a lonely field ,
我 引领 他 到 一个 孤独 场地 ,

我把他带到了一片荒凉的田野,

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [klɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld] :
The moon shone clear and cold :
这 月亮 闪耀 清除 和 寒冷的 :

月光清澈而冰冷:

[naʊ] [hɪə(r)] , [sed] [ai] , [ðɪs] [mæn][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
Now here , said I , this man shall die ,
现在 这里 , 说 我 , 这 男人 将 死 ,

“现在,”我说,“这个人就死在这里。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][gəʊld] !
And I will have his gold !
和 我 将要 有 他的 金子 !

而我将得到他的黄金!

" [tuː] ['sʌd(ə)n] [bləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rægɪd] [stɪk] ,
" Two sudden blows with a ragged stick ,
" 二 突然 打击 和 一个 破烂不堪 戳 ,

“用一根破烂的棍子猛击两下，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] ,
And one with a heavy stone ,
和 一 和 一个 重的 石头 ,

还有一个人带着一块沉重的石头，

[wʌn] ['hʌrid] [gæʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti] [naɪf] —
One hurried gash with a hasty knife —
一 慌忙 伤口 和 一个 仓促 刀 —

匆忙之中，用一把刀划开了一道口子——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] :
And then the deed was done :
和 然后 这 契据 曾是 完毕 :

然后，事情就发生了:

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fʊt] ,
There was nothing lying at my foot ,
那里 曾是 没有什么 说谎 在 我的 脚 ,

我脚边什么也没有。

[bʌt; bət] ['laɪfləs] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] !
But lifeless flesh and bone !
但 无生命 肉 和 骨 !

但那只是没有生命的血肉之躯!

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['laɪfləs] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ,
" Nothing but lifeless flesh and bone ,
" 没有什么 但 无生命 肉 和 骨 ,

“除了毫无生气的血肉和骨头，什么也没有。”

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][ˌem 'iː] [ɪl] ;
That could not do me ill ;
那 可以 不是 做 我 患病的 ;

那对我肯定没坏处;

[ænd; ənd] [jet] [ai] [fɪrd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
And yet I fear'd him all the more ,
和 然而 我 担心 他 全部 这 更多的 ,

然而，我却更加惧怕他了。

[fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [səʊ] [stɪl] :
For lying there so still :
为了 说谎 那里 所以 仍然 :

静静地躺在那里:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 319]
[页 -]

[第319页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mænhʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,
There was a manhood in his look ,
那里 曾是 一个 男子气概 在 他的 看 ,

他眼神中透着男子气概。

[ðæt] ['mɜːdə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] !
That murder could not kill !
那 谋杀 可以 不是 杀 !

那起谋杀案竟然杀不死人!

" [ænd; ənd] , [ləʊ] ! [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][eə(r)]
" And , lo ! the universal air
" 和 , 洛 ! 这 普遍的 空气

"瞧！宇宙之气

[siːmd] [lɪt] [wɪð] ['gɑːstli] [fleɪm] , —
Seem'd lit with ghastly flame , —
似乎 点燃 和 阴森 火焰 , —

仿佛燃起了可怕的火焰，——

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['dredf(ə)l] [aɪz]
Ten thousand thousand dreadful eyes
十 千 千 可怕 眼睛

一万万只可怕的眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [bleɪm] :
Were looking down in blame :
是 寻找 向下 在 责备 :

我们俯视着罪责:

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ded] [mæn][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
I took the dead man by the hand ,
我 采取 这 死的 男人 经过 这 手 ,

我握住了死者的手，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] !
And call'd upon his name !
和 被称为 之上 他的 姓名 !

并呼求他的名字!

" [əʊ] , [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [kweɪk] [tuː; tə] [siː]
" Oh , God , it made me quake to see
" 哦 , 上帝 , 它 制成 我 地震 到 看

"哦，天哪，看到它我浑身颤抖。"

[sʌtʃ] [sens] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][sleɪn] !
Such sense within the slain !
这样的 感觉 之内 这 被杀 !

死者心中竟有如此良知!

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['laɪfləs] [kleɪ] ,
But when I touch'd the lifeless clay ,
但 什么时候 我 触摸 这 无生命 黏土 ,

但当我触摸到毫无生气的黏土时，

[ðə; ði] [blʌd] - [aʊt] [ə'meɪn] !
The blood gush'd out amain !
这 血 - 出去 主 !

鲜血喷涌而出!

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [klɒt] , [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [spɒt] ,
For every clot , a burning spot ,
为了 每一个 凝块 , 一个 燃烧 点 ,

每出现一个血栓，就会出现一个灼痛点。

[wɒz; wəz] ['skɔːtʃɪŋ] [ɪn][maɪ][breɪn] !
Was scorching in my brain !
曾是 灼热 在 我的 脑 !

当时我的脑子一片空白!

" [maɪ] [hed] [wɒz; wəz][laɪk][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][kəʊl] ,
" My head was like an ardent coal ,
" 我的 头 曾是 喜欢 一个 热心 煤炭 ,

我的头像一块燃烧的煤炭一样，

[maɪ] [hɑːt] [æz; əz]['sɒlɪd][aɪs] ;
My heart as solid ice ;
我的 心 作为 坚硬的 冰 ;

我的心像冰一样坚硬；

[maɪ] ['retʃɪd] , ['retʃɪd] [səʊl][aɪ] [njuː]
My wretched , wretched soul I knew
我的 可怜 , 可怜 灵魂 我 知道

我那可怜的、可怜的灵魂，我深知

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['dɛvəlz] [praɪs] :
Was at the Devil's price :
曾是 在 这 魔鬼的 价格 :

付出了魔鬼般的代价：

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][aɪ] [grəʊn] — [ðə; ði] [ded]
A dozen times I groaned — the dead
一个 打 时代 我 呻吟 — 这 死的

我呻吟了十几次——死者

[hæd; həd]['nevə(r)] - [bʌt; bət][twaɪs] !
Had never groan'd but twice !
有 绝不 - 但 两次 !

除了两次之外，我从未呻吟过！

" [ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm] [fɔːθ] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [skaɪ] ,
" And now from forth the frowning sky ,
" 和 现在 从 前进 这 皱眉 天空 ,

“而现在，从阴沉的天空中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɛvənz] ['tɒpməʊst] [haɪt] ,
From the heaven's topmost height ,
从 这 天 最顶层 高度 ,

从天堂的最高处，

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [vɔɪs]
I heard a voice — the awful voice
我 听到 一个 嗓音 — 这 可怕 嗓音

我听到一个声音——可怕的声音

[ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [ə'vendʒɪŋ] [spraɪt] : —
Of the blood - avenging sprite : —
的 这 血 - 复仇 精灵 : —

关于复仇之血的精灵：——

- [ðaʊ] ['gɪlti] [mæn] !
' Thou guilty man !
- 你 有罪的 男人 !

你这罪人！

[teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [ded] ,
take up thy dead ,
拿 向上 你的 死的 ,

收殓你的亡者，

[ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] ! -
And hide it from my sight ! '
和 隐藏 它 从 我的 视线 ! -

把它藏起来，别让我看见！

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['drɪəri] ['bɒdi] [ʌp] ,

"	I	took	the	dreary	body	up	,
"	我	采取	这	凄凉	身体	向上	,

我把那具凄惨的尸体抬了上去，

[ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [striːm] ， —

And	cast	it	in	a	stream	,	—
和	投掷	它	在	一个	溪流	,	—

把它扔进溪流里，——

[ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtə(r)] , [blæk] [æz; əz][ɪŋk] .

A	sluggish	water	,	black	as	ink	.
一个	迟缓	水	,	黑色的	作为	墨水	.

水流缓慢，黑如墨汁。

[ðə; ði] [depθ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'striːm]

The	depth	was	so	extreme
这	深度	曾是	所以	极端

深度极其惊人

[maɪ]['dʒent(ə)l] [bɔɪ] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs]

My	gentle	boy	,	remember	this
我的	温和的	男生	,	记住	这

我温柔的孩子，记住这一点

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] !

Is	nothing	but	a	dream	!
是	没有什么	但	一个	梦	!

这只是一场梦!

" [daʊn] [went] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [plʌndʒ] ,

"	Down	went	the	corse	with	a	hollow	plunge	,
"	向下	去	这	课程	和	一个	空洞的	暴跌	,

“尸体空洞地坠落下去。”

[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] —

And	vanish'd	in	the	pool	—
和	消失了	在	这	水池	—

然后消失在了泳池里——

[ə'nɒn][ai] [klenzd] [maɪ] ['blʌdi] [hændz]

Anon	I	cleansed	my	bloody	hands
匿名	我	已清洗	我的	血腥	双手

匿名者 我洗净了我血淋淋的双手

[ænd; ənd] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [kuːl] ,

And	wash'd	my	forehead	cool	,
和	洗过的	我的	前额	凉爽的	,

然后，我用凉水洗了洗我的额头。

[ænd; ənd][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [jʌŋ]

And	sat	among	the	urchins	young
和	卫星	之中	这	海胆	年轻的

他坐在一群年轻的孤儿中间。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] !

That	evening	in	the	school	!
那	晚上	在	这	学校	!

那天晚上在学校!

" [əʊ] , ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪt] [səʊlz] ,

"	Oh	,	heaven	,	to	think	of	their	white	souls	,
"	哦	,	天堂	,	到	思考	的	他们的	白色的	灵魂	,

“哦，天哪，想想他们纯洁的灵魂，

[ænd; ənd][maɪn][səʊ] [blæk] [ænd; ənd][grɪm] !
And **mine** **so** **black** **and** **grim** **!**
和 矿 所以 黑色的 和 严峻 !

我的那张又黑又阴森!

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [preə(r)] .
I **could** **not** **share** **in** **childish** **prayer** **.**
我 可以 不是 分享 在 幼稚 祷告 .

我无法参与孩童般的祈祷。

[nɔː(r)][dʒɔɪn][ɪn] ['iːvnɪŋ] [hɪm] :
Nor **join** **in** **evening** **hymn** **:**
也不 加入 在 晚上 圣歌 :

不要加入晚祷赞美诗:

[laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][aɪ] [siːmd] ,
Like **a** **devil** **of** **the** **pit** **I** **seem'd** **,**
喜欢 一个 魔鬼 的 这 坑 我 似乎 ,

我看起来就像深渊里的魔鬼,

- [mɪd]['həʊli] ['tʃerəbɪm] !
' **Mid** **holy** **cherubim** **!**
- 中 圣 基路伯 !

中间是神圣的基路伯!

" [ænd; ənd] [piːs] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
" **And** **peace** **went** **with** **them** **one** **and** **all** **,**
" 和 和平 去 和 他们 一 和 全部 ,

于是,和平与他们同在了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kɑːm] ['pɪləʊ] [spred] —
And **each** **calm** **pillow** **spread** **—**
和 每个 冷静的 枕头 传播 —

每一片宁静的枕头——

[bʌt; bət] [gɪlt] [wɒz; wəz][maɪ][grɪm] ['tʃeɪmbəlɪn]
But **Guilt** **was** **my** **grim** **chamberlain**
但 有罪 曾是 我的 严峻 管家

但罪恶感是我那冷酷的侍从。

[ðæt] ['laɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed] ,
That **lighted** **me** **to** **bed** **,**
那 照明 我 到 床 ,

那件事让我安心入睡。

[ænd; ənd] [druː] [maɪ] ['mɪdnaɪt] ['kɜːtənz] [raʊnd] ,
And **drew** **my** **midnight** **curtains** **round** **,**
和 画 我的 午夜 窗帘 圆形的 ,

于是我拉上了午夜的窗帘,

[wɪð] ['fɪŋgəz] ['blʌdi] [red] !
With **fingers** **bloody** **red** **!**
和 手指 血腥 红色的 !

手指血红!

" [ɔːl] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ɪn]['ægəni] ,
" **All** **night** **I** **lay** **in** **agony** **,**
" 全部 夜晚 我 躺 在 痛苦 ,

"我整夜痛苦地躺着,

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] —
In **anguish** **dark** **and** **deep** **—**
在 痛苦 黑暗的 和 深的 —

在深沉而黑暗的痛苦中——

[maɪ] - [aɪz] [aɪ] [deəd] [nɒt] [kləʊz] ,
My fever'd eyes I dared not close ,
我的 - 眼睛 我 敢于 不是 关闭 ,

我发烧得睁不开眼，不敢闭上。

[bʌt; bət] [stɛərd] [ə'gɑ:st] [æt; ət] [sli:p] ;
But stared aghast at Sleep ;
但 凝视 惊愕 在 睡觉 ;

但他惊恐地盯着Sleep；

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪn] [hæd; həd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜ:(r); hə(r)]
For Sin had render'd unto her
为了 罪 有 渲染 到 她

因为罪恶已将之带给了她

[ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv] [hel] [tu:; tə] [ki:p] !
The keys of hell to keep !
这 钥匙 的 地狱 到 保持 !

地狱之门的钥匙，必须掌握！

" [ɔ:l] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ɪn] ['ægəni] ,
" All night I lay in agony ,
" 全部 夜晚 我 躺 在 痛苦 ,

"我整夜痛苦地躺着，

[frɒm; frəm] ['wɪəri] [tʃaɪm] [tu:; tə] [tʃaɪm] ,
From weary chime to chime ,
从 厌倦 钟声 到 钟声 ,

从疲惫的钟声到钟声，

[wɪð] [wʌn] [bɪ'setɪŋ] ['hɒrɪd] [hɪnt] ,
With one besetting horrid hint ,
和 一 被包围 可怕的 暗示 ,

带着一个挥之不去的可怕暗示，

[ðæt] - [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , —
That rack'd me all the time , —
那 - 我 全部 这 时间 , —

这件事一直让我很痛苦，——

[ə; eɪ] ['maɪti] ['jɜ:nɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:st]
A mighty yearning , like the first
一个 强大的 渴望 , 喜欢 这 第一的

一种强烈的渴望，就像第一个

[fɪəs] ['ɪmpʌls] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪm] !
Fierce impulse unto crime !
凶猛的 冲动 到 犯罪 !

犯罪的冲动十分强烈！

" [wʌn] [stɜ:n] , [tɪ'rænɪk] [θɔ:t] , [ðæt] [meɪd]
" One stern , tyrannic thought , that made
" 一 船尾 , 暴君 想法 , 那 制成

"一个严厉、专制的想法，使

[ɔ:l] ['ʌðə(r)] [θɔ:ts] [ɪts] [sleɪv] ;
All other thoughts its slave ;
全部 其他 想法 它是 奴隶 ;

其他一切念头都受其奴役；

[strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] ['evri] [pʌls]
Stronger and stronger every pulse
更强 和 更强 每一个 脉冲

每一次脉搏都越来越强。

[dɪd] [ðæt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [kreɪv] ， —
Did that temptation crave , —
做过 那 诱惑 渴望 ， —

那诱惑是否令人渴望？——

[stɪl] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː]
Still urging me to go and see
仍然 敦促 我 到 去 和 看

仍然敦促我去看看

[ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ！
The dead man in his grave !
这 死的 男人 在 他的 严重 ！

坟墓里的死人！

" ['hevɪli] [ai][rəʊz] [ʌp] ， — [æz; əz] [suːn]
" Heavily I rose up , — as soon
" 重度 我 玫瑰 向上 ， — 作为 很快

我沉重地站了起来，——刚一

[æz; əz] [lait] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . —
As light was in the sky . —
作为 光 曾是 在 这 天空 . —

天空一片光明。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [blæk] ， [əˈkɜːsɪd] [puːl]
And sought the black , accursed pool
和 寻求 这 黑色的 ， 被诅咒的 水池

于是，他寻找那黑色的、被诅咒的水池。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ， [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [aɪ] ；
With a wild , misgiving eye ;
和 一个 荒野 ， 疑虑 眼睛 ；

带着一种狂野、怀疑的眼神；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bed] ，
And I saw the dead in the river bed ,
和 我 锯 这 死的 在 这 河 床 ，

我看见河床上躺着死人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪθləs] [striːm] [wɒz; wəz][draɪ] !
For the faithless stream was dry !
为了 这 不忠 溪流 曾是 干燥 ！

因为背信弃义的溪流已经干涸了！

" ['merəli] [rəʊz][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
" Merrily rose the lark , and shook
" 欢快地 玫瑰 这 云雀 ， 和 摇晃

云雀欢快地飞起，摇曳着

[ðə; ði] ['djuːdrɒp] [frɒm; frəm][ɪts] [wɪŋ] ；
The dewdrop from its wing ;
这 露珠 从 它是 翼 ；

翅膀上的露珠；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [mɑːrkt] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] [flaɪt] ，
But I never mark'd its morning flight ,
但 我 绝不 标记 它是 早晨 航班 ，

但我从未留意过它的早班飞机。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋ] ；
I never heard it sing ;
我 绝不 听到 它 唱歌 ；

我从未听过它唱歌；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [wʌns] [ə'gen]

For	I	was	stooping	once	again
为了	我	曾是	弯腰	一次	再次

因为我又一次弯下了腰

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] .

Under	the	horrid	thing	.
在下面	这	可怕的	事物	.

在那个可怕的东西下面。

" [wɪð] ['breθləs] [spiːd] , [laɪk][ə; eɪ][səʊl][ɪn] [tʃeɪs] ,

"	With	breathless	speed	,	like	a	soul	in	chase	,
"	和	喘不过气	速度	,	喜欢	一个	灵魂	在	追赶	,

“以令人窒息的速度，如同灵魂追逐一般，

[aɪ] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] , —

I	took	him	up	and	ran	,	—
我	采取	他	向上	和	跑	,	—

我抱起他就跑了，——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv]

There	was	no	time	to	dig	a	grave
那里	曾是	不	时间	到	挖	一个	严重

根本来不及挖坟墓。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] :

Before	the	day	began	:
前	这	天	开始	:

在一天开始之前：

[ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [wʊd] , [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] [liːvz] ,

In	a	lonesome	wood	,	with	heaps	of	leaves	,
在	一个	寂寞	木头	,	和	堆积如山	的	树叶	,

在一片寂静的树林里，落叶堆积如山，

[aɪ][hɪd][ðə; ði] ['məːdə] [mæn] .

I	hid	the	murdered	man	.
我	隐藏	这	被谋杀	男人	.

我藏匿了被杀者。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [riːd] [ɪn] [skuːl] ,

"	And	all	that	day	I	read	in	school	,
"	和	全部	那	天	我	读	在	学校	,

“那天我在学校里读书，

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz]['ʌðə(r)] [weə(r)] :

But	my	thought	was	other	where	:
但	我的	想法	曾是	其他	在哪里	:

但我当时的思绪却在别处：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn] ,

As	soon	as	the	mid	-	day	task	was	done	,
作为	很快	作为	这	中	-	天	任务	曾是	完毕	,

中午的任务一完成，

[ɪn] ['siːkrət][aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ;

In	secret	I	was	there	;
在	秘密	我	曾是	那里	;

我当时秘密地在那里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [liːvz] ,

And	a	mighty	wind	had	swept	the	leaves	,
和	一个	强大的	风	有	扫荡	这	树叶	,

一阵狂风吹拂过树叶，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz][beə(r)] !
And **still** **the** **corse** **was** **bare** **!**
和 仍然 这 课程 曾是 裸 !

尸体依然光秃秃的!

" [ðen] [daʊn] [ai][kɑːst][ˌem ˈiː][ɒn][maɪ] [feɪs] ,
" **Then** **down** **I** **cast** **me** **on** **my** **face** **,**
" 然后 向下 我 投掷 我 在 我的 脸 ,

然后我俯身趴在地上,

[ænd; ənd][fɜːst][bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] ,
And **first** **began** **to** **weep** **,**
和 第一的 开始 到 哭泣 ,

首先,她开始哭泣,

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [maɪ]['siːkrət] [ðen] [wɒz; wəz][wʌn]
For **I** **knew** **my** **secret** **then** **was** **one**
为了 我 知道 我的 秘密 然后 曾是 一

因为我知道我当时的秘密只有一个

[ðæt] [ɜːθ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [kiːp] ;
That **earth** **refused** **to** **keep** **;**
那 地球 拒绝 到 保持 ;

那片土地拒绝留住它;

[ɔː(r)][lænd][ɔː(r)] [siː] , [ðəʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Or **land** **or** **sea** **,** **though** **he** **should** **be**
或者 土地 或者 海 , 尽管 他 应该 是

无论是陆地还是海洋,尽管他应该是

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [diːp] !
Ten **thousand** **fathoms** **deep** **!**
十 千 英寻 深的 !

深达一万英寻!

" [səʊ] [wɪlz] [ðə; ði] [fɪəs] [ə'vendʒɪŋ] [spraɪt] ,
" **So** **wills** **the** **fierce** **avenging** **sprite** **,**
" 所以 遗嘱 这 凶猛的 复仇 精灵 ,

"这就是凶猛复仇精灵的意愿。"

[tɪl] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [əˈtəun] !
Till **blood** **for** **blood** **atones** **!**
直到 血 为了 血 赎罪 !

直到血债血偿!

[eɪ] , [ðəʊ] [hiːz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,
Ay **,** **though** **he's** **buried** **in** **a** **cave** **,**
哎 , 尽管 他是 埋葬 在 一个 洞穴 ,

唉,虽然他被埋在山洞里,

[ænd; ənd] ['trɒdn] [daʊn] [wɪð] [stəʊnz] ,
And **trodden** **down** **with** **stones** **,**
和 践踏 向下 和 石头 ,

并被石头踩踏,

[ænd; ənd] [j'iəz] [hæv; həv] [rɔtid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fleʃ] —
And **years** **have** **rotted** **off** **his** **flesh** **—**
和 年 有 腐烂的 离开 他的 肉 —

岁月已从他的皮肉中腐烂殆尽——

[ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] !
The **world** **shall** **see** **his** **bones** **!**
这 世界 将 看 他的 骨头 !

世人将看到他的骸骨!

" [əʊ] [gɒd] , [ðæt] ['hɒrɪd] , ['hɒrɪd] [driːm]
" Oh God , that horrid , horrid dream
" 哦 上帝 , 那 可怕的 , 可怕的 梦

"哦，天哪，那个可怕的梦

[biˈset] [ˌem ˈiː] [naʊ] [əˈweɪk] !
Besets me now awake !
围困 我 现在 醒 !

现在我醒了!

[əˈgen] — [əˈgen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzi] [breɪn] ,
Again — again , with a dizzy brain ,
再次 — 再次 , 和 一个 晕眩的 脑 ,

又一次——又一次，头晕目眩，

[ðə; ði]['hjuːmən][laɪf][ai] [teɪk] ;
The human life I take ;
这 人类 生活 我 拿 ;

我夺走的人命;

[ænd; ənd][maɪ] [red] [raɪt] [hænd] [grəuz] ['reɪdʒɪŋ][hɒt] ,
And my red right hand grows raging hot ,
和 我的 红色的 正确的 手 生长 愤怒 热的 ,

我的右手变得通红滚烫，

[laɪk] [krænmɜːz] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
Like Cranmer's at the stake .
喜欢 克兰默 在 这 赌注 .

就像克兰默被绑在火刑柱上一样。

" [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['restləs] [kleɪ]
" And still no peace for the restless clay
" 和 仍然 不 和平 为了 这 不安 黏土

"躁动不安的泥土依然不得安宁。"

[wɪl] [weɪv] [ɔː(r)] [məʊld] [əˈlaʊ] ;
Will wave or mould allow ;
将要 海浪 或者 模具 允许 ;

波浪或模具允许;

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [pəˈsjuːz] [maɪ][səʊl] , —
The horrid thing pursues my soul , —
这 可怕的 事物 追寻 我的 灵魂 , —

那可怕的东西纠缠着我的灵魂，——

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] [naʊ] !
It stands before me now !
它 站立 前 我 现在 !

它现在就摆在我面前!

" [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː]
" The fearful boy looked up , and saw
" 这 可怕 男生 看起来 向上 , 和 锯

那个害怕的男孩抬起头，看见

[hjuːdʒ] [drɒps] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] !
Huge drops upon his brow !
巨大的 滴 之上 他的 眉头 !

他额头上滴落了巨大的水珠!

[ðæt] ['veri] [naɪt] , [waɪl] ['dʒent(ə)l] [sliːp]
That very night , while gentle sleep
那 非常 夜晚 , 尽管 温和的 睡觉

就在那天晚上，在轻柔的睡梦中

[ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] ['aɪlɪdz] ,
The urchin eyelids kiss'd ,
这 顽童 眼睑 亲吻 ,

海胆的眼皮亲吻着，

[tuː] [stɜːn] - - [men] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [lɪn] ,
Two stern - fac'd men set out from Lynn ,
二 船尾 - - 男人 放 出去 从 林恩 ,

两名表情严肃的男子从林恩出发，

[θruː] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hevi] [mɪst] ;
Through the cold and heavy mist ;
通过 这 寒冷的 和 重的 薄雾 ;

穿过寒冷而浓重的雾气；

[ænd; ənd] ['juːdʒiːn] ['eərəm] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] ,
And Eugene Aram walked between ,
和 尤金 阿拉姆 步行 之间 ,

尤金·阿拉姆从中间走过，

[wɪð] [dʒaɪv] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
With gyves upon his wrist .
和 手镯 之上 他的 手腕 .

手腕上戴着护腕。

['mɪstə(r)] . - [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊmli] ['prɒvɜːb] — ['pɒvəti] [pɑːts] [gʊd] ['kʌmpəni] —
Mr . Planché's versification of the homely proverb — Poverty parts good company —
先生 . - 韵律 的 这 家常的 谚语 — 贫困 部分 好的 公司 —
[wɪl] [kri'eɪt] ['meni] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [smaɪlz] ,
will create many good - natured smiles ,
将要 创造 许多 好的 - 自然 微笑 ,

普朗什先生将这句朴实的谚语——贫穷使好朋友分离——谱成诗歌，一定会博得许多人的会心一笑。

[ænd; ənd] [rʌn] ['kaʊntə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɛniz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and run counter with Mr . Kenney's To - morrow .
和 跑步 柜台 和 先生 . 肯尼的 到 - 明天 .

与肯尼先生的《明日》背道而驰。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pliːzɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [tuː] [baɪ] ['hɑːtli]
Some of the minor pieces are very pleasing , especially two by Hartley
一些 的 这 次要的 件 是 非常 令人愉悦 , 尤其 二 经过 哈特利
['kəʊlərɪdʒ] , [ˌiː es 'kjuː] .
Coleridge , Esq .
柯尔律治 , 先生 .

其中一些小作品非常悦耳，尤其是哈特利·柯勒律治先生的两首作品。

[wiː; wi] [kən'fes] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [siː] . ['læmz]
We confess we do not admire the taste which dictated Mr . C . Lamb's
我们 承认 我们 做 不是 钦佩 这 品尝 哪个 口述 先生 . C . 羊羔的
['wɪdəʊ] ;
Widow ;
寡妇 ;

我们坦白说，我们并不欣赏C·兰姆先生的遗孀所体现的品味；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] ,
it is in every respect unworthy of the plate ,
它 是 在 每一个 尊重 不配 的 这 盘子 ,

它无论从哪个方面来看都不配放在盘子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪs'kɔːdənt] .
and the feelings created by the two are very discordant .
和 这 情怀 创建 经过 这 二 是 非常 不和谐的 .

而这两种感觉产生的感受却非常不协调。

[wiː; wi] [lʌv] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['seɪblz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] " [blæk] [dʒəʊk] ,

We	love	a	joke	,	but	to	call	a	widow's	sables	a	perpetual	"	black	joke	,
我们	爱	一个	开玩笑	,	但	到	称呼	一个	寡妇的	貂	一个	永久	"	黑色的	开玩笑	,

我们喜欢开玩笑，但把寡妇的貂皮大衣称为永恒的"黑色笑话"，

" [disˈgʌst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pliːz] [ˌjuː 'es] .

"	disgusts	rather	than	pleases	us	.
"	令人厌恶	相当	比	请	我们	.

"这让我们感到厌恶而不是愉悦。"

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['krɔːfəd] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbltən] [ɪz][æn; ən]

The	Funeral	of	General	Crawford	,	by	the	author	of	The	Subaltern	is	an
这	葬礼	的	一般的	克劳福德	,	经过	这	作者	的	这	下级军官	是	一个

[əˈfektɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ;

affecting	incident	;
影响	事件	;

《下级军官》的作者所著的《克劳福德将军的葬礼》是一部感人至深的事件；

[ænd; ənd]['niːnə][ˌes 'tiː] . ['mɔːrɪn] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [meɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Nina	St	.	Morin	,	by	the	author	of	May	You	Like	It	,	is	of	the
和	妮娜	英石	.	莫兰	,	经过	这	作者	的	可能	你	喜欢	它	,	是	的	这

[seɪm] ['kærəktə(r)] .

same	character	.
相同的	特点	.

《愿你喜爱》的作者笔下的妮娜·圣莫林也是同一角色。

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]['tɑːtə(r)] , [baɪ] [mænsi] [wɔːx] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['stɔːri] , [ɑː(r); ə(r)]

Catching	a	Tartar	,	by	Mansie	Wauch	,	and	the	Station	,	an	Irish	Story	,	are
捕捉	一个	鞑靼	,	经过	曼西	哇哦	,	和	这	车站	,	一个	爱尔兰	故事	,	是

[fʊl] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ;

full	of	humour	;
满的	的	幽默	;

曼西·沃奇的《捕捉鞑靼人》和《车站，一个爱尔兰故事》充满了幽默；

[ænd; ənd] [meɪ] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [əˈbaund] [wɪð] ['ɔditi] .

and	May	Day	,	by	the	editor	,	abounds	with	oddities	.
和	可能	天	,	经过	这	编辑	,	很多	和	奇闻异事	.

编辑表示，五一节充满了奇闻轶事。

[ðʌs] , " [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ˌriː'gɪlt] ; ['pɑːstərəl][ɪz] [gɒn] [aʊt] ,

Thus	,	"	the	golden	age	is	not	to	be	regilt	;	pastoral	is	gone	out	,
因此	,	"	这	金的	年龄	是	不是	到	是	镀金	;	牧灵	是	已消失	出去	,

因此，"黄金时代无法重现；田园牧歌式的生活已经一去不复返了。"

[ænd; ənd][pæn][ɪkˈstɪŋkt] — [pænz] [wɪl] [nɒt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; "

and	Pan	extinct	—	pans	will	not	last	for	ever	;	"
和	平底锅	灭绝	—	平底锅	将要	不是	最后的	为了	曾经	;	"

黑猩猩已经灭绝——黑猩猩不会永远存在；

" [ˌhɔːtɪˈkʌltʃərəl] [həʊz] ,

"	horticultural	hose	,
"	园艺	软管	,

园艺软管，

[pruːnd] [səʊ]['ɒf(ə)n][æt; ət][tɒp][tuː; tə][grɑːft][æt; ət] ['bɒtəm] ,

pruned	so	often	at	top	to	graft	at	bottom	,
修剪过的	所以	经常	在	顶部	到	接枝	在	底部	,

经常将顶部修剪掉，然后在底部嫁接，

[ðæt] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [sˈtɒkɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dwindl] ['ɪntuː] [ʃɔːt] [sɒks] ; "

that	from	long	stockings	they	had	dwindled	into	short	socks	;	"
那	从	长的	长筒袜	他们	有	减少	进入	短的	袜子	;	"

长筒袜已经变成了短袜；"

" [ðə; ði]['kɒntrɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mɑ:'ki:] [ɪn] ['kænvəs] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɔ:n] ; "

"	the	contrast	of	a	large	marquee	in	canvass	with	the	long	lawn	;	"
"	这	对比	的	一个	大的	招牌	在	帆布	和	这	长的	草地	;	"

"帆布大帐篷与长长的草坪形成鲜明对比;"

" [pænz]['sɪstə(r)] , ['pæti] , [ðə; ði][wægz] [kɔ:ld] ['pæti] [pæn] , " & [si:] .

"	Pan's	sister	,	Patty	,	the	wags	called	Patty	Pan	,	"	&	c	.
"	平底锅	姐姐	,	帕蒂	,	这	摇尾巴	称为	帕蒂	平底锅	,	"	&	c	.

"潘的妹妹，帕蒂，人们戏称她为帕蒂·潘"，等等。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	320	]
[	页	-	]

[第320页]

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði][dʒem][ɪz][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['dri:məz] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bænɪm] ;

One	of	the	finest	stories	in	the	Gem	is	the	Rival	Dreamers	,	by	Mr	.	Banim	;
一	的	这	最好的	故事	在	这	宝石	是	这	竞争对手	梦想家	,	经过	先生	.	巴尼姆	;

《宝石》杂志上最精彩的故事之一是巴尼姆先生的《竞争对手的梦想家》;

[ænd; ənd]['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜ:d] ['ænjuəl] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][met] [wɪð] [ðə; ði]

and	curious	enough	,	this	is	the	third	Annual	in	which	we	have	met	with	the
和	好奇的	足够的	,	这	是	这	第三	年度的	在	哪个	我们	有	遇见	和	这

[seɪm] ['ledʒənd] .

same	legend	.
相同的	传奇	.

有趣的是，这已经是我们第三次在年鉴中见到同一位传奇人物了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [best] ['nærətɪv] ,

The	present	version	is	,	however	,	the	best	narrative	,
这	展示	版本	是	,	然而	,	这	最好的	叙述	,

然而，目前的版本是叙述方式最佳的。

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [æz; əz] [nəʊ] [ðə; ði][oʊ'hɑ:rə]['fæməli] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'li:v] .

which	such	of	our	readers	as	know	the	O'Hara	Family	will	readily	believe	.
哪个	这样的	的	我们的	读者	作为	知道	这	奥哈拉	家庭	将要	容易	相信	.

了解奥哈拉家族的读者们对此深信不疑。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'brɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [speɪs] ;

We	could	abridge	it	for	our	present	space	;
我们	可以	删节	它	为了	我们的	展示	空间	;

为了节省篇幅，我们可以对其进行删减;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə][peə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l]

but	it	would	be	injustice	to	the	author	to	pare	down	his	beautiful
但	它	会	是	不公正	到	这	作者	到	削减	向下	他的	美丽的

[dɪskɹ'ɪpʃənz] ;

descriptions	;
描述	;

但删减作者优美的描写是对他的不公;

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)]['nʌmbə(r)] .

and	we	will	endeavour	to	give	place	to	the	tale	in	a	future	Number	.
和	我们	将要	努力	到	给	地方	到	这	故事	在	一个	未来	数字	.

我们将在以后的期刊中努力刊登这个故事。

[ðə; ði][lɑ:st] [ˌembɑ:'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊdʒ][ɒv; əv] ['venɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ;

The	Last	Embarkation	of	the	Doge	of	Venice	is	interesting	;
这	最后的	登船	的	这	狗狗币	的	威尼斯	是	有趣的	;

《威尼斯总督的最后一次启程》很有意思;

['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [hjuːdʒ] ['pleʒə(r)] - [haʊs] [ɪz] [ə'træktɪv] , [bʌt; bət][wʌn]

almost	every	incident	connected	with	that	huge	pleasure	-	house	is	attractive	,	but	one
几乎	每一个	事件	连接	和	那	巨大的	乐趣	-	房子	是	吸引人的	,	但	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

of	the	present	,
的	这	展示	,

与那座大型娱乐场所有关的几乎每一件事都引人入胜，但其中一件却并非如此。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɪz] [wel] [təʊld] .

the	Marriage	of	the	Sea	,	is	well	told	.
这	婚姻	的	这	海	,	是	出色地	讲述	.

《海洋的婚姻》讲述得很好。

[ðə; ði] - ['mɪrək(ə)l] [pleɪ] [smæk] ['plezntli] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] " [ɒv; əv] ['meri]

The	Shearmen's	Miracle	Play	smacks	pleasantly	of	"	the	good	old	times	"	of	merry
这	-	奇迹	玩	拍打	愉快	的	"	这	好的	老的	时代	"	的	欢乐

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

《剪羊毛人的奇迹剧》让人愉快地感受到昔日快乐英格兰的"美好旧时光"。

[mɪs] ['mitfəd] [hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['sketʃɪz] — ['hæri] ['luːɪŋtən]

Miss	Mitford	has	contributed	two	of	her	inimitable	sketches	—	Harry	Lewington
错过	米特福德	有	贡献	二	的	她	无比	草图	—	哈里	莱温顿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] ,

and	his	Dog	,
和	他的	狗	,

米特福德小姐贡献了她两幅独具特色的素描作品——《哈里·莱温顿和他的狗》

[ænd; ənd][tɒm] ['hɒpkɪnz] — [ðə; ði]['lætə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['laʊdəst] ,

and	Tom	Hopkins	—	the	latter	an	excellent	portrait	of	"	the	loudest	,
和	汤姆	霍普金斯	—	这	后者	一个	出色的	肖像	的	"	这	最响亮	,

还有汤姆·霍普金斯——后者是"最吵闹的人"的出色肖像，

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] " [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['krænli] .

if	not	the	greatest	man	"	in	the	little	town	of	Cranley	.
如果	不是	这	最	男人	"	在	这	小的	镇	的	克兰利	.

即使不是克兰利小镇最伟大的人，那也是最伟大的人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['laɪən] , [ɪn]['lɪt(ə)l] : —

We	must	give	the	village	lion	,	in	little	:	—
我们	必须	给	这	村庄	狮子	,	在	小的	:	—

我们必须给村里的狮子一点小礼物：——

[tɒm] ['hɒpkɪnz] .

TOM	HOPKINS	.
汤姆	霍普金斯	.

汤姆·霍普金斯。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] , [tɒm] ['hɒpkɪnz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ['sʌmwɒt]

At	the	time	of	which	I	speak	,	Tom	Hopkins	was	of	an	age	somewhat
在	这	时间	的	哪个	我	说话	,	汤姆	霍普金斯	曾是	的	一个	年龄	有些

[ɪ'kwɪvək(ə)l] ;

equivocal	;
模棱两可	;

在我所说的那个时期，汤姆·霍普金斯正处于一个略显暧昧的年纪；

['pʌblɪk] [feɪm] [kɔːld] [hɪm] ['fɪfti] , [waɪlst] [hiː; hi] [hɪm'self] [stʌk] ['ɒbstɪnətli] [æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] ; [ɒv; əv]

public	fame	called	him	fifty	,	whilst	he	himself	stuck	obstinately	at	thirty	-	five	;	of
民众	名声	称为	他	五十	,	而	他	他自己	卡住	顽固地	在	三十	-	五	;	的

[ə; eɪ] [staʊt] ['æktɪv] ['fɪgə(r)] ,

a	stout	active	figure	,
一个	肥硕	积极的	数字	,

公众普遍认为他五十岁，而他本人却固执地坚称自己三十五岁；他身材魁梧，行动敏捷。

['rɑːðə(r)] ['mænli] [ðæn; ðən] ['dʒentlmənli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊld] , ['dʒəʊviəl] ['vɪzɪdʒ] , [ɪn] ['eksələnt]

rather	manly	than	gentlemanly	,	and	a	bold	,	jovial	visage	,	in	excellent
相当	男子气概	比	绅士风度	,	和	一个	大胆的	,	欢乐的	面容	,	在	出色的

['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ,

keeping	with	his	person	,
保持	和	他的	人	,

与其说是绅士，不如说是男子汉，他面容大胆而开朗，与他的个人气质非常相符。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [raʊnd] , [braɪt] , ['stjuːpɪd] [blæk] [aɪz] , [æn; ən] ['ækwɪlaɪn] [nəʊz] , [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ]

distinguished	by	round	,	bright	,	stupid	black	eyes	,	an	aquiline	nose	,	a	knowing
杰出的	经过	圆形的	,	明亮的	,	愚蠢的	黑色的	眼睛	,	一个	鹰嘴豆	鼻子	,	一个	会心

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

她有着圆圆的、明亮的、略显呆滞的黑眼睛，鹰钩鼻，以及意味深长的微笑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌmli] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] ['æspekt] .

and	a	general	comely	vulgarity	of	aspect	.
和	一个	一般的	漂亮	粗俗	的	方面	.

以及一种普遍的俊美而庸俗的外表。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] [ænd; ənd] [diːp] , [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [blʌf] [ænd; ənd] [blʌnt] , [ænd; ənd]

His	voice	was	hoarse	and	deep	,	his	manner	bluff	and	blunt	,	and
他的	嗓音	曾是	嘶哑	和	深的	,	他的	方式	虚张声势	和	钝	,	和

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] .

his	conversation	loud	and	boisterous	.
他的	对话	大声	和	喧闹的	.

他的声音沙哑低沉，举止粗鲁生硬，说话声音洪亮喧闹。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [[ɪm'pedɪmənts]] [tuː; tə] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['ləʊnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒrɪdʒɪn]

With	all	these	natural	impediments	to	good	company	,	the	lowness	of	his	origin
和	全部	这些	自然的	障碍	到	好的	公司	,	这	低级	的	他的	起源

,

,

,

由于这些与生俱来的社交障碍，以及他出身低微，

['riːs(ə)nt] [ɪn] [ðeə(r)] ['meməriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fleɪgrənt] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri]

recent	in	their	memories	,	and	the	flagrant	fact	of	his	residence	in	a	country
最近的	在	他们的	回忆	,	和	这	明目张胆	事实	的	他的	住宅	在	一个	国家

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他们记忆犹新，而且他居住在乡下小镇的事实也十分显眼。

['steərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

staring	them	in	the	face	,
凝视	他们	在	这	脸	,

直视着他们的脸，

['mɪstə(r)] . [tɒm] ['hɒpkɪnz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['fæməli][ɒv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

Mr	.	Tom	Hopkins	made	his	way	into	almost	every	family	of	consideration	in
先生	.	汤姆	霍普金斯	制成	他的	方式	进入	几乎	每一个	家庭	的	考虑	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

汤姆·霍普金斯先生几乎打入了附近所有有经济实力的家庭。

['spɔ:tsmənʃɪp] , [ʃɪə(r)] ['spɔ:tsmənʃɪp] , [ðə; ði][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

Sportsmanship	,	sheer	sportsmanship	,	the	qualification	that	,	more	than	any	other	,
体育精神	,	透明	体育精神	,	这	资格	那	,	更多的	比	任何	其他	,

体育精神，纯粹的体育精神，这种品质比任何其他品质都更重要。

[kə'mændz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['lændhəʊldə(r)] , [sə:'maunt] ['evri]

commands	the	respect	of	your	great	English	landholder	,	surmounted	every
命令	这	尊重	的	你的	伟大的	英语	土地所有者	,	克服	每一个

['ɒbstək(ə)l] .

obstacle	.
障碍	.

赢得了英国大地主的尊敬，克服了所有障碍。

[wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] ;

With	the	ladies	,	he	made	his	way	by	different	qualities	;
和	这	女士们	,	他	制成	他的	方式	经过	不同的	品质	;

他凭借不同的特质赢得了女士们的芳心;

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [æn; ən] ['ɒdəti] ,

in	the	first	place	he	was	a	character	,	an	oddity	,
在	这	第一的	地方	他	曾是	一个	特点	,	一个	奇特	,

首先，他是个个性鲜明、特立独行的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vʌl'gærəti][wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] ,

and	the	audacity	of	his	vulgarity	was	tolerated	,
和	这	大胆	的	他的	粗俗	曾是	容忍	,

而他粗俗无礼的行为却被容忍了。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn]['əʊnli][hɑ:f][æz; əz] ['bɔɪstərəs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [skaut] ;

where	a	man	only	half	as	boisterous	would	have	been	scouted	;
在哪里	一个	男人	仅有的	一半	作为	喧闹的	会	有	到过	侦察兵	;

如果换作一个性格只有他一半那么张扬的人，早就被球探发现了;

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gælənt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ə'fektɪd] , [pə'hæps] [felt] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə]

then	he	was	gallant	in	his	way	,	affected	,	perhaps	felt	,	a	great	devotion	to
然后	他	曾是	英勇	在	他的	方式	,	做作的	,	也许	毛毡	,	一个	伟大的	虔诚	到

[ðə; ði][seks] ,

the	sex	,
这	性别	,

然后他表现得彬彬有礼，或许是装出来的，或许是真心觉得，他对女性怀有极大的爱慕之情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f][ə'mju:zd] , [hɑ:f] [pli:zd] , [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] ['flætəri] [wɪtʃ] [si:md]

and	they	were	half	amused	,	half	pleased	,	with	the	rough	flattery	which	seemed
和	他们	是	一半	觉得好笑	,	一半	高兴	,	和	这	粗糙的	奉承	哪个	似乎

,

,

,

他们既觉得好笑，又觉得高兴，因为这种粗俗的奉承似乎.....

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] , [səʊ][sɪn'sɪə(r)] .

and	probably	was	,	so	sincere	.
和	大概	曾是	,	所以	真诚	.

而且很可能确实如此，因为他非常真诚。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [brɪk] ['dwelɪŋ] [ðv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'rekʃn] ,

His	house	was	an	ugly	brick	dwelling	of	his	own	erection	,
他的	房子	曾是	一个	丑陋的	砖	住宅	的	他的	自己的	勃起	,

他的房子是他自己建造的，是一栋丑陋的砖房。

['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ðv; əv] ['krænli] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [dɔː(r)]

situate	in	the	principal	street	of	Cranley	,	and	adorned	with	a	green	door
位于	在	这	主要的	街道	的	克兰利	,	和	装饰	和	一个	绿色的	门

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːs] ['nɒkə(r)] ,

and	a	brass	knocker	,
和	一个	黄铜	敲击器	,

位于克兰利的主要街道上，配有绿色大门和黄铜门环。

['gɪvɪŋ] ['entrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stəʊn] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

giving	entrance	into	a	stone	passage	,	which	,	there	being	no	other	way	to	the
给予	入口	进入	一个	石头	通道	,	哪个	,	那里	存在	不	其他	方式	到	这

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

由此进入一条石砌通道，因为没有其他路可以通往马厩。

[sɜːvd] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [dɪə(r)] [pɑːt] [ðv; əv][hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,

served	both	for	himself	,	and	that	very	dear	part	of	himself	,	his	horses	,
服务	两个都	为了	他自己	,	和	那	非常	亲爱的	部分	的	他自己	,	他的	马匹	,

既服务于他自己，也服务于他最珍爱的部分——他的马匹。

[huːz] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [baɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [kə'məʊdiəs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['maːstəz] .

whose	dwelling	was	certainly	by	far	more	commodious	than	their	master's	.
谁	住宅	曾是	当然	经过	远的	更多的	宽敞的	比	他们的	硕士学位	.

他们的住所肯定比主人的住所宽敞得多。

[hɪz; ɪz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

His	accommodations	were	simple	enough	.
他的	住宿	是	简单的	足够的	.

他的住宿条件很简单。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['pɑːlə(r)] , [wɪtʃ] [maɪt] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

The	dining	-	parlour	,	which	might	pass	for	his	only	sitting	-	room	,
这	用餐	-	客厅	,	哪个	可能	经过	为了	他的	仅有的	坐着	-	房间	,

餐厅，或许可以算是他唯一的起居室，

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [den] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][nɒt]

—	for	the	little	dark	den	which	he	called	his	drawing	-	room	was	not
—	为了	这	小的	黑暗的	丹	哪个	他	称为	他的	绘画	-	房间	曾是	不是

['entəd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

entered	three	times	a	year	;
进入	三	时代	一个	年	;

——因为他称之为客厅的那间昏暗的小房间，一年到头都没进去过三次；

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [ruːm] , ['kʌləd] [piː] - [griːn] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld]

the	dining	-	room	was	a	small	square	room	,	coloured	pea	-	green	with	a	gold
这	用餐	-	房间	曾是	一个	小的	正方形	房间	,	有色	豌豆	-	绿色的	和	一个	金子

['məʊldɪŋ] ,

moulding	,
成型	,

餐厅是一个小小的方形房间，墙面是豌豆绿色，并饰有金色线条。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ðv; əv][fɔː(r)] [prɪnts] [ɒn] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒn] ['hʌntɪŋ] ,

adorned	with	a	series	of	four	prints	on	shooting	,	and	four	on	hunting	,
装饰	和	一个	系列	的	四	印刷	在	射击	,	和	四	在	打猎	,

装饰有四幅关于射击的版画和四幅关于狩猎的版画，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['reisə] , ['raɪdəz] , ['hʌntəz] , [ænd; ənd]

together	with	two	or	three	portraits	of	eminent	racers	,	riders	,	hunters	,	and
一起	和	二	或者	三	肖像	的	杰出	赛车手	,	骑手	,	猎人	,	和

[gruːmz] .

grooms	.
新郎	.

还有两三幅著名赛车手、骑手、猎人和马夫的肖像。

[gʌnz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [rɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ; ['paʊdə(r)] - [hɔːnz]

Guns	and	fishing	-	rods	were	suspended	over	the	mantelpiece	;	powder	-	horns
枪支	和	钓鱼	-	杆	是	暂停	超过	这	壁炉架	;	粉末	-	角

, [ʃɒt] - [belts] , [ænd; ənd] [geɪm] - [bægz] ['skætəd] [ə'baʊt] ;

,	shot	-	belts	,	and	game	-	bags	scattered	about	;
,	射击	-	腰带	,	和	游戏	-	包	疏散	关于	;

壁炉架上悬挂着枪支和钓竿；火药角、弹丸带和猎物袋散落在周围；

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [flaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋglɪŋ] [leɪ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [wɪps] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)lz]

a	choice	collection	of	flies	for	angling	lay	in	one	corner	,	whips	and	bridles
一个	选择	收藏	的	苍蝇	为了	钓鱼	躺	在	一	角落	,	鞭子	和	缰绳

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

in	another	,
在	其他	,

角落里摆放着精选的钓鱼用蝇钩，另一个角落里则摆放着鱼竿和鱼线。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , — ['kɜːn(ə)l] ['θɔːrntənz] [tʊə(r)] , ['dænjəlz] ['rʊərəl]

and	a	pile	of	books	and	papers	,	—	Colonel	Thornton's	Tour	,	Daniel's	Rural
和	一个	桩	的	图书	和	文件	,	—	上校	桑顿的	旅游	,	丹尼尔的	乡村的

[spɔːts] ,

Sports	,
运动的	,

还有一堆书籍和文件，——《桑顿上校的巡演》、《丹尼尔的乡村体育》

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] ['kælɪndəz] , ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ; ['pɑːntoʊ] [ænd; ənd] ['kɑːləʊ] [leɪ]

and	a	heap	of	Racing	Calendars	,	occupied	a	third	;	Ponto	and	Carlo	lay
和	一个	堆	的	赛车	日历	,	占领	一个	第三	;	蓬托	和	卡洛	躺

['bɑːskɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] ,

basking	on	the	hearth	-	rug	,
晒太阳	在	这	炉	-	小地毯	,

一堆赛马日历占了三分之一的空间；蓬托和卡洛懒洋洋地躺在壁炉地毯上晒太阳。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['kɒkɪŋ] ['spænjəl] , ['flɔːrə] [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['feɪvərɪt] ,

and	a	famous	little	cocking	spaniel	,	Flora	by	name	,	a	conscious	favourite	,
和	一个	著名的	小的	上膛	西班牙猎犬	,	弗洛拉	经过	姓名	,	一个	有意识的	最喜欢的	,

还有一只名叫弗洛拉的著名小型可卡犬，它是主人的宠儿。

[wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [stretʃt] [ɪn] [steɪt] [ɒn] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

was	generally	stretched	in	state	on	an	arm	-	chair	.
曾是	一般来说	拉伸	在	状态	在	一个	手臂	-	椅子	.

通常情况下，他会舒展身体，躺在扶手椅上。

[hɪə(r)] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [ɒn] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

Here	,	except	when	the	owner	was	absent	on	a	sporting	expedition	,	which	,
这里	,	除了	什么时候	这	所有者	曾是	缺席的	在	一个	体育	远征	,	哪个	,

[bɪ'twiːn] ['fɪʃɪŋ] ,

between	fishing	,
之间	钓鱼	,

这里，除非主人外出进行体育探险，否则，除了钓鱼之外，

['ʃuːtɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] , [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , ['hæpən] ['prɪti]
shooting , hunting , and racing , did , it must be confessed , happen pretty
射击 , 打猎 , 和 赛车 , 做过 , 它 必须 是 坦白 , 发生 漂亮的
['ɒf(ə)n] ;
often ;
经常 ;

必须承认，射击、狩猎和赛车活动确实经常发生；

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] , [ə; eɪ] [gʊd] [biːf] - [steɪk] ,
here his friends were sure to find a hearty welcome , a good beef - steak ,
这里 他的 朋友们 是 当然 到 寻找 一个 爽朗 欢迎 , 一个 好的 牛肉 - 牛排 ,

在这里，他的朋友们一定会受到热情款待，吃到美味的牛排。

— [hɪz; ɪz][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkəri] ! — [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ]
— his old housekeeper was famous for cookery ! — and as much
— 他的 老的 管家 曾是 著名的 为了 烹饪 ! — 和 作为 很多
['eksələnt] [pɔːt] [ænd; ənd]['suːpə(r)] - ['eksələnt] [mə'dɪərə] — [tɒm] ,
excellent Port and super - excellent Madeira — Tom ,
出色的 港口 和 极好的 - 出色的 马德拉 — 汤姆 ,

——他以前的管家厨艺精湛！——而且他还酿造了许多上等的波特酒和超级棒的马德拉酒——汤姆，

[laɪk][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
like most of his school ,
喜欢 最多 的 他的 学校 ,

像他学校的大多数学生一样，

[ɪs'tʃuː] ['klærət][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪn] [pəʊ'teɪʃən] — [æz; əz][ðeə(r)][həʊst][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɒn]
eschewed claret and other thin potations — as their host could prevail on
回避 红酒 和 其他 薄的 饮料 — 作为 他们的 主持人 可以 占上风 在
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['swɒləʊ] .
them to swallow .
他们 到 吞 .

主人劝他们喝红葡萄酒和其他稀饮料，他们就不喝了。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [hæθ] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
Many a good fellow hath heard the chimes at midnight in this little room .
许多 一个 好的 同伴 有 听到 这 编钟 在 午夜 在 这 小的 房间 .

许多好心人都曾在午夜时分听到过这间小屋的钟声。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃiːt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
In the present sheet we are only able to include Notices of four of the
在 这 展示 床单 我们 是 仅有的 有能力的 到 包括 通知 的 四 的 这
[naɪn] ['ænjʊəl] ,
nine Annuals ,
九 一年生植物 ,

本页仅能刊登九本年鉴中的四本的公告。

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl]['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [sɪ'lekt] ['pɑːti] .
exclusive of the Juvenile Presents , which we reserve for a " select party .
独家的 的 这 少年 礼物 , 哪个 我们 预订 为了 一个 " 选择 派对 .

不包括青少年礼物，我们将其保留给"特定人士"。

" ['aʊə(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntərz] [riːθ] [ɪz][ɪn] [taɪp] , [bʌt; bət][mʌst; məst][stænd]['əʊvə(r)]
" Our notice of the Winter's Wreath is in type , but must stand over
" 我们的 注意 的 这 冬天的 花圈 是 在 类型 , 但 必须 站立 超过
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,

"我们关于冬季花环的通知已经印好，但目前只能暂时搁置。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpseɪk] , [ˌænɪ'vɜːsəri] , ['biːʒuː] , [ænd; ənd] ['frɛndʃɪps]

as	well	as	those	of	the	Keepsake	,	Anniversary	,	Bijou	,	and	Friendship's
作为	出色地	作为	那些	的	这	纪念品	,	周年纪念日	,	珠宝	,	和	友谊的

['ɒfərɪŋ] ,

Offering	,
提供	,

以及纪念款、周年纪念款、珍宝款和友谊赠礼款，

[wɪtʃ] [wɪl] [freɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsʌplɪ'mentri] [ʃiːt] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['veri] ['ʃɔːtli] .

which	will	freight	another	Supplementary	Sheet	,	to	follow	very	shortly	.
哪个	将要	货运	其他	补充	床单	,	到	跟随	非常	不久	.

随后将随附另一份补充单，很快就会到货。

[wiː; wi][prɪ'fɜː(r)] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [wɪð] [mɪə(r)]

We	prefer	this	method	to	passing	over	the	merits	of	these	works	with	mere
我们	更喜欢	这	方法	到	通过	超过	这	优点	的	这些	作品	和	仅仅

[kə'mendətəri] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] .

commendatory	generalities	.
值得称赞的	一般性	.

我们更倾向于采用这种方法，而不是仅仅用泛泛的赞扬来忽略这些作品的优点。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ɔː(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðeə(r)]

It	does	not	require	a	microscopic	or	a	critical	eye	to	distinguish	their
它	做	不是	要求	一个	显微镜	或者	一个	批判的	眼睛	到	区分	他们的

[bj'uːtɪz] ;

beauties	;
美女	;

无需借助显微镜或挑剔的眼光就能欣赏到它们的美；

[bʌt; bət][wiː; wi][həʊp][ðə; ði] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

but	we	hope	the	means	we	have	adopted	for	the	present	gratification
但	我们	希望	这	方法	我们	有	已采用	为了	这	展示	满足感

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

of	our	readers	will	be	such	as	to	induce	them	to	look	for	the
的	我们的	读者	将要	是	这样的	作为	到	诱导	他们	到	看	为了	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sekənd] ['sʌplɪmənt] ,

appearance	of	our	SECOND	SUPPLEMENT	,
外貌	的	我们的	第二	补充	,

但我们希望，我们目前为满足读者需求而采取的措施，能够促使他们期待我们的第二期增刊的出版。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [ɑː'selvz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɳkɔː(r)] .

as	well	as	to	prove	ourselves	worthy	of	the	encore	.
作为	出色地	作为	到	证明	我们自己	值得	的	这	安可	.

同时也为了证明我们配得上返场演出。

[laɪk] [sʌm; səm]['kɒmɪk] ['sɪŋəz] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [baɪ] "

Like	some	comic	singers	,	we	will	endeavour	to	keep	up	the	entertainment	by	"
喜欢	一些	漫画	歌手	,	我们	将要	努力	到	保持	向上	这	娱乐	经过	"

[ˌverɪ'eʃən] .

variations	.
变体	.

就像一些滑稽歌手一样，我们将努力通过"变奏"来保持娱乐性。

" ['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])

"	Footnote	1	:	(	return	)
"	脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ðə; ði]['æmjʊlət] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'lesns] ,

In	a	few	words	,	the	Amulet	reached	us	in	an	early	stage	of	convalescence	,
在	一个	很少	字	,	这	护身符	达到	我们	在	一个	早期的	阶段	的	恢复期	,

简而言之，护身符在我们康复初期就送到了我们手中。

[wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] " [nəʊ]['medsn; 'medɪsn][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːknəs]

when	we	began	to	feel	that	"	no	medicine	is	better	for	the	weakness
什么时候	我们	开始	到	感觉	那	"	不	药品	是	更好的	为了	这	弱点

[ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [suːð] [ænd; ənd] ['træŋkwəlaɪz] [ðə; ði][səʊl] .

of	the	body	than	that	which	soothes	and	tranquillizes	the	soul	.
的	这	身体	比	那	哪个	舒缓	和	镇静剂	这	灵魂	.

当我们开始觉得"没有什么比抚慰和安抚灵魂的良药更能治愈身体的虚弱"。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

"	We	are	not	suiting	the	action	to	the	word	;	on	the	contrary	,
"	我们	是	不是	适合	这	行动	到	这	单词	;	在	这	相反	,

"我们言行不一；恰恰相反，

[wiː; wi] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][weə(r)] [sʌtʃ] [truːðz] [æz; əz][ðə; ði]['æmjʊlət][in'dʒɔin] — [ɪn]['aʊə(r)] " [hɑːt]

we	would	desire	to	wear	such	truths	as	the	Amulet	enjoins	—	in	our	"	heart
我们	会	欲望	到	穿	这样的	真相	作为	这	护身符	责令	—	在	我们的	"	心

[ɒv; əv] [hɑːts] ,

of	hearts	,
的	心	,

我们渴望将护身符所教导的真理佩戴在我们的"内心深处"，

" [æz; əz] [wel] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['moʊənts] .

"	as	well	in	returning	health	and	vigour	as	in	the	above	moments	.
"	作为	出色地	在	返回	健康	和	活力	作为	在	这	多于	时刻	.

"正如上述时刻一样，恢复健康和活力也是如此。"

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - .

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	.
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	.

由 J. LIMBIRD 印刷出版，143。

[strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,) ['lʌndən] ; [səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt]

Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)	London	;	sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	New	Market
斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)	伦敦	;	卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场

,

,

,

斯特兰德街（靠近萨默塞特府），伦敦；由欧内斯特·弗莱舍出售，地址：新市场626号。

['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .

Leipsic	;	and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

莱比锡；以及所有新闻工作者和书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神